

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

*Azterlan eta Lege Araubide
Zuzendaritza
Prospekzio Soziologikoen Kabinetea*

PRESIDENCIA

*Dirección de Estudios y
Régimen Jurídico
Gabinete de Prospección Sociológica*

Euskal kultura
Cultura vasca

2007ko abendua
Diciembre 2007



http://www.euskadi.net/estudios_sociologicos

Aurkibidea / Índice

SARRERA / INTRODUCCIÓN	1
LABURPENA / SÍNTESIS	5
A – BERTSOLARITZA / BERTSOLARISMO	9
• Bertsozetasuna / Afición a las y los bertsolaris	10
• Bertsolarien entzuleak / Audiencia de bertsolaris	11
• Bertsolariak entzutearen maiztasuna / Frecuencia de audiencia de bertsolaris	12
• Bertsolaritzaren definizioa / Definición de bertsolarismo	13
• Bertsolaritzaren garrantzia euskal kulturan / Importancia del bertsolarismo en la cultura vasca	14
• Erakunde publikoen babesa / Promoción de las instituciones públicas	15
• 2005eko Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaren ezagutza / Conocimiento de la final del Campeonato de Bertsolaris de 2005	16
B – EUSKAL SUKALDARITZA ETA GASTRONOMIA / COCINA Y GASTRONOMÍA VASCAS	17
• Etxetik kanpo jatearen maiztasuna / Frecuencia de comer fuera de casa	18
• Plater gustukoak / Platos preferidos	23
• Sarrien jaten diren platerak / Platos consumidos más frecuentemente	25
• Euskal sukaldaritzako plater berezkoak / Platos más característicos de la cocina vasca	27
• Euskal sukaldaritzako elikagai berezkoak / Productos más característicos de la cocina vasca	29
• Ohitura gastronomikoak / Costumbres gastronómicas	31
• Euskal sukaldarien ezagutza / Conocimiento de cocineros y cocineras vascas	32
• Euskal sukaldaritzaren definizioa / Definición de cocina vasca	33
• Euskal sukaldaritzaren arrakastaren arrazoia / Razón del éxito de la cocina vasca	34
• Euskal Herrian janariari emandako garrantzia / Importancia otorgada a la comida en el País Vasco	35
• Gastronomiaren garrantzia euskal kulturan / Importancia de la gastronomía en la cultura vasca	36
• Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos	37

C – MUSIKA / LA MÚSICA	41
• Musika euskal herritarren bizitzan / La música en la vida de las y los vascos	42
• Musika entzutea / Escuchar música	44
• Abestea eta musika-tresnak jotzea / Cantar y tocar instrumentos	58
• Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos	62
• Euskal musika / Música vasca.....	71
D – GABON JAIETAKO OHITURAK / COSTUMBRES DE LAS FIESTAS NAVIDEÑAS.....	75
• Gabon ohiturak / Tradiciones navideñas	76
• Elikagaien kontsumoa / Consumo de alimentos.....	79
• Opariak / Regalos.....	81
• Olentzero ospatzea haurren artean / Celebración infantil del Olentzero	82
• Gabon jaietako ohituren mapa / Mapa de tradiciones navideñas	83
E – EUSKARAREN ALDEKO JAIK / LAS FIESTAS A FAVOR DEL EUSKERA	87
• Euskararen aldeko jaien ezagutza / Conocimiento de las fiestas a favor del euskera	88
• Parte hartzea euskararen aldeko jaietan / Participación en las fiestas a favor del euskera.....	89
• Euskararen aldeko jaietan laguntza ematea / Colaboración en las fiestas a favor del euskera	90
• Jaiek euskararen erabileran duten eragina / Impulso de las fiestas al uso del euskera.	91
• Euskararen aldeko jaien arrazoi nagusia / Motivo principal de las fiestas a favor del euskera	92
F – HERRI ETA HIRIETAKO JAIK / FIESTAS DE PUEBLOS Y CIUDADES.....	93
• Jaiekiko interesa / Interés por las fiestas	94
• Jaiekiko sentipenak / Sentimientos hacia las fiestas.....	95
• Jaietan egotea edo alde egitea / Permanecer o marchar durante las fiestas.....	96
• Beste herrietako jaietara joateko ohitura / Costumbre de ir a fiestas de otros pueblos	97
• Jaiak bizitzeko moduak / Maneras de vivir las fiestas.....	98

- **Parte hartzea jaietan** / *Participación en las fiestas*..... 99
- **Parte hartzea jai ekintzetan** / *Participación en actos festivos* 100
- **Parte hartzea herri ohituretan** / *Participación en costumbres populares* 102
- **Herri-jaien eta ohituren garrantzia euskal kulturean** / *Importancia de las fiestas y costumbres populares en la cultura vasca*..... 103

ZEHAZTASUN TEKNIKOAK / FICHA TÉCNICA **105**

Sarrera / Introducción

Helburuak eta Informazioaren Iturria / Objetivos y origen de la Información

Ikerketa honen helburua EAEko herritarrok euskal kulturaren zenbait adierazpeni buruz ditugun jarrerak eta iritziak ezagutzeko da, hain zuzen ere bertsolaritza, sukaldaritza eta gastronomia, musika, gabon ohiturak, euskararen aldeko jaiak eta herri eta hirietako jaien ingurukoak.

Txosten hau 2006 eta 2007an zehar egindako hainbat ikerketatan euskal kulturaren inguruan aztertutako gaien bilduma da.

El objetivo de este estudio es conocer las opiniones y actitudes de las y los ciudadanos de la CAPV sobre varias expresiones de la cultura vasca, en concreto sobre el bertsolarismo, la cocina y la gastronomía, la música, las tradiciones navideñas, las fiestas a favor del euskera y las fiestas de pueblos y ciudades.

Este informe es una recopilación de temas relacionados con la cultura vasca analizados en varios estudios realizados a lo largo de 2006 y 2007.

Kolektibokako azterketa / Análisis por colectivos

Inkestaren datuak biztanleria guztirako ez ezik **segmentazio soziodemografikoen arabera** ere aztertu dira. Atal guztietan erabili dira ondoko aldagai soziodemografikoak (sortutako azpitaldeak letra etzanean azaltzen dira):

- Lurraldea: *Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa*.
- Sexua: *gizonezkoa eta emakumezkoa*.
- Adin taldeak: *18-29, 30-45, 46-64 eta >=65*.

Horiez gainera, ondoko aldagaiak atal batzuetan erabili dira, gaiaren arabera, egoki ikusi denean:

- Bertsozaleatasuna: *oso zalea, nahikoa zalea, ez oso zalea, batere zalea ez*.
- Musikarekiko zaleatasuna: *handia, nahikoa, pixka bat, gutxi-batere ez*.
- Udalerriaren tamaina: *txikia* (<10.000 biztanle), *ertaina* (10.000-120.000 biztanle), *hiriburua* (>120.000 biztanle: Gasteiz, Bilbo eta Donostia).
- Jatorria: *bertakoa familia bertakoa* (EAEn edo Nafarroako Foru Erkidegoan jaioa, baita gurasoak ere), *bertakoa familia mistoa* (erkidego bietako batean jaioa baina aita edo ama etorkina da, hau da EAetik eta Nafarroatik kanpo jaioa), *bertakoa familia etorkina* (erkidego bietako batean jaioa baina guraso biak etorkinak dira), *etorkina* (EAetik edo Nafarroatik kanpo jaioa).

Los datos de la encuesta son analizados, no sólo desde los totales poblacionales, sino también en base a **segmentaciones sociodemográficas**. Las siguientes variables diferenciadoras se utilizan en todos los capítulos (los subcolectivos formados aparecen en cursiva):

- Territorio: *Araba, Bizkaia y Gipuzkoa*.
- Sexo: *varón y mujer*.
- Grupos de edad: *18-29, 30-45, 46-64 y >=65*.

Además, también se han utilizado las siguientes variables en algunos capítulos, cuando se ha considerado pertinente, según el tema:

- Afición a bertsolaris: *muy aficionado/a, bastante aficionado/a, poco aficionado/a, nada aficionado/a*.
- Afición a la música: *mucha, bastante, algo, poca-nada*.
- Tamaño de municipio: *pequeño* (<10.000 habitantes), *mediano* (10.000-120.000 habitantes), *capital* (>120.000 habitantes: Vitoria-Gasteiz, Bilbao y Donostia-San Sebastián).
- Origen: *nativo/a familia nativa* (persona nacida en la CAPV o Navarra y sus progenitores también), *nativo/a familia mixta* (persona nacida en alguna de estas dos comunidades pero de padre o madre inmigrante, es decir, nacido/a fuera de la CAPV o Navarra), *nativo/a familia inmigrante* (persona nacida en alguna de estas dos comunidades pero de ambos progenitores inmigrantes), *inmigrante* (persona nacida fuera de la CAPV o Navarra).

- Etxean 12 urtez azpikoak (bizi den etxean 12 urte baino gutxiagoko umerik dagoen ala ez): *bai*, *ez*.

Zenbait ataletan euskararen ezagutza aldagaia ere erabili da, bi modu desberdinetan, gaiaren arabera:

- Hiztunen tipologia: *euskaldun elebakarra* edo *euskal elebiduna* (euskaraz ondo edo nahikoa ondo hitz egiteko gai dena eta ez daki ondo gaztelaniaz edota gaztelaniaz ondo edo nahikoa ondo aritzeko gaitasuna izanik, euskaraz errazago moldatzen da), *elebidun funtzional orekatua* (erraztasun ona eta berdintsua du euskaraz zein gaztelaniaz hitz egiteko), *erdal elebidun funtzionala* (euskaraz nahiz gaztelaniaz ondo edo nahikoa ondo aritzeko gaitasuna izanik, erraztasun handiagoa du gaztelaniaz hitz egiteko, euskaraz hitz egiteko baino), *elebidun hartzaile erdalduna* (gaztelaniaz ondo edo nahikoa ondo hitz egiten daki baina euskaraz bakarrik zertxobait daki; dena dela, euskaraz ondo edo nahikoa ondo hitz egiteko gai ez bada ere, ulertu eta irakurri ondo edo nahikoa ondo egiten du), *erdaldun elebakarra* (gaztelaniaz ondo edo nahikoa ondo hitz egiten daki baina euskaraz bakarrik hitz batzuk dakizki edo ez daki ezer eta, era berean, euskaraz ulertzeko edota irakurtzeko ez du maila nahikorik).
- Euskararen ezagutza: *bai* (ongi edo oso ongi hitz egiten du), *pixka bat* (pixka bat hitz egiten du), *ez* (hitz batzuk bakarrik edo batere ez daki).

- Menor 12 años en hogar (presencia de un niño o niña menor de 12 años en la vivienda en que reside): *sí*, *no*.

En algunos capítulos se ha utilizado así mismo la variable de conocimiento de euskera, de dos maneras diferentes:

- Tipología lingüística: *vascohablante monolingüe* o *bilingüe vascohablante* (sabe hablar bien o bastante bien en euskera y no sabe bien castellano o teniendo capacidad para hablar bien o bastante bien tanto en euskera como en castellano, tiene mayor facilidad para hacerlo en euskera), *bilingüe funcional equilibrado* (tiene suficiente y similar facilidad para hablar tanto en euskera como en castellano), *bilingüe funcional castellanohablante* (teniendo capacidad para hablar bien o bastante bien tanto en euskera como en castellano, tiene más facilidad para hacerlo en castellano), *bilingüe pasivo castellanohablante* (hablando bien o bastante bien en castellano no es capaz de hablar bien en euskera, aunque sí entiende y lee bien o bastante bien en euskera), *castellanohablante monolingüe* (hablando bien o bastante bien en castellano no sabe nada de euskera o sólo sabe algunas palabras, y tampoco tiene nivel suficiente para entender y leer en euskera).
- Conocimiento de euskera: *sí* (habla bien o muy bien), *algo* (habla un poco), *no* (habla sólo algunas palabras o nada).

Laburpena / *Síntesis*

BERTSOLARITZA

EAE n bertsozaleasuna ez dago oso zabaldua (%17 oso edo nahikoa zaleak dira), baina gehiengo osatzen dute noizbait bertso saio bat entzun duten herritarrek (%66k). Bertsolaritza, batez ere, herri kultura bezala definitu dute herritarrek (%49k); haien iritziz, garrantzia du euskal kulturaren barruan (%82k), eta erakunde publikoek orain arte beste (%44k) edo gehiago (%34k) babestu eta bultzatu beharko lukete.

EAEko biztanleen erdiek baino gehiagok (%58k) zer edo zer entzun zuten 2005eko abenduan izandako Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaz eta laurden batek (%27k), inolako erantzunik iradoki gabe, 2006ko otsailean gogoratzen zuen haren irabazlea Andoni Egaña izan zela.

EUSKAL SUKALDARITZA ETA GASTRONOMIA

EAEko herritarren gehiengo zabalak uste du gastronomiak garrantzi handia duela euskal kulturaren barruan eta, berez, herritarren hiru laurden baino gehiagoren iritziz, Euskadin Estatuko gainerako lekuetan baino garrantzi handiagoa ematen zaio janariari.

Herritarrek euskal sukaldaritza definitzean batez ere hemengo plater tradizionalak direla diote eta gure sukaldaritzako plater berezkoentzat bakailaoa, era ezberdinetan prestatua, jo dute gehienek (eta horretan bat datoz aztertutako talde guztiak). Elikagai berezkoena aipatzean, aldiz, aldeak daude lurraldearen arabera: Araban patata aipatu da gehien, Bizkaian arraina (batez ere bakailaoa) eta Gipuzkoan gazta. Dena dela, EAEko herritarrok gehien jaten ditugunak barazkiak eta haragia dira, eta ondoren lekaleak eta lapikokoak, arraina, pasta (azken hau da gazteek gehien jaten dutena) eta entsaladak.

Herritarren erdien ustez euskal sukaldaritzaren arrakastaren zioa produktuen kalitatean datza, laurden baten iritziz plateren prestaketa moduan eta pixka bat gutxiagorentzat zaporean. Euskal sukaldaririk ezagunenak Karlos Argiñano eta Juan Mari Arzak dira eta ondoren (baina aipamen dezente gutxiagorekin) Pedro Subijana eta Martin Berasategi.

Ohiturei dagokienez, herritarren heren batek mantentzen ditu normalean egun zehatzetako ohitura gastronomikoak (karakolak edo perretxikoak jatea San Prudentziotan, txorixoa Santo Tomasetan...), heren batek gutxienez astean behin jaten ditu pintxoak, ia erdiek gutxienez hilean behin bazkaldu edo afaltzen dute jatetxeetan, eta erdiek baino gutxiagok diote gutxienez urtean behin joaten direla sagardotegietara edo el-karte gastronomiko edo txokoetara.

BERTSOLARISMO

La afición al bertsolarismo en la CAPV no es elevada (un 17% es muy o bastante aficionado), si bien son mayoría los ciudadanos y ciudadanas que han escuchado alguna vez una sesión de bertsolaris (66%). Las ciudadanas y ciudadanos definen el bertsolarismo, principalmente, como cultura popular (49%), creen que tiene importancia dentro de la cultura vasca (82%), y que las instituciones públicas deberían defender su promoción tanto (44%) o más que ahora (34%).

Más de la mitad de la población (58%) oyó hablar de la final del Campeonato de Bertsolaris que se celebró en diciembre de 2005 y una cuarta parte (27%) recordaba en febrero de 2006, de forma espontánea, que su ganador fue Andoni Egaña.

COCINA Y GASTRONOMÍA VASCAS

La gran mayoría de la ciudadanía de la CAPV cree que la gastronomía tiene mucha importancia dentro de la cultura vasca y, de hecho, más de tres cuartas partes de las y los ciudadanos consideran que en el País Vasco se da a la comida más importancia que en el resto del Estado.

La ciudadanía define principalmente la cocina vasca como los platos tradicionales de aquí y el plato considerado más característico de nuestra cocina es el bacalao en sus distintas modalidades (y en ello coinciden todos los colectivos analizados). En cuanto al producto más característico, en cambio, hay diferencias según el territorio: en Araba lo que más se menciona es la patata, en Bizkaia el pescado (especialmente el bacalao) y en Gipuzkoa el queso. Sin embargo, los productos más consumidos por las ciudadanas y ciudadanos de la CAPV son las verduras y hortalizas y la carne, seguidos de las legumbres y cocidos, el pescado, la pasta (que es el plato más consumido por las y los jóvenes) y las ensaladas.

La mitad de la ciudadanía cree que el éxito de la cocina vasca radica en la calidad de sus productos, una cuarta parte piensa que está en la elaboración de los platos y algunos menos en su sabor. Los cocineros vascos más conocidos son Karlos Argiñano y Juan Mari Arzak, seguidos (pero con bastantes menos menciones) de Pedro Subijana y Martin Berasategi.

En cuanto a las costumbres, un tercio de la ciudadanía mantiene habitualmente las costumbres gastronómicas de fechas señaladas (comer caracoles o perretxikos en San Prudencio, chorizo en Santo Tomás...), un tercio consume pintxos al menos una vez a la semana, casi la mitad come o cena en restaurantes al menos una vez al mes, y son menos de la mitad quienes dicen acudir al menos una vez al año a sidrerías o a sociedades gastronómicas o txokos.

MUSIKARI BURUZKO IRITZIAK ETA GUSTUAK

Herritarren %49ri asko gustatzen zaie musika eta %28ri nahikoa. Biztanleriaren erdiak baino gehiagok (%58k) egunero entzuten du musika. Batez ere etxean eta autoan entzuten da, beste zerbait egiten den bitartean eta gehien bat irradian, CDetan eta telebistan. Herritarren erdiak (%50) ez dira azken urtebetean kontzertu edo musika emanaldietara joan, %30 behin eta hiru bider artean joan dira eta %18 gehiagotan.

Musika entzuten duen jende gehienak (%78k) entzuten du sarritan gaztelaniazko musika, %42k ingelesezkoa eta %34k euskarazkoa. %10ek entzuten dute sarritan beste hizkuntza batekoa eta %23k musika instrumentala. Euskaraz dakitenek ia gaztelaniazkoa beste entzuten dute euskarazko musika.

Musika entzuten duen jendeak gustuko dituen musika estiloak popa, rocka eta musika klasikoa dira.

Honela, jendeak gustuko dituen musikarien artean, nagusiki popa edo rocka egiten dutenak, gaztelaniaz abesten dutenak eta EAEkoak edo Espainiako Estatuko gainekoak lurrekoak daude.

Herritarren %62ren ustez musikak garrantzi handia du euskal kulturaren eta %28ren ustez nolabaitekoa. Euskal musika zer den galdetutakoan, %32ren ustez Euskal Herriaren egiten dena da, %22k euskal musikariek egiten dutena dela uste dute, %13ren iritziz euskaraz egiten dena da eta %11ren ustez euskal instrumentu tradizionalekin egiten dena. %14ren ustez ez dago euskal musikarik, musika unibertsala da.

GABON JAIETAKO OHITURAK

EAEko herritar gehienek gabonetan loterian jokatzeko dute (%78k), gabonetan etxea apaintzeko dute (%70ek) eta gabonetako postal edo mezuak bidaltzeko dute (%56k). Gutxiagok dute Erregeen kabalgatara, Olentzeroren kalejirara, abesbatzak entzuterako, gabonetako mezatarako edo Urtezahar edo Urteberri egunean mendira joateko ohitura. Herritar gehien-gehienek jaten dute turroia, polboroiak, mazapana edo angira kutxa gabonetan, eta errege-erroskoa eta arkumea jateko ohiturak ere oso zabalduta daude.

Herritarren %65ek diote beren familian Olentzerok ekartzen dituela opariak, %60k Erregeek ekartzen dituztela eta %7k Santa Claus edo Papa Noelek. 12 urte baino gutxiagoko haurrak dituzten familietan, %65ek diote haurrak baserritarrez jantzi direla azken gabonetan.

OPINIONES Y GUSTOS EN TORNO A LA MÚSICA

La música gusta mucho a un 49% de las y los ciudadanos y bastante a un 28%. Más de la mitad de la población (58%) escucha música a diario. Se escucha sobre todo en casa y en el coche, mientras se hace otra cosa y principalmente en la radio, en CDs y en la televisión. La mitad de las y los ciudadanos (50%) no han acudido a ningún concierto o espectáculo musical en el último año, un 30% han acudido entre una y tres veces, y un 18% más de tres veces.

La mayor parte (78%) de la gente que escucha música, escucha a menudo música en castellano, un 42% en inglés, y un 34% en euskera. Un 10% escucha a menudo música en otros idiomas y un 23% música instrumental. Quienes saben euskera escuchan casi tanta música en esta lengua como en castellano.

Los estilos musicales preferidos por la gente que escucha música son el pop, el rock y la música clásica.

Así, entre las y los músicos preferidos por la gente, se han mencionado sobre todo músicos de pop o rock, que cantan en castellano, y que proceden de la CAPV o del resto del Estado Español.

En opinión de un 62% de las y los ciudadanos la música tiene mucha importancia dentro de la cultura vasca y según un 28% alguna importancia. En cuanto a qué es la música vasca, para un 32%, es la que se hace en el País Vasco, para un 22% la que hacen las y los músicos vascos, para un 13% la que se hace en euskera, y para un 11% la que se hace con instrumentos tradicionales vascos. Según un 14% no existe la música vasca, la música es universal.

COSTUMBRES DE LAS FIESTAS NAVIDEÑAS

La mayoría de las y los ciudadanos de la CAPV durante las fiestas juegan a la lotería (78%), adornan la casa (70%), y mandan postales o mensajes de felicitación (56%). Son menos quienes van a la cabalgata de Reyes, al desfile de Olentzero, a escuchar coros o corales, a misa de Nochebuena o Navidad o al monte en Nochevieja o Año Nuevo. La gran mayoría de las y los ciudadanos comen turrón, polvorones, mazapán o caja de anguila durante las fiestas navideñas, y la costumbre de comer rosco de reyes y cordero también está muy extendida.

Un 65% de las y los ciudadanos afirma que en su familia Olentzero trae los regalos, un 60% que los traen los Reyes y un 7% que los trae Santa Claus o Papá Noel. En las familias en las que hay niños de menos de 12 años, un 65% dicen que los niños se han vestido de baserritarra, casero, aldeano, vasquito o neska las últimas navidades.

EUSKARAREN ALDEKO JAIK

EAEko herritarren %93k entzun dute ezer Korrikari buruz, %75ek Kilometroakez, %74k Korrika Txikiaz, %69k Ibilaldiaz, %68k Nafarroa Oinezi buruz, %66k Araba Euskarazi buruz eta %57k Herri Urratsez.

Parte hartzeari dagokionean berriz %40k parte hartu dute inoiz Korrikan edo Korrika Txikian, %28k Ibilaldian, %26k Kilometroaken, %18k Nafarroa Oinezen, %16k Araba Euskarazen eta beste %16k Herri Urratsen. Gainera %39k diru laguntzaren bat eman dute jai horietakoren batean edo batzuetan eta %45ek materiala (kamisetak, pinak...) erosi dute.

Jende gehienak (%78k) uste du horrelako jaiak euskararen erabilera asko edo nahikoa bultzatzen dutela eta %40ren ustez jai horietarako arrazoi nagusia herritarrak euskararen alde kontzientziaztea da.

HERRI ETA HIRIETAKO JAIK

EAEko herritarren %42k interes handia adierazten dute beren herriko jaiakiko eta %65i jaiak batez ere ilusioa sortarazten diete. Herritarren erdiek baino gehiagok ohitura dute beste herri edo hiri batzuetako jaietara joateko.

Jende gehienak (%57k) jaiak koadrilarekin eta lagunekin ateratzeko egunak bezala bizi ditu, %38rentzat batez ere familiarekin elkartzeko egunak dira, %23rentzat umeentzako ilusio egunak eta %20rentzat gaueko dibertsiorako egunak.

Herritarren %73 jaietan su artifizialak ikustera joaten dira, %65 musika kontzertuetara, %52 kalejira, txaranga edo koadrilen desfileetara, %50 barraketara, %47 berbena, dantzaldi eta erromerietara eta %46 dantza ekitaldietara. Aztertutako gainerako jai ekintzetara herritarren %40 baino gutxiago joaten dira.

Herritarren %63 bertako produktuen ferietara joaten dira, %59 erdi aroko azoketara, %43 San Juan eguneko sua ikustera eta %24 erromeriaren batera.

Herritarren %76k diote herri-jaiak eta ohiturek garrantzi handia dutela euskal kulturari.

LAS FIESTAS A FAVOR DEL EUSKERA

Un 93% de las y los ciudadanos de la CAPV han oído hablar de la Korrika, un 75% de Kilometroak, un 74% de la Korrika Txiki, un 69% de Ibilaldia, un 68% de Nafarroa Oinez, un 66% sobre Araba Euskaraz y un 57% sobre Herri Urrats.

En cuanto a la participación, un 40% han participado alguna vez en la Korrika o Korrika Txiki, un 28% en Ibilaldia, un 26% en Kilometroak, un 18% en Nafarroa Oinez, un 16% en Araba Euskaraz y otro 16% en Herri Urrats. Además, un 39% han colaborado económicamente en alguna o algunas de estas fiestas y un 45% han comprado material (camisetas, pins...).

La mayoría de la gente (78%) cree que estas fiestas impulsan mucho o bastante el uso del euskera y para un 40% el motivo principal de estas fiestas es concienciar a la población a favor del euskera.

LAS FIESTAS DE PUEBLOS Y CIUDADES

Un 42% de las y los habitantes de la CAPV muestran mucho interés por las fiestas de su pueblo y a un 65%, las fiestas le generan sobre todo ilusión. Más de la mitad de las y los vascos tienen la costumbre de ir a las fiestas de pueblos o ciudades diferentes a la suya.

La mayoría de la gente (57%) vive las fiestas como días para salir con la cuadrilla y las y los amigos, para un 38% son sobre todo días para juntarse con la familia, para un 23% días de ilusión para las y los niños y para un 20% días de diversión nocturna.

Un 73% de las y los vascos van durante las fiestas a ver los fuegos artificiales, un 65% a conciertos musicales, un 52% a pasacalles, charangas o desfiles de cuadrillas, un 50% a las barracas, un 47% a verbenas, bailes o romerías y un 46% a espectáculos de danzas. Al resto de actos festivos analizados acuden menos de un 40% de las y los ciudadanos.

Un 63% de las y los ciudadanos suele ir a ferias de productos autóctonos, un 59% a mercados medievales, un 43% a ver la hoguera de San Juan y un 24% a alguna romería.

En opinión de un 76% de la población, las fiestas y costumbres populares tienen mucha importancia en la cultura vasca.

A - Bertsolaritza / Bertsolarismo

- **Bertsozaletasuna / Afición a las y los bertsolaris**
- **Bertsolarien entzuleak / Audiencia de bertsolaris**
- **Bertsolariak entzutearen maiztasuna / Frecuencia de audiencia de bertsolaris**
- **Bertsolaritzaren definizioa / Definición de bertsolarismo**
- **Bertsolaritzaren garrantzia euskal kulturan / Importancia del bertsolarismo en la cultura vasca**
- **Erakunde publikoen babesa / Promoción de las instituciones públicas**
- **2005eko Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaren ezagutza / Conocimiento de la final del Campeonato de Bertsolaris de 2005**

Bertsolaritza / Bertsolarismo

Bertsozetatasuna / Afición a las y los bertsolaris

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Oro har, zenbateraino zara bertsozalea? /

En general, ¿hasta qué punto es Ud. aficionado/a a los bertsolaris?

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	4	1	3	7	4	4	4	3	4	7
NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A.....	13	7	11	20	12	14	12	11	15	15
EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	34	37	30	38	34	33	36	36	34	28
BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A.....	47	53	53	34	47	47	46	49	45	48
Ed-Ee / Ns-Nc.....	2	2	3	1	2	2	2	2	2	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
ZALETASUNA / AFICIÓN *.....	17	8	14	27	16	18	16	14	19	22

	HIZTUNEN TIPOLOGIA TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA				
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONALA / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE
OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	25	13	4	1	0
NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A.....	35	30	22	12	6
EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	29	39	47	48	30
BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A.....	10	18	27	37	60
Ed-Ee / Ns-Nc.....	0	0	0	2	3
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100
ZALETASUNA / AFICIÓN *.....	60	43	26	13	6

* ZALETASUNA : OSO ZALEA + NAHIKOA ZALEA / AFICIÓN: MUY AFICIONADO/A + BASTANTE AFICIONADO/A

EAEko herritarren %17k bertsozaleak direla diote (%4 oso zaleak eta %13 nahikoa zaleak), %34k ez direla oso bertsozaleak esan dute eta ia erdiek (%47k) ez direla batere bertsozaleak adierazi dute.

Bertsozetatasuna handiagoa da Gipuzkoan eta txikiagoa Araban. Zaletasun hori %20koa baino handiagoa da 64 urtetik gorakoen artean. Euskararen ezagutza areagotu ahala, nabarmen handitzen da bertsozetatasuna ere; horrela euskaldun elebakar edo euskaldun elebidunen artean gehienak dira bertsozaleak.

Un 17% de la ciudadanía de la CAPV se declara aficionada a las y los bertsolaris (un 4% muy aficionados y otro 13% bastante aficionados), un 34% dice ser poco aficionado y casi la mitad (47%) nada aficionado.

La afición a las y los bertsolaris es mayor en Gipuzkoa y menor en Araba. Esta afición supera el 20% entre las y los mayores de 64 años. A medida que se incrementa el conocimiento del euskera también lo hace de forma notable la afición a las y los bertsolaris, hasta llegar a ser mayoritaria entre las y los vascohablantes monolingües o bilingües vascohablantes.

Bertsolaritza / Bertsolarismo

Bertsolarien entzuleak / Audiencia de bertsolaris

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ikusi al duzu inoiz bertso saioaren bat zuzenean? Eta telebistan? Eta irratan? *

*¿Ha escuchado alguna vez una sesión de bertsolaris en directo? ¿Y por televisión? ¿Y por la radio? **

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
ZUZENEAN / EN DIRECTO	34	27	28	45	34	33	33	33	34	34
TELEBISTAN / POR TELEVISIÓN	63	57	57	76	63	63	65	63	65	58
IRRATIAN / POR LA RADIO	17	15	11	29	18	16	16	15	19	20
BERTSOLARIEN KONTSUMOA / CONSUMO DE BERTSOLARIS **	66	62	59	80	66	67	69	66	68	62

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONAL / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A
ZUZENEAN / EN DIRECTO	72	63	48	41	21	86	73	43	13
TELEBISTAN / POR TELEVISIÓN	88	87	79	80	52	99	96	85	36
IRRATIAN / POR LA RADIO	46	32	26	22	10	68	48	18	4
BERTSOLARIEN KONTSUMOA ** / CONSUMO DE BERTSOLARIS **	92	90	85	82	55	100	99	90	39

* GALDERA BAKOITZAREKIKO BAI EZKO ERANTZUNEN EHUNEKOAK / PORCENTAJE DE RESPUESTA AFIRMATIVA A CADA PREGUNTA.

** BERTSOLARIEN KONTSUMOA: INOIZ BERTSO SAIOAREN BAT, BAI ZUZENEAN, ZEIN TELEBISTAN EDO IRRATIAN, ENTZUN DUTENEN EHUNEKOAK / CONSUMO DE BERTSOLARIS: PORCENTAJES DE QUIENES HAN ESCUCHADO ALGUNA VEZ UNA SESIÓN DE BERTSOLARIS, BIEN SEA EN DIRECTO, POR LA TELEVISIÓN O POR LA RADIO.

EAEko hiru herritarretatik bik (%63k) noizbait bertso saioaren bat telebistaz ikusi dutela esan dute, heren batek (%34k) zuzenean ikusi duela dio, eta %17k irrati-entzun dutela diote. Guztira, biztanleriaren %66k noizbait bertsolariak entzun dituztela diote, bidea edozein delarik ere.

Talde guztietan, telebistaz entzun dira gehien eta irrati-entzun dira gutxien.

Bertsolarien "kontsumoa", bai zuzenean, bai telebistaz edo irrati-entzun, handiagoa da Gipuzkoan, beste herrialdeetan baino. "Kontsumo" hori handitzen da euskararen ezagutza handitu ahala, baita bertsozaleatasuna handitu ahala ere.

Dos de cada tres ciudadanos y ciudadanas de la CAPV (63%) dicen haber visto alguna sesión de bertsolaris por la televisión, un tercio (34%) dicen haberlos visto en directo, y un 17% señala que los ha escuchado alguna vez por la radio. En total, un 66% de la ciudadanía dice haber escuchado alguna vez bertsolaris por cualquier medio.

En todos los colectivos se han escuchado más por la televisión y menos por la radio.

El "consumo" de bertsolaris, tanto en directo, como por la televisión o por la radio, es mayor en Gipuzkoa que en el resto de territorios. Este "consumo" se incrementa a medida que aumenta el conocimiento del euskera, así como la afición a las y los bertsolaris.

Bertsolaritza / Bertsolarismo**Bertsolariak entzutearen maiztasuna / Frecuencia de audiencia de bertsolaris**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zenbatero entzun edo ikusten dituzu bertso saioak zuzenean zein telebistaz edo irrati? * /**¿Con qué frecuencia escucha bertsolaris, sea en directo, por televisión o por radio? ***

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
GUTXIENEZ ASTEAN BEHIN / AL MENOS UNA VEZ POR SEMANA.....	7	1	4	13	9	6	7	5	9	10
GUTXIENEZ HILEAN BEHIN / AL MENOS UNA VEZ AL MES.....	8	4	9	7	8	7	9	7	7	8
NOIZEAN BEHIN / DE VEZ EN CUANDO.....	59	66	56	62	59	60	57	60	60	62
BIZITZAN BEHIN EDO BITAN BAINO EZ / UNA O DOS VECES EN LA VIDA.....	19	25	23	12	18	20	21	21	17	16
Ed-Ee / Ns-Nc.....	7	3	9	6	6	7	6	7	8	5
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONAL / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A
GUTXIENEZ ASTEAN BEHIN / AL MENOS UNA VEZ POR SEMANA.....	30	15	6	3	2	53	16	2	0
GUTXIENEZ HILEAN BEHIN / AL MENOS UNA VEZ AL MES.....	12	11	8	5	6	17	17	6	2
NOIZEAN BEHIN / DE VEZ EN CUANDO.....	46	62	66	63	59	26	61	73	42
BIZITZAN BEHIN EDO BITAN BAINO EZ / UNA O DOS VECES EN LA VIDA.....	8	9	13	20	25	2	2	13	44
Ed-Ee / Ns-Nc.....	4	4	6	9	8	2	4	5	12
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* GALDERA HAU BAKARRIK EGIN ZAIE NOIZBAIT BERTSO SAIOREN BAT ENTZUN DUTELA (ZUZENEAN, ZEIN TELEBISTAZ EDO IRRATIZ) DIOTENEI (HERRITARREN %66) /

ESTA PREGUNTA ÚNICAMENTE SE HA REALIZADO A QUIENES DICEN QUE EN ALGUNA OCASIÓN HAN ESCUCHADO UNA SESIÓN DE BERTSOLARIS (BIEN SEA EN DIRECTO, O POR LA TELEVISIÓN O POR LA RADIO): 66% DE LA CIUDADANÍA.

Noizbait, bai zuzenean, bai irrati edota telebistaz, bertsolariak entzun dituztenen artean, gutxienez astean behin entzuten dituztela diote %7k, gutxienez hilean behin %8k, noizean behin %59k eta bizitzan behin edo bitan baino ez %19k.

Bertsolarien "kontsumoa", handiagoa ez ezik (aurreko taulan ikus daitekeen legez), sarriagoa ere bada Gipuzkoan, Bizkaian edo Araban baino. Zenbat eta handiagoa izan euskararen ezagutza eta bertsozaletasuna, orduan eta maizago entzuten dira bertsolariak.

Entre quienes dicen haber escuchado alguna vez bertsolaris, bien sea en directo o por la radio o la televisión, un 7% señala escucharlos al menos una vez a la semana, otro 8% al menos una vez al mes, un 59% de vez en cuando y un 19% una o dos veces en la vida.

El "consumo" de bertsolaris, además de ser mayor (tal y como se refleja en la tabla anterior), es también más frecuente en Gipuzkoa que en Bizkaia o en Araba. La frecuencia también aumenta en el mismo sentido que el conocimiento del euskera y que la propia afición a las y los bertsolaris.

Bertsolaritza / Bertsolarismo**Bertsolaritzaren definizioa / Definición de bertsolarismo**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zer da zuretzat bertsolaritza? / Para Ud. ¿qué es el bertsolarismo?

	2006ko OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
HERRI KULTURA / CULTURA POPULAR.....	49	50	45	54	48	49	48	51	51	44
GURE TRADIZIOA / NUESTRA TRADICIÓN.....	22	21	22	23	22	22	24	24	20	21
ARTE MOTA BAT / UN TIPO DE ARTE.....	13	12	12	15	14	13	13	14	13	14
IKUSKIZUNA / UN ESPECTÁCULO.....	6	6	8	2	7	5	8	4	8	5
KONTU ZAHARKITUA / ALGO ANTICUADO.....	2	2	2	1	1	2	1	1	1	3
ADIERAZPEN MODERNOA / UN MODO DE EXPRESIÓN MODERNO.....	1	2	2	1	2	1	1	1	2	2
Ed-Ee / Ns-Nc.....	7	8	8	4	6	7	5	5	5	13
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONALA / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A
HERRI KULTURA / CULTURA POPULAR.....	44	51	46	50	50	37	46	51	50
GURE TRADIZIOA / NUESTRA TRADICIÓN.....	28	26	28	24	20	26	30	26	18
ARTE MOTA BAT / UN TIPO DE ARTE.....	20	19	16	14	11	33	18	17	8
IKUSKIZUNA / UN ESPECTÁCULO.....	6	3	5	9	7	3	4	3	9
KONTU ZAHARKITUA / ALGO ANTICUADO.....	0	0	2	2	2	0	0	0	3
ADIERAZPEN MODERNOA / UN MODO DE EXPRESIÓN MODERNO.....	1	1	0	0	2	1	1	1	2
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	0	2	0	9	0	1	2	10
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herritarren ia erdiek (%49k) haientzat bertsolaritza herri kultura dela diote, %22k gure tradizioa dela esan dute, %13k arte mota bat dela, eta %10 baino gutxiago dira ondokoak esan dituztenak: ikuskizuna dela (%6), kontu zaharkitua dela (%2) edota adierazpen modernoa dela (%1).

Talde guztiek gehienbat herri kultura bezala definitu dute bertsolaritza, eta bigarren eta hirugarren tokietan gure tradizioa dela eta arte mota bat dela adierazi dute. Beste taldeetan ez bezala, oso bertsozaleak direla dioten artean, gehiago dira artea dela adierazi dutenak, tradizioa dela diotenak baino.

Casi la mitad de las ciudadanas y ciudadanos (49%) señalan que para ellos el bertsolarismo es cultura popular, un 22% dice que es una tradición nuestra, un 13% un tipo de arte y son menos del 10% quienes señalan que es un espectáculo (6%), algo anticuado (2%) o un modo de expresión moderno (1%).

Todos los colectivos definen principalmente el bertsolarismo como cultura popular, señalando en segundo y tercer lugar que es una tradición nuestra y un tipo de arte. A diferencia del resto, entre quienes se declaran muy aficionados al bertsolarismo son más quienes señalan que es un arte, que quienes dicen que es una tradición.

Bertsolaritza / Bertsolarismo**Bertsolaritzaren garrantzia euskal kulturaren barruan / Importancia del bertsolarismo en la cultura vasca**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez euskal kulturaren barruan zenbateko garrantzia du bertsolaritzak? /*En su opinión, dentro de la cultura vasca ¿qué importancia tiene el bertsolarismo?*

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	41	31	36	54	41	41	46	42	39	37
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA	41	42	44	36	42	40	40	42	46	35
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA	8	10	11	3	8	9	8	7	8	12
ED-Ee / Ns-Nc	10	17	10	6	9	10	6	9	8	16
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONAL / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	Ez OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	66	67	54	50	31	93	76	48	23
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA	32	30	40	43	44	6	22	48	46
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA	2	2	4	6	11	1	1	2	16
ED-Ee / Ns-Nc	0	1	2	2	14	0	1	3	16
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Biztanleriaren gehiengo zabalak (%82k) uste du euskal kulturaren barruan bertsolaritzak garrantzia duela: %41 en iritziz garrantzi handia eta beste %41 en ustez nolabaiteko garrantzia. Bakarrik %8k uste dute ez duela inolako garrantzirik euskal kulturaren barruan.

Euskal kulturaren barruan bertsolaritzak garrantzi handia duelako ideia zabaldago dago Gipuzkoan beste lurraldeetan baino. Uste hori zabaltzen da adina jaitsi ahala, euskararen ezagutza handitu ahala, baita bertsozaleatasuna handitu ahala ere.

La gran mayoría de la población (82%) cree que el bertsolarismo tiene importancia dentro de la cultura vasca: en opinión de un 41% tiene mucha importancia y según otro 41% alguna importancia. Tan sólo un 8% opina que no tiene ninguna importancia dentro de la cultura vasca.

La idea de que el bertsolarismo tiene mucha importancia dentro de la cultura vasca está más extendida en Gipuzkoa que en el resto de territorios. Esta idea se incrementa a medida que desciende la edad y aumenta el conocimiento del euskera, así como la afición a las y los bertsolaris.

Bertsolaritza / Bertsolarismo**Erakunde publikoen babesa / Promoción de las instituciones públicas**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, erakunde publikoek gaur egun baino gehiago, berdin edo gutxiago bultzatu eta babestu beharko lukete bertsolaritza? /*En su opinión, ¿las instituciones públicas deberían promocionar el bertsolarismo más, igual o menos de lo que lo hacen?*

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
GEHIAGO / MÁS.....	34	31	27	47	34	34	40	35	33	30
BERDIN / IGUAL.....	44	41	50	37	44	45	44	44	45	44
GUTXIAGO / MENOS.....	5	3	7	2	6	3	5	5	4	5
ED-EE / Ns-Nc.....	17	25	16	14	16	17	11	17	18	20
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKALDUN ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ÉRDAL ELEBIDUN FUNTZIONAL / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILA ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	OSO ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	BATERE ZALEA EZ / NADA AFICIONADO/A
GEHIAGO / MÁS.....	62	59	48	35	25	87	72	42	14
BERDIN / IGUAL.....	33	34	41	49	48	9	25	47	53
GUTXIAGO / MENOS.....	0	0	4	4	6	0	0	1	9
ED-EE / Ns-Nc.....	5	8	8	12	21	3	3	10	24
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100

EAEko herritarren %44ren ustez, erakunde publikoek orain arte bezala bultzatu eta babestu beharko lukete bertsolaritza. %34k gehiago babestu beharko luketela uste dute eta bakarrik %5ek diote gutxiago babestu beharko luketela. Beste %17k ez dakite edo ez dute erantzun.

Gipuzkoarrak eta gazteak azaldu dira gehien erakunde publikoek bertsolaritzaren sustapen handiagoa egitearen alde. Jarrera hori zabaltzen da euskararen ezagutza gehitu ahala, baita ber-sozaletasuna handitu ahala ere.

Un 44% de las ciudadanas y ciudadanos de la CAPV creen que las instituciones públicas deberían seguir promocionando igual que ahora el bertsolarismo. Un 34% cree que deberían promocionarlo más y únicamente un 5% piensa que deberían promocionarlo menos. Otro 17% no sabe o no responde.

Quienes más abogan por una mayor promoción del bertsolarismo desde las instituciones públicas son las y los guipuzcoanos y las y los jóvenes. Esta postura también es más defendida a medida que aumenta el conocimiento del euskera, así como la afición a las y los bertsolaris.

Bertsolaritza / Bertsolarismo**2005eko Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaren ezagutza /
Conocimiento de la final del Campeonato de Bertsolaris de 2005**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Entzun al duzu ezer BECen joan den abenduan izandako Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaz? Badakizu nork irabazi zuen txapelketa? Eta badakizu nor izan zen bigarren? * /

¿Ha oído hablar de la final del campeonato de bertsolaris que se celebró en el BEC el pasado mes de diciembre? ¿Podría decirme quién ganó el campeonato? Y ¿sabe quién quedó subcampeón? *

	2006KO OTSAILA FEBRERO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
FINALAREN EZAGUTZA / CONOCIMIENTO DE LA FINAL										
Bai / Sí.....	58	49	51	75	61	56	59	63	61	47
TXAPELDUNEN EZAGUTZA / CONOCIMIENTO DE LOS GANADORES										
ANDONI EGAÑA.....	27	17	20	44	32	23	32	32	25	19
UNAI ITURRIAGA.....	10	5	7	18	12	8	14	11	9	8

	HIZTUNEN TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA					BERTSOZALETASUNA / AFICIÓN A BERTSOLARIS			
	EUSKALDUN ELEBAKARRA EDO EUSKAL ELEBIDUNA / VASCOHABLANTE MONOLINGÜE O BILINGÜE VASCOHABLANTE	ELEBIDUN FUNTZIONAL OREKATUA / BILINGÜE FUNCIONAL EQUILIBRADO	ERDAL ELEBIDUN FUNTZIONALA / BILINGÜE FUNCIONAL CASTELLANOHABLANTE	ELEBIDUN HARTZAILE ERDALDUNA / BILINGÜE PASIVO CASTELLANOHABLANTE	ERDALDUN ELEBAKARRA / CASTELLANOHABLANTE MONOLINGÜE	Oso ZALEA / MUY AFICIONADO/A	NAHIKOA ZALEA / BASTANTE AFICIONADO/A	EZ OSO ZALEA / POCO AFICIONADO/A	EZ BATERE ZALEA / NADA AFICIONADO/A
FINALAREN EZAGUTZA / CONOCIMIENTO DE LA FINAL									
Bai / Sí.....	93	84	78	67	46	100	90	73	37
TXAPELDUNEN EZAGUTZA / CONOCIMIENTO DE LOS GANADORES									
ANDONI EGAÑA.....	74	65	49	30	12	88	63	35	7
UNAI ITURRIAGA.....	45	28	17	7	2	63	29	10	1

* GALDERA BAKOTZAREKIKO BAI EZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTA AFIRMATIVA A CADA PREGUNTA.

Herritarren erdiek baino apur bat gehiagok (%58k) zer edo zer entzun zuten BECen 2005eko abenduan izandako Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalaz. Biztanleen %27k, inolako erantzunik iradoki barik, 2006ko otsailan bazekiten eta gogoratzen zuten Andoni Egaña izan zela finalaren irabazlea. Eta, era berean, %10ek Unai Iturriaga bigarren tokian geratu zela zekiten.

Bertsolari Txapelketa Nagusiko finala izan zela, baita nortzuk izan ziren horren irabazleak ere, gehien dakitenak gipuzkoarrak, gizonak eta 64 urtetik beherakoak dira (txapelketa ezagutza handiagoa da adina jaitsi ahala). Ezagutza hori areagotu egiten da euskararen ezagutza handitu ahala, baita bertsozaleatasuna handitu ahala ere.

Algo más de la mitad de la ciudadanía (58%) oyó hablar de la final del Campeonato de Bertsolaris que se celebró en el BEC en diciembre de 2005. Un 27% de la población en febrero de 2006 sabía y recordaba de forma espontánea, es decir, sin sugerirle ninguna respuesta, que el ganador de dicha final fue Andoni Egaña. Y un 10% sabía, de igual modo, que Unai Iturriaga quedó en segundo lugar.

El conocimiento de la celebración de la Final del Campeonato de Bertsolaris, así como de sus ganadores, es mayor en Gipuzkoa, entre los varones, entre las y los menores de 64 años (el conocimiento de los ganadores aumenta a medida que desciende la edad), y se incrementa a medida que aumenta el conocimiento del euskera, así como la afición a las y los bertsolaris.

B - Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

- **Etiket kanpo jatearen maiztasuna / Frecuencia con la que se come fuera de casa**
 - **Taberna edo jatetxeetan jatearen maiztasuna / Frecuencia de comer en bares o restaurantes**
 - **Sagardotegietara joatearen maiztasuna / Frecuencia de ir a sidrerías**
 - **Elkarte gastronomiko edo txokoetan jatearen maiztasuna / Frecuencia de comer en sociedades gastronómicas o txokos**
 - **Pintxoak jatearen maiztasuna / Frecuencia con la que se comen pintxos**
- **Plater gustukoak / Platos preferidos**
- **Sarrien jaten diren platerak / Platos consumidos más frecuentemente**
- **Euskal sukaldaritzako plater berezkoak / Platos más característicos de la cocina vasca**
- **Euskal sukaldaritzako elikagai berezkoak / Productos más característicos de la cocina vasca**
- **Ohitura gastronomikoak / Costumbres gastronómicas**
- **Euskal sukaldarien ezagutza / Conocimiento de cocineros y cocineras vascas**
- **Euskal sukaldaritzaren definizioa / Definición de cocina vasca**
- **Euskal sukaldaritzaren arrakastaren arrazoia / Razón del éxito de la cocina vasca**
- **Euskal Herrian janariari emandako garrantzia / Importancia otorgada a la comida en el País Vasco**
- **Gastronomiaren garrantzia euskal kulturean / Importancia de la gastronomía en la cultura vasca**
- **Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos**

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Etxetik kanpo jatearen maiztasuna / Frecuencia con la que se come fuera de casa

(GUZTIZKOAK / TOTALES)

2006KO MAIATZA MAYO 2006		2006KO MAIATZA MAYO 2006	
TABERNA EDO JATETXEETAN / EN BARES O RESTAURANTES		ELKARTE GASTRONOMIKOETAN, SOZIEDADEAN, TXOKOAN / EN SOCIEDADES GASTRONÓMICAS, TXOKOS	
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS	2	EGUNERO / TODOS LOS DÍAS	0
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	14	ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA	5
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES	32	HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	11
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO	34	URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	21
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	18	URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO	58
Ed-Ee / Ns-Nc.....	0	Ed-Ee / Ns-Nc.....	5
SAGARDOTEGIETAN / EN SIDRERÍAS		PINTXOAK JAN / COMER PINTXOS	
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS	0	EGUNERO / TODOS LOS DÍAS.....	4
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	1	ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA	30
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES	7	HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	28
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO	37	URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	16
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	51	URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO	21
Ed-Ee / Ns-Nc.....	3	Ed-Ee / Ns-Nc.....	1
(EHUNeko BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	(EHUNeko BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100

EAEko herritarren %2k egunero bazkaldu edo afaltzen dute taberna edo jatetxeetan, %14k astean behin edo gehiagotan, %32k hilean behin edo gehiagotan, beste %34k urtean behin edo gehiagotan eta azkenik, %18k urtean behin baino gutxiagotan.

Bestalde, sagardotegietara herritarren erdia (%51) urtean behin baino gutxiagotan joaten da. Egundero ez da ia inor joaten (%1en azpitik) eta soilik %1 astean behin edo gehiagotan; %7 hilean behin edo gehiagotan joaten dira eta %37 urtean behin edo gehiagotan.

Elkarte gastronomiko edo txokoetara sagardotegietara baino jende gutxiago joaten da (urtean behin baino gutxiagotan %58). Alabaina, joaten direnak sarriago doaz, honela: %5 astean behin edo gehiagotan joaten dira, %11 hilean behin edo gehiagotan eta %21 urtean behin edo gehiagotan.

Pintxoak jateko ohitura da zabalduena, honela: %4k egunero jaten dituzte, %30ek astean behin edo gehiagotan, %28k hilean behin edo gehiagotan, beste %16k urtean behin edo gehiagotan eta, azkenik, %21ek urtean behin baino gutxiagotan.

Un 2% de la ciudadanía de la CAPV come o cena todos los días en bares o restaurantes, un 14% una o varias veces por semana, un 32% una o varias veces al mes, otro 34% una o varias veces al año y por último, un 18% menos de una vez al año.

Por otro lado, la mitad de la población (51%) acude a las sidrerías menos de una vez al año. Casi nadie (menos de un 1%) acude diariamente y únicamente un 1% una o varias veces por semana, un 7% acude una o varias veces al mes y un 37% una o varias veces al año.

Son menos quienes acuden a las sociedades gastronómicas o txokos que a las sidrerías (un 58% acude menos de una vez al año). Sin embargo, quienes acuden lo hacen con mayor asiduidad, así: un 5% una o varias veces a la semana, un 11% una o varias veces al mes y un 21% una o varias veces al año.

La costumbre de comer pintxos es la más extendida: un 4% los come todos los días, un 30% una o varias veces a la semana, un 28% una o varias veces al mes, otro 16% una o varias veces al año y, por último, un 21% menos de una vez al año.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Taberna edo jatetxeetan jatearen maiztasuna / Frecuencia de comer en bares o restaurantes

(KOLEKTIBOKA / POR COLECTIVOS)

Zenbatero bazkaltzen edo afaltzen duzu taberna edo jatetxeetan? / ¿Con qué frecuencia suele comer o cenar en bares o restaurantes?

	2006KO MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA	FAMILIA MISTOA	FAMILIA BERTAKOA
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS.....	2	1	2	2	2	2	1	3	1	3	3	1	0	1	3	3	2
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	14	13	12	18	16	12	15	16	11	22	16	12	4	10	16	14	16
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	32	34	31	33	30	32	33	34	30	39	39	32	13	25	37	34	35
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	34	33	35	31	34	34	33	31	37	28	31	39	37	35	32	34	33
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	18	20	20	15	18	20	17	15	21	8	11	16	45	29	12	14	14
Ed-Ee / NS-NC.....	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Gipuzkoan beste lurraldeetan baino pixka bat gehiago dira astean behin edo gehiagotan taberna eta jatetxeetan jatorduak egiten dituztenak eta, aldiz, pixka bat gutxiago urtean behin baino gutxiagotan joaten direnak.

Taberna edo jatetxeetara jatera pixka bat gehiago joaten dira gizonak, emakumeak baino.

Adinean gora egin ahala, maiztasun txikiagoarekin joaten da taberna edo jatetxeetara bazkaltzera edo afaltzera.

Bertakoek etorkinek baino maiztasun handiagoarekin bazkalduta edo afaltzen dute taberna edo jatetxeetan.

En Gipuzkoa son ligeramente más que en el resto de territorios quienes acuden una o varias veces a la semana a comer a bares o restaurantes y, en cambio, algunos menos quienes acuden menos de una vez al año.

Los hombres comen o cenan en bares o restaurantes con mayor frecuencia que las mujeres.

A medida que asciende la edad, se come o cena en bares y restaurantes con menor asiduidad.

Las y los nativos comen o cenan en bares o restaurantes con mayor frecuencia que los inmigrantes.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Sagardotegietara joatearen maiztasuna / Frecuencia de ir a sidrerías

(KOLEKTIBOKA / POR COLECTIVOS)

Éta zenbatero joaten zara sagardotegietara? / ¿Con qué frecuencia suele acudir a sidrerías?

	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	1	1	1	2	2	2	1	2	1	2	1	2	1	1	1	1	2
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	7	7	8	7	8	7	7	9	6	12	8	7	2	6	7	8	9
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	37	35	34	43	34	37	39	40	34	43	46	37	17	26	43	44	41
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	51	56	54	44	52	51	51	46	56	40	42	52	76	63	46	46	45
ED-EE / NS-NC.....	3	1	3	3	5	3	2	2	3	3	2	3	5	3	3	1	3
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Talde bakar batean ere ez dira %1 izatera iristen egunero sagardotegietara joaten direnak. Izatez, gutxienez hilean behin joaten direnak ere gutxi dira (%8).

Ia talde guztietan multzo nagusia sagardotegietara urtean behin baino gutxiagotan joaten direnak osatzen dute. Alabaina, gipuzkoarren, gizonen, 18 eta 45 urte artekoen eta bertakoaren artean batezbestekoa baino gehiago dira urtean behin edo gehiagotan joaten direnak.

En ningún colectivo alcanzan el 1% quienes acuden diariamente a las sidrerías. De hecho, son pocos también quienes acuden al menos una vez al mes (8%).

En casi todos los colectivos el grupo mayoritario está formado por quienes acuden a las sidrerías menos de una vez al año. Sin embargo, entre las y los guipuzcoanos, los hombres, quienes tienen entre 18 y 45 años y las y los nativos son más que la media quienes acuden una o varias veces al año.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Elkarte gastronomiko edo txokoetan jatearen maiztasuna / Frecuencia de comer en sociedades gastronómicas o txokos

(KOLEKTIBOKA / POR COLECTIVOS)

Éta zenbatero elkarte gastronomiko, soziedade edo txokoetara? / Y ¿a sociedades gastronómicas o txokos?

	2006KO MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS.....	0	1	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	1
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	5	4	3	8	11	3	3	7	3	4	5	7	4	3	3	3	8
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	11	8	8	17	17	10	8	14	8	13	12	13	5	7	10	14	14
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	21	20	18	27	20	23	20	22	21	21	27	23	10	13	24	22	26
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	58	65	64	44	44	59	66	53	62	56	50	54	76	72	57	58	47
ED-Ee / NS-NC.....	5	2	6	4	8	4	3	4	5	5	5	4	5	4	6	3	5
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Beste taldeetakoak baino maiztasun handiagoarekin joaten dira elkarte gastronomiko edo txokoetara ondokoak (gutxienez hilean behin edo gehiagotan joaten direnak kontuan hartuta): gipuzkoarrak, herri txikiak, gizonak, edota 65 urtez azpikoak. Halaber, etorkinak baino gehiago joaten dira bertakoak, eta horien artean etorkinen familiakoak baino gehiago familia mistoetakoak eta gehien bertako familietakoak.

Urtean behin baino gutxiagotan joaten diren artean 64 urte baino gehiago dituztenak eta etorkinak nabarmendu dira.

Los siguientes colectivos acuden con mayor frecuencia a las sociedades gastronómicas o txokos (considerando a quienes acuden al menos una o varias veces al mes): las y los guipuzcoanos, quienes residen en municipios pequeños, los hombres y/o quienes tienen menos de 65 años. Asimismo, las y los nativos acuden más que las y los inmigrantes; entre los nativos más las y los de familia mixta que las y los de familia inmigrante y aún más las y los de familia nativa.

Entre quienes acuden menos de una vez al año destacan las y los mayores de 64 años y las y los inmigrantes.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Pintxoak jatearen maiztasuna / Frecuencia con la que se comen pintxos

(KOLEKTIBOKA / POR COLECTIVOS)

Éta zenbatero jaten dituzu pintxoak? / Y ¿con qué frecuencia come pintxos?

	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
EGUNERO / TODOS LOS DÍAS.....	4	4	5	4	4	5	4	5	3	5	6	3	2	4	3	7	4
ASTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES POR SEMANA.....	30	32	31	27	28	28	33	34	26	41	34	26	15	23	35	34	31
HILEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL MES.....	28	30	27	29	29	26	30	28	28	32	33	28	17	22	33	28	30
URTEAN BEHIN EDO GEHIAGOTAN / UNA O VARIAS VECES AL AÑO.....	16	14	16	18	17	18	14	16	17	13	15	20	17	17	15	17	16
URTEAN BEHIN BAINO GUTXIAGOTAN / MENOS DE UNA VEZ AL AÑO.....	21	21	21	20	21	22	18	17	24	8	11	23	47	33	13	14	17
ED-Ee / NS-NC.....	1	0	0	2	1	1	1	1	1	1	1	0	2	1	0	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Gutxienez hilean behin edo gehiagotan pintxoak jaten dituztenak kontuan hartuta, ondoko taldeetakoek adierazi dute maiztasun handiena: arabarrek, hiriburuetak biztanleek, gizonek, bertako jatorrikoek eta, batez ere, 46 urtez azpikoek (izatez, zenbat eta gazteagoa izan, orduan eta sarriago jaten dira pintxoak).

Bestalde, pintxoak jatera urtean behin baino gutxiagotan joaten direnen artean 64 urtez gorakoak eta etorkinak nabarmendu dira, berriro ere.

Teniendo en cuenta a quienes comen pintxos al menos una o varias veces al mes, los siguientes colectivos son quienes lo hacen con mayor frecuencia: las y los alaveses, quienes residen en las capitales, los hombres, las y los nativos y, sobre todo, las y los menores de 46 años (de hecho, la frecuencia de comer pintxos aumenta a medida que desciende la edad).

Por otro lado, entre quienes van a comer pintxos menos de una vez al año destacan, nuevamente, las y los mayores de 64 años y las y los inmigrantes.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Plater gustukoak / Platos preferidos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Esango didazu, mesedez, zeintzuk diren zure bi plater gustukoak? * / ¿Podría indicarme cuáles son sus dos platos preferidos? *

	2006ko MAIATZA Mayo 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
HAINBAT ARRAIN / PESCADOS VARIOS	22	17	22	24	20	22	23	21	23	12	19	29	27	22	15	23	24
HAINBAT HARAGI / CARNES VARIAS	21	27	20	21	28	20	19	24	19	24	22	17	24	23	21	21	21
PASTA / PASTA.....	20	22	19	20	20	21	19	20	20	44	26	7	2	12	33	27	19
ARROZA, PAELLA / ARROZ, PAELLA	19	20	20	18	18	19	21	17	22	23	22	20	12	22	25	20	15
LEKALEAK, LAPIKOKOAK ETA SALDAK / LEGUMBRES, COCIDOS Y CALDOS	14	16	16	9	15	15	11	14	14	8	10	16	23	19	13	12	10
BARAZKIAK / VERDURAS Y HORTALIZAS.....	14	16	13	15	14	13	15	8	19	7	11	17	21	18	10	10	13
BABARRUNAK / ALUBIAS.....	12	10	13	10	15	12	10	14	9	8	13	13	12	13	10	9	13
BAKAILAOA / BACALAO.....	12	5	15	9	10	11	13	13	10	6	10	16	14	13	9	9	12
TXULETA, ENTREKOT, AZPIZUNA / CHULETA, ENTRECOT, SOLOMILLO.....	10	9	9	13	10	11	10	16	5	12	13	8	8	8	8	10	13
ENTSALADAK / ENSALADAS.....	10	10	8	11	11	8	10	7	12	12	10	11	4	8	11	10	10
TORTILLAK ETA NAHASKIAK / TORTILLAS Y REVUELTOS	6	4	6	7	4	7	7	5	7	7	8	5	4	5	8	4	6
ITSASKIAK ETA MOLUSKOAK / MARISCOS Y MOLUSCOS.....	5	9	4	5	3	5	7	5	5	6	5	5	5	5	5	8	5
LEGATZA / MERLUZA	5	3	4	7	5	5	6	5	5	2	3	7	9	4	3	4	6
TXIPIROIAK / CHIPIRONES	5	2	5	5	3	5	6	5	4	4	6	4	4	2	4	6	6
PORRUSALDA ETA BESTELAKO PATATAK / PORRUSALDA Y OTRAS PATATAS	3	5	4	1	2	3	4	3	4	4	1	4	4	3	3	4	3
ARRAUTZA FRIJITUAK / HUEVOS FRITOS	3	3	3	3	4	3	2	4	2	3	4	3	2	2	4	4	3
TARTAK ETA GOXOAK / TARTAS Y DULCES.....	1	1	1	2	1	1	1	1	2	1	2	1	0	0	1	0	2
FRUTA / FRUTA	1	2	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	3	1	1	1	1
ESNEKIAK / LÁCTEOS	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1
PERRETXIKOAK / SETAS (PERRETXIKOS,...)	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	1	0	0	1	0
BESTERIK / OTROS.....	3	4	4	1	2	3	3	3	3	6	3	2	1	2	4	2	3
Ed-Ee / Ns-Nc.....	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	2	3

* GALDERA IREKIA: INKESTATUEI EZ ZITAZIEN INOLAKO ERANTZUNIK IRADOKI ETA ERANTZUN GUZTIAK JASO ONDOREN SAILKAPENA EGIN DA. BATURA 100 BAINO HANDIAGO DA, BI ERANTZUN EMAN AHAL ZIRELAKO. /

PREGUNTA ABIERTA: A LAS Y LOS ENCUESTADOS NO SE LES SUGIRIÓ NINGUNA RESPUESTA, Y TRAS RECOGER TODAS LAS RESPUESTAS SE HA REALIZADO UNA CLASIFICACIÓN. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 DADO QUE SE PODÍAN DAR HASTA DOS RESPUESTAS.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Plater gustukoena / Platos preferidos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA II / TOTALES Y POR COLECTIVOS II)

✓ Herritarrek gustukoena dituztela dioten platerak ondokoak dira: %44k arraina (hainbat arrain, bakailaoa, legatza eta txapiroak, %22k, %12k, %5ek eta %5ek aipatuta, hurrenez hurren), %31k haragia (%21ek hainbat haragi eta %10ek txuleta, entrekot, azpizuna), pasta aipatu dute %20k, arroza edo paella %19k, lekaleak, lapikokoak eta saldak (%14k), barazkiak (%14k), babarrunak (%12k) eta entsaladak (%10ek). Gutxiagok aipatu dituzte tortillak eta nahaskiak (%6k), itsaski eta moluskoak (%5ek), porrusalda eta bestelako patatak (%3k), arrautza frijituak (%3k), tarta eta goxoak (%1ek), fruta (%1ek), esnekiak (%1ek), perretxikoak (%1ek) eta besterik (%3k).

✓ Arrainak, oro har, Bizkaian eta Gipuzkoan Araban baino gustukoagoak dituzte (bakailaoa Bizkaian besteetan baino gehiago) eta Araban, ordea, hainbat haragi gustukoago (nahiz eta txuleta, entrekot edo azpizuna gustukoagoa izan Gipuzkoan). Lekaleak, lapikokoak eta saldak, baita porrusalda eta bestelako patatak ere, Araban eta Bizkaian, Gipuzkoan baino gehixeago aipatu dira.

✓ Herriaren tamaina jaitsi ahala, hainbat haragi eta babarrunak gustukoena dituztela diotenen kopurua handitzen da.

✓ Gizonei emakumeei baino pixka bat gehiago gustatzen zaie haragia, oro har, (bai hainbat haragi, bai txuleta, entrekota edota azpizuna) eta babarrunak; aldiz, emakumeek gustukoago dituzte arroza edo paella, barazkiak eta entsaladak.

✓ 45 urtetik gorakoek gainontzekoek baino gehiago aipatu dute arraina (hainbat arrain, bakailaoa edota legatza). Adina igo ahala, lekaleak, lapikokoak eta saldak eta barazkiak gustuko dituztenak gehitzen doaz. Arroza, paella eta entsaladak gustukoago dituzte 65 urtez azpikoek zaharragoek baino; pasta, txuleta, entrekota eta azpizuna ere 46 urtez azpikoek gustukoago dituzte (izatez, pastaren aipamenak nabarmen gehitzen dira adina jaitsi ahala).

✓ Familia etorkina edo mistoa duten bertakoak dira pasta gehien aipatu dutenak, aldiz, etorkinek bertakoek baino gustukoagoak dituzte lekaleak, lapikokoak eta saldak, baita barazkiak ere. Gainera, bertako familiako bertakoek besteek baino gehiago aipatu dituzte txuleta, entrekot edo azpizuna eta gainontzekoek baino gutxiago arroza edo paella.

✓ Los platos preferidos de la ciudadanía son los siguientes: para el 44% el pescado (pescados varios, bacalao, merluza y chipirones, mencionados por el 22%, 12%, 5% y 5%, respectivamente), para el 31% la carne (21% carnes varias y 10% chuleta, entrecot o solomillo), la pasta es mencionada por el 20%, el arroz o la paella por el 19%, legumbres, cocidos y caldos (14%), verduras y hortalizas (14%), alubias (12%) y ensaladas (10%). Son menos mencionados las tortillas y revueltos (6%), mariscos y moluscos (5%), porrusalda y otras patatas (3%), huevos fritos (3%), tartas y dulces (1%), frutas (1%), lácteos (1%), setas (1%) y otros (3%).

✓ En Bizkaia y Gipuzkoa gusta más el pescado, en general, que en Araba (el bacalao más en Bizkaia que en el resto) y en Araba, por el contrario, gustan más las carnes varias (aunque el chuletón, entrecot o solomillo es más apreciado en Guipúzcoa). Las legumbres, cocidos y caldos, así como la porrusalda y otras patatas, se mencionan algo más en Araba y Bizkaia que en Gipuzkoa.

✓ A medida que desciende el tamaño de la población de residencia, aumenta el número de quienes prefieren las carnes varias y las alubias.

✓ A los hombres les gusta algo más que a las mujeres la carne, en general (tanto las carnes varias como la chuleta, el entrecot o el solomillo) y las alubias; en cambio, las mujeres prefieren más que ellos el arroz o la paella, las verduras y hortalizas y las ensaladas.

✓ Las y los mayores de 45 años mencionan más que el resto el pescado (pescados varios, bacalao o merluza). A medida que asciende la edad también lo hace el gusto por las legumbres, los cocidos y caldos y las verduras y hortalizas. El arroz o la paella y las ensaladas gustan más a los y las menores de 65 años que a los mayores; también la pasta, la chuleta, el entrecot y el solomillo les gusta más a las y los menores de 46 años (de hecho, las menciones a la pasta se incrementan notablemente a medida que desciende la edad).

✓ Las y los nativos de familia inmigrante o mixta son quienes más señalan su preferencia por la pasta, mientras que las y los inmigrantes son quienes más mencionan las legumbres, cocidos y caldos y las verduras y hortalizas. Además, las y los nativos de familia nativa son quienes más mencionan la chuleta, el entrecot o el solomillo y, por el contrario, quienes menos mencionan el arroz o la paella.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Sarrien jaten diren platerak / Platos consumidos más frecuentemente

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS |)

Eta zeintzuk dira gehien jaten dituzun bi platerak? * / Y ¿cuáles son los dos platos que come con mayor frecuencia? *

	2006ko maiatza Mayo 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	Txikia PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
BARAZKIAK / VERDURAS Y HORTALIZAS	30	31	27	36	33	30	29	24	36	15	26	36	46	33	24	24	32
HAINBAT HARAGI / CARNES VARIAS	29	27	30	27	32	28	28	34	23	36	30	25	23	27	28	35	29
LEKALEAK, LAPIKOKOAK ETA SALDAK / LEGUMBRES, COCIDOS Y CALDOS	26	26	27	24	29	28	21	26	26	21	24	27	32	29	26	24	24
PASTA / PASTA	22	27	22	21	21	22	23	25	20	41	29	12	4	15	33	26	22
HAINBAT ARRAIN / PESCADOS VARIOS	20	19	22	16	19	19	21	16	23	12	15	26	27	21	15	18	21
ENTSALADAK / ENSALADAS	19	15	16	26	18	20	19	18	21	20	23	21	12	16	21	21	21
ARROZA, PAELLA / ARROZ, PAELLA	11	12	11	9	8	11	13	11	11	13	14	9	5	14	12	11	8
BABARRUNAK / ALUBIAS	9	4	12	6	9	9	9	11	7	7	8	9	11	10	7	9	8
PORRUSALDA ETA BESTELAKO PATATAK / PORRUSALDA Y OTRAS PATATAS	3	4	3	3	4	3	3	3	3	4	1	3	5	3	4	3	3
TORTILLAK ETA NAHASKIAK / TORTILLAS Y REVUELTOS...	3	3	4	2	2	3	4	3	3	3	4	2	2	3	5	2	3
LEGATZA / MERLUZA	2	1	2	4	2	2	3	2	2	2	2	2	4	2	1	3	3
ARRAUTZA FRIJITUAK / HUEVOS FRITOS	2	2	2	1	2	2	2	3	1	4	1	2	1	1	2	3	2
BAKAILAOA / BACALAO	2	1	2	1	2	2	2	2	2	1	2	3	2	1	1	3	2
FRUTA / FRUTA	2	3	2	2	2	2	1	1	2	0	1	2	4	2	1	1	2
TXULETA, ENTREKOT, AZPIZUNA / CHULETA, ENTREKOT, SOLOMILLO	1	0	2	1	2	1	2	2	1	2	1	1	1	1	3	1	1
BESTERIK / OTROS	3	3	3	2	4	3	3	3	3	5	3	3	1	2	3	2	4
ED-EE / NS-NC	3	4	3	4	2	5	3	4	3	2	3	3	5	4	2	3	3

* GALDERA IREKIA: INKSTATUEI EZ ZITZAIEN INOLAKO ERANTZUNIK IRADOKI ETA ERANTZUN GUZTIAK JASO ONDOREN SAILKAPENA EGIN DA. BATURA 100 BAINO HANDIAGO DA, BI ERANTZUN EMAN AHAL ZIRELAKO. /

PREGUNTA ABIERTA: A LAS Y LOS ENCUESTADOS NO SE LES SUGIRIÓ NINGUNA RESPUESTA, Y TRAS RECOGER TODAS LAS RESPUESTAS SE HA REALIZADO UNA CLASIFICACIÓN. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 DADO QUE SE PODÍAN DAR HASTA DOS RESPUESTAS.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas**Sarrien jaten diren platerak / Platos consumidos más frecuentemente**

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA II / TOTALES Y POR COLECTIVOS II)

✓ Jendeak gehien jaten dituela dioten platerak hauek dira: barazkiak (%30ek aipatu ditu), haragia, oro har (%29k hainbat haragi eta %1ek txuleta, entrekot edo azpizuna), lekaleak, lapikokoak eta saldak (%26k), pasta (%22k), arraina, oro har (%20k hainbat arrain, %2k legatza eta beste %2k bakailaoa) eta entsaladak (%19k). Gutxiagok diote ondokoak direla sarrien jaten dituztenak: arroza edo paella (%11k), babarrunak (%9k), porrusalda eta bestelako patatak (%3k), tortillak edo nahaskiak (%3k), arrautza frijituak, fruta (%2k bakoitza), edo bestelako platerak (%3k).

✓ Gipuzkoarrek besteek baino gehiago aipatzen dituzte barazkiak eta entsaladak gehien kontsumitutako plateratzat; aldiz, arabarrek pasta eta bizkaitarrek babarrunak, arraina, oro har, eta haragia ere besteek baino pixka bat gehiago.

✓ Bizi diren herriaren tamainaren arabera aldeak txikiak dira: lekaleak, lapikokoak eta saldak sarriago aipatu dira herri txiki eta ertainetan hiruburuetan baino eta arroza edo paella, herriaren tamaina hazi ahala, pixka bat gehiagotan aipatu da.

✓ Emakumeek gizonek baino sarriagotan aipatu dituzte barazkiak eta hainbat arrain platera, gehien jaten dituzten plateren artean. Gizonezkoek, ordea, haragia eta pasta esan dituzte gehiago.

✓ Adina igo ahala, gehiago dira barazkiak, lekaleak, lapikokoak eta saldak eta fruta aipatu dituztenak; arraina, oro har, ere 45 urtetik gorakoek gazteagoek baino sarriagotan aipatu dute. Aldiz, adina jaitsi ahala, gehiago aipatzen dira hainbat haragi platera, pasta (hau da gazteek gehien jaten duten platera) eta arroza edo paella. 65 urtez azpikoek entsaladak ere gehiagotan aipatzen dituzte.

✓ Etorkinek eta bertako familietako bertakoek besteek baino gehiagotan aipatu dituzte barazkiak eta arraina, oro har. Hainbat haragi platera gehien jaten dituztenak familia mistoa duten bertan jaiotakoak dira eta pasta gehien familia etorkinetako bertakoek. Etorkinek baino bertakoek entsaladak pixka bat gehiagotan aipatzen dituzte eta etorkinek lekaleak eta lapikokoak, baita arroza edo paella ere, bertakoek baino pixka bat gehiagotan.

✓ Los platos que más habitualmente dice consumir la gente son los siguientes: verduras y hortalizas (30% los menciona), carne, en general (29% carnes varias y 1% chuleta, entrecot o solomillo), legumbres, cocidos y caldos (26%), pasta (22%), pescados, en general (20% pescados varios, 2% merluza y otro 2% bacalao) y ensaladas (19%). Son menos quienes dicen que los platos que consumen más frecuentemente son el arroz o la paella (11%), las alubias (9%), la porrusalda y otras patatas (3%), las tortillas o revueltos (3%), los huevos fritos, la fruta (2% cada uno) u otros platos (3%).

✓ Las y los guipuzcoanos dicen que el plato que más consumen son verduras y ensaladas más frecuentemente que los demás; en cambio, las y los alaveses más pasta y las y los vizcaínos más alubias y algo más de pescado, en general y carne que el resto.

✓ Las diferencias en función del tamaño del municipio de residencia son pocas: las legumbres, cocidos y caldos se mencionan con mayor frecuencia en los municipios pequeños y medianos que en las capitales y el arroz o la paella se mencionan ligeramente más a medida que aumenta el tamaño del municipio.

✓ Las mujeres citan verduras y pescados varios entre los platos más consumidos con mayor frecuencia que los hombres. Los hombres, en cambio, comen más carne y pasta.

✓ A medida que asciende la edad, se mencionan con más frecuencia verduras, legumbres, cocidos y caldos y fruta; el pescado, en general, también es más mencionado por las y los mayores de 45 años. Por el contrario, a medida que desciende la edad son más mencionadas las carnes varias, la pasta (que es el plato más consumido por los y las jóvenes) y el arroz o la paella. Las ensaladas también se mencionan más por las y los menores de 65 años.

✓ Las y los inmigrantes y las y los nativos de familia nativa citan más frecuentemente verduras y pescado, en general. Quienes más carnes varias comen son las y los nativos de familia mixta y más pasta las y los nativos de familia inmigrante. Los nativos y nativas mencionan las ensaladas con mayor frecuencia que las y los inmigrantes y éstos algo más legumbres y cocidos, así como arroz o paella que las y los nativos.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldaritzako plater berezkoenak / Platos más característicos de la cocina vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Zure ustez, zeintzuk dira euskal sukaldaritzaren bi plater berezkoenak, adierazgarrienak? * /

¿Cuáles son, en su opinión, los dos platos más característicos de la cocina vasca? *

	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
BAKAILAOA / BACALAO	62	49	74	46	59	64	60	60	63	63	63	61	59	61	69	66	57
TXULETA, TXULETOIA / CHULETA, CHULETÓN	17	14	11	28	18	19	15	21	13	17	20	16	14	18	19	13	17
MARMITAKOA / MARMITAKO	17	17	20	11	17	18	15	18	16	21	18	16	12	14	18	22	17
HAINBAT ARRAIN / PESCADOS VARIOS	15	7	13	20	13	14	16	15	15	12	14	19	12	16	14	13	14
BABARRUNAK / ALUBIAS	14	8	13	18	20	14	11	14	14	12	15	17	13	11	9	13	20
LEGATZA / MERLUZA	14	11	12	19	10	13	18	12	16	5	15	16	20	14	11	12	16
TXIPIROIAK / CHIPIRONES	10	4	12	7	7	9	12	9	10	5	9	12	12	9	6	11	11
HAINBAT HARAGI / CARNES VARIAS	7	15	5	7	7	6	7	7	7	8	6	6	9	6	7	5	8
PORRUSALDA ETA BESTELAKO PATATAK / PORRUSALDA Y OTRAS PATATAS	5	6	7	2	6	5	5	5	5	5	4	5	8	7	6	6	3
BARAZKIAK / VERDURAS Y HORTALIZAS	3	2	4	3	5	3	3	3	3	3	2	4	4	3	3	3	4
TORTILLAK ETA NAHASKIAK / TORTILLAS Y REVUELTOS	3	2	1	5	2	3	3	3	3	6	3	1	1	3	4	3	2
LEKALEAK, LAPIKOKOAK, ARROZA, PASTA / LEGUMBRES, COCIDOS, ARROZ, PASTA	3	3	2	4	4	1	3	2	3	3	2	2	3	3	2	2	3
TARTAK ETA GOXOAK / TARTAS Y DULCES	2	8	1	1	1	1	3	2	2	3	3	1	1	2	3	3	2
PERRETXIKOAK / SETAS (PERRETXIKOS, ...)	1	7	1	0	0	1	3	1	1	2	1	1	1	1	2	2	1
ESNEKIAK / LÁCTEOS	1	1	1	0	2	1	1	1	1	2	1	1	0	0	1	1	1
BESTERIK / OTROS	2	3	2	2	2	2	2	2	2	4	1	2	1	1	2	2	3
Ed-Ee / Ns-Nc	5	10	2	6	4	4	5	5	4	4	5	4	5	8	3	4	3

* GALDERA IREKIA: INKSTATUEI EZ ZITZAIEN INOLAKO ERANTZUNIK IRADOKI ETA ERANTZUN GUZTIAK JASO ONDOREN SAILKAPENA EGIN DA. BATURA 100 BAINO HANDIAGOA DA, BI ERANTZUN EMAN AHAL ZIRELAKO. /

PREGUNTA ABIERTA: A LAS Y LOS ENCUESTADOS NO SE LES SUGIRIÓ NINGUNA RESPUESTA, Y TRAS RECOGER TODAS LAS RESPUESTAS SE HA REALIZADO UNA CLASIFICACIÓN. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 DADO QUE SE PODÍAN DAR HASTA DOS RESPUESTAS.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldaritzako plater berezkoenak / Platos más característicos de la cocina vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA II / TOTALES Y POR COLECTIVOS II)

- Herritarren ustez euskal sukaldaritzaren platerik berezkoenak, adierazgarrienak, arrain platerak dira: bakailaoa herritarren %62k aipatu dute, marmitakoa %17k, hainbat arrain %15ek, legatza %14k eta txipiroiak %10ek. Jarraian aipatu dira ondoko platerak: txuleta edo txuletoia (%17k), babarrunak (%14k) eta gutxiago beste hainbat haragi (%7k), porrusalda eta bestelako patatak (%5ek), barazkiak, tortillak eta nahaskiak edota lekaleak, arroza eta pasta (bakoitza %3k), tartak eta goxoak (%2k), perretxikoak (%1ek), esnekiak (%1ek) eta bestelakoak (%2k).
- Bakailaoa da, modu desberdinetan prestatua, da talde guztietan gehien aipatu den platera, alde handiarekin.
- Bakailaoa, marmitakoa eta txipiroiak bizkaitarrek aipatu dituzte gehien. Txuleta edo txuletoia, hainbat arrain, legatza, babarrunak eta tortillak edota nahaskiak gipuzkoarrek adierazi dituzte gehien. Hainbat haragi, tartak eta goxoak (batez ere goxua) eta perretxikoak arabarrek aipatu dituzte gehien. Arabarrek eta bizkaitarrek, gipuzkoarrek baino neurri handiagoan aipatu dituzte porrusalda edota bestelako patatak.
- Herri ertaintetako biztanleek besteek baino pixka bat gehiago aipatu dute bakailaoa. Herriaren tamaina jaitsi ahala, babarrunen aipamena gehitzen da eta aldiz, legatza eta txipiroien aipamena gutxitzen dira.
- Gizonezkoek emakumeek baino gehiago aipatu dute txuleta edo txuletoia dela euskal sukaldaritzaren plater adierazgarriena. Emakumeek gehiago aipatu dute legatza.
- Zenbat eta gazteago izan, orduan eta gehiago aipatzen dira bakailaoa, marmitakoa eta tortillak edo nahaskiak, eta gutxiago, aldiz, legatza edo txipiroiak. Hainbat arrain eta babarrunak gehien aipatu dituzte 46-64 urtekoek.
- Bakailaoa besteek baino gehiago aipatu dute familia etorkin edo mistoetako bertakoek; marmitakoa ere etorkinek baino zertxobait gehiago aipatu dute bertakoek (gehienbat familia mistoek). Babarrunak eta legatza gehiago aipatu dituzte bertako familiako bertakoek gainontzekoek baino.

- En opinión de la ciudadanía los platos más característicos de la cocina vasca son de pescado, así: el bacalao es mencionado por un 62%, el marmitako por un 17%, los pescados varios por el 15%, la merluza por el 14% y los chipirones por el 10%. Seguidamente se mencionan los siguientes platos: la chuleta o chuletón (17%), las alubias (14%) y, aún menos, las carnes varias (7%), la porrusalda y otras patatas (5%), las verduras y hortalizas, las tortillas y revueltos o las legumbres, arroces y pastas (3% cada uno), las tartas y dulces (2%), las setas (1%), lácteos (1%) y otros (2%).
- El bacalao en sus distintas modalidades es, con diferencia, el plato más mencionado en todos los colectivos.
- El bacalao, junto con el marmitako y los chipirones, son más mencionados por las y los vizcaínos. La chuleta o chuletón, los pescados varios, la merluza, las alubias y las tortillas o revueltos son más señalados por las y los guipuzcoanos. Las carnes varias, las tartas y dulces (especialmente el goxua) y las setas son más mencionadas por las y los alaveses. Alaveses y vizcaínos son también quienes más mencionan la porrusalda u otras patatas.
- Las y los residentes en los municipios medianos mencionan el bacalao más que el resto. A medida que desciende el tamaño del municipio, se mencionan más las alubias y, por el contrario, menos la merluza y los chipirones.
- Los hombres mencionan en mayor medida que las mujeres la chuleta o chuletón como el plato más característico de la cocina vasca. Las mujeres mencionan más la merluza.
- A medida que desciende la edad se mencionan más el bacalao, el marmitako y las tortillas o revueltos y menos, en cambio, la merluza o los chipirones. Quienes tienen entre 46 y 64 años son quienes más señalan los pescados varios y las alubias.
- El bacalao es más mencionado por los nativos de familia inmigrante o mixta que por los demás; el marmitako también es algo más mencionado por los nativos que por los inmigrantes (sobre todo por las y los de familia mixta). Las alubias y la merluza son más mencionadas por los nativos de familia nativa que por el resto.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldaritzako elikagai berezkoenak / Productos más característicos de la cocina vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Éta euskal sukaldaritzaren bi produktu berezkoenak, adierazgarrienak? * / ¿Y los dos productos más característicos de la cocina vasca? *

	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
HAINBAT ARRAIN ETA ITSASKI / PESCADOS Y MARISCOS VARIOS	21	9	26	15	13	20	26	20	21	17	21	24	20	22	20	21	19
BAKAILAOA / BACALAO	19	9	29	6	18	19	18	19	19	18	18	20	18	19	27	17	15
PIPERRAK, PIPERMINAK / PIMIENTOS, GUINDILLAS.....	19	10	26	10	23	17	18	17	20	20	20	19	15	16	18	21	21
GAZTA / QUESO	17	12	12	28	18	17	17	17	17	18	19	15	15	13	21	17	19
HAINBAT BARAZKI / VERDURAS Y HORTALIZAS VARIAS.....	17	10	19	16	20	17	14	14	19	12	15	19	22	17	13	16	18
BABARRUNAK / ALUBIAS	14	6	15	16	15	16	11	14	13	11	15	15	13	9	13	13	19
TXAKOLINA / TXAKOLI	12	8	14	12	10	14	11	13	11	14	15	12	7	11	14	15	12
HAINBAT HARAGI / CARNES VARIAS	8	9	8	9	9	8	8	10	7	10	7	8	8	9	9	9	7
SAGARDOA / SIDRA	7	4	2	17	7	7	7	8	6	11	9	5	4	6	9	7	7
PATATAK / PATATAS	4	20	1	0	3	1	6	4	3	4	4	3	3	3	3	4	4
TXULETA EDO TXULETOIA / CHULETA O CHULETÓN.....	4	2	3	5	3	4	3	3	4	3	4	4	2	3	4	4	4
PERRETIXIKOAK / SETAS (PERRETIXIKOS,...)	3	9	1	3	2	2	4	2	3	3	3	2	3	2	2	3	4
ARDOA, PATXARANA ETA BESTE EDARIAK / VINO, PATXARÁN Y OTRAS BEBIDAS	3	8	2	2	3	1	4	4	2	3	3	2	3	3	2	2	3
FRUTA ETA FRUITU LEHORRAK / FRUTAS Y FRUTOS SECOS	3	0	2	4	3	4	1	3	2	1	2	3	4	3	2	1	3
TARTA ETA GOXOAK / TARTAS Y DULCES	2	3	1	4	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2
LEKALEAK, ARROZA, ZEREALAK, PASTA / LEGUMBRES, ARROZ, CEREALES, PASTA	1	2	1	1	2	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	2
ESNEKIAK / LÁCTEOS.....	1	0	1	2	2	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	2	2
BESTERIK / OTROS.....	2	2	2	2	3	3	1	2	3	3	2	2	1	2	1	4	2
Ed-Ee / Ns-Nc.....	12	25	6	15	10	13	11	12	12	12	10	11	15	17	9	10	9

* GALDERA IREKIA: INKSTATUEI EZ ZITZAIEN INOLAKO ERANTZUNIK IRADOKI ETA ERANTZUN GUZTIAK JASO ONDOREN SAILKAPENA EGIN DA. BATURA 100 BAINO HANDIAGO DA, BI ERANTZUN EMAN AHAL ZIRELAKO. /

PREGUNTA ABIERTA: A LAS Y LOS ENCUESTADOS NO SE LES SUGIRIÓ NINGUNA RESPUESTA, Y TRAS RECOGER TODAS LAS RESPUESTAS SE HA REALIZADO UNA CLASIFICACIÓN. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 DADO QUE SE PODIAN DAR HASTA DOS RESPUESTAS.

Euskal sukaldaritzza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldaritzako elikagai berezkoenak / Productos más característicos de la cocina vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA II / TOTALES Y POR COLECTIVOS II)

Jendearen iritziz euskal sukaldaritzako elikagai berezkoenak honakoak dira: hainbat arrain eta itsaskiak (%21ek aipatu dituzte), bakailaoa (%19k), piperrak, piperminak (%19k), gazta (%17k), barazkiak (%17k), babarrunak (%14k) eta txakolina (%12k). Gutxiagok aipatu dituzte hainbat haragi (%8k), sagardoa (%7k), patatak (%4k), txuleta edo txuletoia (%4k), perretxikoak (%3k), ardoa, patxarana eta bestelako edariak (%3k), frutak eta fruitu lehorrak (%3k), tartak eta goxoak (%2k), lekaleak, arroza, zerealak, pasta (%2k), esnekiak (%1ek) eta bestelakoak (%2k). Herritarren %12k ez du erantzunik eman.

Bizkaian Gipuzkoan baino gehiago eta hemen Araban baino gehiago aipatu dira hainbat arrain eta itsaskiak; bakailaoa eta piperrak eta piperminak ere Bizkaian besteetan baino gehiago aipatu dituzte. Bizkaian eta Gipuzkoan Araban baino gehiago aipatu dituzte barazkiak, babarrunak eta txakolina. Bestalde, gipuzkoarrek aipatu dituzte gehien gazta (izatez, hori da Gipuzkoan gehien aipatu den elikagaia) eta sagardoa; eta arabarrek patatak (horiek euskal sukaldaritzako elikagai berezkoentzat jo dituzte Arabako biztanleek), perretxikoak eta ardoa, patxarana eta bestelako edariak.

Herriaren tamaina handitu ahala, hainbat arrain eta itsaskiak aipatzen dituztenak gehitzen dira eta barazkiak aipatzen dituztenak gutxitzen. Piperrak eta piperminak gehixeago aipatu dituzte herri txikiak biztanleek eta babarrunak ere herri txikiak edo ertainetan bizi direnek.

Emakume eta gizonen artean ez dago ia alderik, barazkiak emakumeek gizonek baino pixka bat gehiago aipatu dituztela antzeman dezakegu soilik.

Adinean gora egin ahala, gehitzen doaz hainbat arrain eta itsaskien aipamenak (65 urtetik aurrera berriro jaisten diren arte) eta barazkienak, eta gutxitzen sagardoarenak. Txakolina eta piperrak eta piperminak gehiago aipatu dituzte 65 urtetik beherakoek eta gazta 46tik beherakoek.

Bakailaoa eta gazta besteek baino gehiago aipatu dituzte familia etorkinetako bertakoek (izatez, gazta bertako guztiek gehixeago aipatu dute). Halaber, bertakoen artean pixka bat igotzen dira piperren eta piperminen eta babarrunaren aipamenak.

En opinión de la gente los productos más característicos de la cocina vasca son los siguientes: los pescados varios y mariscos (21%), el bacalao (19%), los pimientos y las guindillas (19%), el queso (17%), las verduras y hortalizas (17%), las alubias (14%) y el txakoli (12%). Reciben menos menciones las carnes varias (8%), la sidra (7%), las patatas (4%), la chuleta o chuletón (4%), las setas (3%), el vino, pacharán y otras bebidas (3%), las frutas y frutos secos (3%), las tartas y dulces (2%), las legumbres, arroz, cereales y pasta (2%), los lácteos (2%) y otros productos (2%). Un 12% de las y los ciudadanos no han dado ninguna respuesta.

En Bizkaia se mencionan más que en Gipuzkoa y en ésta más que en Araba los pescados varios y mariscos; el bacalao y los pimientos y las guindillas también se mencionan más en Bizkaia que en el resto. En Bizkaia y Gipuzkoa señalan más que en Araba las verduras y hortalizas, las alubias y el txakoli. Por otro lado, las y los guipuzcoanos son quienes más mencionan el queso (de hecho, es el producto más mencionado en Guipúzcoa) y la sidra; y las y los alaveses las patatas (consideradas el producto más característico de la cocina vasca entre quienes residen en Araba), las setas (perretxikos) y el vino, el pacharán y las otras bebidas.

A medida que aumenta el tamaño de la población, aumentan quienes mencionan los pescados varios y mariscos y descienden quienes mencionan las verduras y hortalizas. Los pimientos y las guindillas son algo más mencionados por las y los residentes en municipios pequeños y las alubias por las y los residentes en municipios pequeños y medianos.

Casi no hay diferencias entre los hombres y las mujeres, únicamente observamos que las mujeres mencionan ligeramente más que los varones las verduras y hortalizas.

A medida que asciende la edad, aumentan las menciones de los pescados y mariscos, (volviendo a descender a partir de los 65 años), y las verduras y hortalizas y disminuyen las de la sidra. Los pimientos y guindillas y el txakoli son más mencionado por las y los menores de 65 años y el queso por las y los menores de 45 años.

El bacalao y el queso son más mencionados por los nativos de familia inmigrante que por el resto (de hecho, el queso lo mencionan algo más todos los nativos y nativas). Asimismo, las y los nativos mencionan ligeramente más los pimientos y las guindillas y las alubias.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Ohitura gastronomikoak / Costumbres gastronómicas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Jakingo duzun bezala, egun jakin batzuetan produktu edo plater zehatzak jateko ohitura izaten da, adibidez torrija edo tostadak inauterietan, karakolak edo perretxi-koak San Prudentzio egunean edo txistorra edo txorixoa Santo Tomas egunean, eta antzeko beste batzuk. Zuk horrelako ohiturak mantentzen dituzu? /

Como Ud. sabrá, existe la costumbre de comer ciertos productos o platos concretos en fechas determinadas, como por ejemplo las torrijas o tostadas en Carnavales, los caracoles o perretxikos en San Prudencio, la txistorra o el chorizo en Santo Tomás y otras ocasiones similares. ¿Ud. suele mantener este tipo de costumbres?

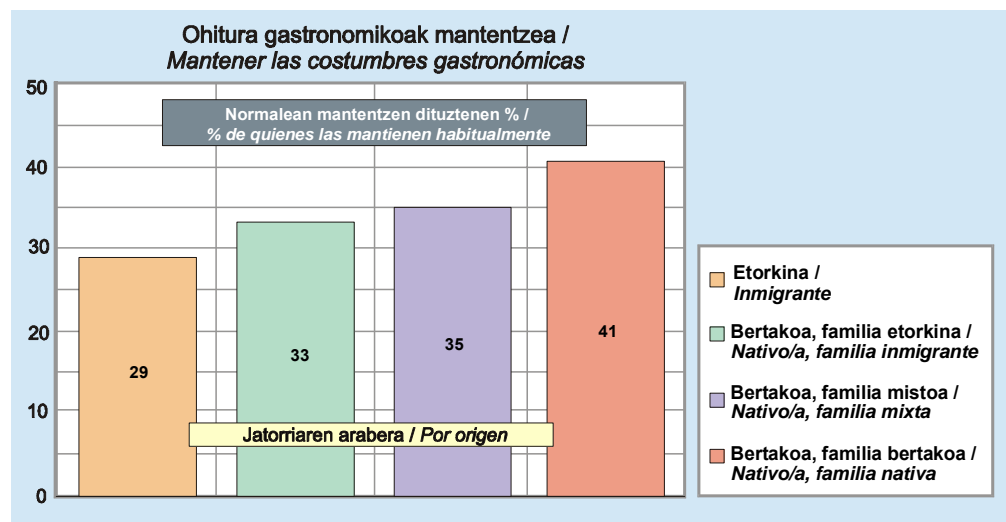
	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
Bai, normalean bai / Sí, habitualmente.....	35	27	27	52	31	36	37	33	37	37	35	34	34	29	33	35	41
Bai, batzuetan / Sí, alguna vez.....	39	47	42	29	45	34	40	40	38	36	39	42	37	39	38	38	39
Inoiz ez edo ia inoiz ez / Nunca o casi nunca.....	25	26	30	17	23	28	22	26	23	26	24	23	27	31	28	25	19
Ed-ee / Ns-Nc.....	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	2	1	1	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

☑ EAEko herritarren %35ek data jakinetan dauden jan-edan ohiturak mantentzen dituzte normalean, beste %39k batzuetan jarraitzen dituzte eta aldiz, laurdenak (%25ek) inoiz edo ia inoiz ez ditu jarraitzen ohitura horiek.

☑ Gipuzkoarrak nabarmendu dira normalean ohitura gastronomikoak jarraitzen dituztelako (%52k). Halaber, bertako familietako bertakoek ere bestelako familietako bertakoek baino gehiago jarraitzen dituzte ohiturak eta horiek etorkinek baino pixka bat gehiago.

☑ El 35% de la población de la CAPV sigue habitualmente las costumbres gastronómicas de fechas concretas, el 39% las sigue alguna vez y un cuarto (25%) nunca o casi nunca.

☑ Las y los guipuzcoanos destacan por mantener las costumbres gastronómicas habitualmente (52%). Asimismo, las y los miembros de las familias nativas las siguen más que el resto de nativos y éstos ligeramente más que las y los inmigrantes.



Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldarien ezagutza / Conocimiento de cocineros y cocineras vascas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Esango dizkidazu bi euskal sukaldariren izenak? * / ¿Me podría decir el nombre de dos cocineros o cocineras vascas? *

	2006KO MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOAK VARÓN	EMAKUMEZKOAK MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOAK FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOAK FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOAK FAMILIA NATIVA
KARLOS ARGIBANO	71	73	75	62	74	74	65	67	74	79	66	68	72	76	77	68	64
JUAN MARI ARZAK	66	68	60	74	63	65	68	69	62	70	67	66	58	60	66	68	69
PEDRO SUBIJANA	26	26	26	26	25	25	27	26	26	20	28	29	25	23	26	27	28
MARTIN BERASATEGI	16	11	12	24	16	16	16	17	15	14	18	17	13	11	14	14	21
HILARIO ARBELAITZ	1	0	1	3	1	1	2	2	1	1	1	2	1	0	1	2	2
FERNANDO CANALES	1	1	2	0	1	1	2	1	1	0	2	1	1	1	1	2	1
OTROS / BESTERIK	5	4	5	4	5	4	5	5	4	3	4	5	6	4	3	5	6
Ed-Ee / NS-Nc	5	7	6	2	5	4	5	5	5	4	4	3	9	10	1	4	3

* GALDERA IREKIA: INKESTATUEI EZ ZITAIEN INOLAKO ERANTZUNIK IRADOKI ETA ERANTZUN GUZTIAK JASO ONDOREN SAILKAPENA EGIN DA. BATURA 100 BAINO HANDIAGO DA, BI IZEN EMAN AHAL ZIRELAKO. /

PREGUNTA ABIERTA: A LAS Y LOS ENCUESTADOS NO SE LES SUGIRIÓ NINGUNA RESPUESTA, Y TRAS RECOGER TODAS LAS RESPUESTAS SE HA REALIZADO UNA CLASIFICACIÓN. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 DADO QUE SE PODÍAN DAR HASTA DOS NOMBRES.

Euskal sukaldarien artean espontaneoki gehien aipatzen direnak Karlos Argiñano eta Juan Mari Arzak dira (herritarren %71k eta %66k aipatu dituzte, hurrenez hurren). Jarraian datoz Pedro Subijana (%26k) eta Martin Berasategi (%16k), eta askoz gutxiagok aipatu dituzte Hilario Arbelaitz edo Fernando Canales (bakoitza %1ek). Azkenik, beste sukaldari batzuek, bakoitza %1ek baino gutxiagok aipatuta, guztira herritarren %5en aipamenak jaso dituzte.

Karlos Argiñano Araban eta Bizkaian Gipuzkoan baino gehiago aipatu dute. Juan Mari Arzak, aldiz, Gipuzkoan gehien, eta Araban ere Bizkaian baino gehiago. Bestalde, Martin Berasategi ere Gipuzkoan beste lurraldeetan baino askoz gehiago aipatu dute.

Herri txiki eta ertainetako biztanleek hiriburuetakoei baino gehiago esan dute Argiñano. Bestalde, herriaren tamaina handitu ahala, pixka bat gehiago aipatzen da Arzak.

Emakumeek gehiago esan dute Karlos Argiñano eta gizonek Juan Mari Arzak.

Argiñano gazteenek (18-29 urte) aipatu dute gehien eta Arzak ere 65 urtez azpiko guztiek gorakoei baino gehiago aipatu dute. Aldiz, Pedro Subijana 29 urtetik gorakoek artean gazteenen artean baino pixka bat aipatuagoa da eta Martin Berasategi 30-64 urte dituztenen artean.

Etorkinek eta familia etorkinetako bertakoei baino gehiago aipatu dute Argiñano; bertakoei Arzak etorkinek baino gehiago aipatu dute eta azkenik, bertako familietako bertakoei Martin Berasategi baino gehiago aipatu dute.

Los cocineros vascos más mencionados espontáneamente son Karlos Argiñano y Juan Mari Arzak (señalados por el 71% y un 66% de las y los ciudadanos, respectivamente). Seguidamente están Pedro Subijana (26%) y Martin Berasategi (16%), y con muchas menos menciones Hilario Arbelaitz y Fernando Canales (ambos señalados por un 1%). Por último, otros cocineros y cocineras, con menos de un 1% de mención cada uno, son señalados por el 5% de la ciudadanía.

Karlos Argiñano es más mencionado en Araba y Bizkaia que en Gipuzkoa. Juan Mari Arzak, en cambio, donde más en Guipúzcoa, si bien también en Araba es más mencionado que en Bizkaia. Por otro lado, Martín Berasategi también es bastante más señalado en Gipuzkoa.

Las y los residentes en municipios pequeños y medianos citan más a Argiñano. Por otra parte, a medida que aumenta el tamaño de población, se menciona un poco más a Arzak.

Las mujeres mencionan más a Karlos Argiñano y los hombres a Juan Mari Arzak.

Las y los jóvenes (18-29 años) son quienes más mencionan a Argiñano y Arzak también es más conocido por quienes tienen menos de 65 años que por las y los mayores. En cambio, Pedro Subijana es algo más mencionado por las y los mayores de 29 años que por la juventud y Martin Berasategi entre las y los de 30-64 años.

Las y los inmigrantes y las y los nativos de familia inmigrante mencionan más que el resto a Argiñano; las y los nativos mencionan más que los inmigrantes a Arzak y, por último, las y los nativos de familia nativa citan más a Martin Berasategi que el resto.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal sukaldaritzaren definizioa / Definición de cocina vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure iritziz, zer da euskal sukaldaritza? / En su opinión, ¿qué es la cocina vasca?

	2006ko maiatza MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
HEMENGO PLATER TRADIZIONALAK / LOS PLATOS TRADICIONALES DE AQUÍ.....	62	61	70	50	59	63	63	64	61	63	62	60	67	63	68	56	61
EUSKAL PRODUKTUEKIN EGINDAKO PLATERAK / LOS PLATOS REALIZADOS CON PRODUCTOS VASCOS ...	13	13	10	20	13	14	12	11	15	15	12	15	12	12	12	14	15
HEMENGO SUKALDARI HANDIEN SUKALDARITZA / LOS PLATOS DE LOS GRANDES COCINEROS Y COCINERAS VASCAS	11	13	10	13	10	12	11	12	10	11	12	13	9	13	11	13	10
EUSKAL HERRITARROK JATEN DUGUNA / LO QUE COMEMOS LOS VASCOS Y LAS VASCAS	10	10	8	13	13	8	10	9	10	8	10	9	10	8	6	14	11
BESTE ZERBAIT / OTRAS RESPUESTAS	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1
ED-Ee / Ns-Nc	3	2	2	3	3	2	4	2	3	2	3	3	3	3	2	2	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Euskal herritarrek euskal sukaldaritza batez ere hemengo plater tradizionalak direla uste dute (%62k), gainera, nahiz eta neurri txikiagoan, %13k euskal elikagaiekin egindako platerak direla uste dute, %11k euskal sukaldari handien sukaldaritza dela, %10ek euskal herritarrek jaten duguna dela eta %1ek beste zerbait dela.

Talde guztietan kide gehienek euskal sukaldaritza hemengo plater tradizionaltzat definitu dute. Dena dela, badaude taldeen arteko desberdintasun batzuk:

- Araban eta are gehiago Bizkaian, euskal sukaldaritza hemengo plater tradizionalak direla Gipuzkoan baino gehiago uste dute. Eta gipuzkoarrek, aldiz, euskal elikagaiekin egindako platerak direla diote besteek baino gehiago.
- 64 urtez gorakoek gazteagoek baino pixka bat gehiago diote euskal sukaldaritza hemengo plater tradizionalak direla.
- Familia etorkinetako bertakoek besteek baino gehiago diote euskal sukaldaritza hemengo plater tradizionalak direla eta, bestalde, familia mistoetakoek gehixeago uste dute euskal herritarrek jaten duguna dela.

La ciudadanía vasca identifica la cocina vasca sobre todo con los platos tradicionales de aquí (62%) y, en menor medida, con los platos realizados con productos vascos (13%), con la cocina de los grandes cocineros y cocineras vascas (11%), con lo que comemos los vascos y vascas (10%) y con otras cosas (1%).

Todos los colectivos coinciden en definir mayoritariamente la cocina vasca como los platos tradicionales de aquí. En cualquier caso, hay algunas diferencias entre los colectivos:

- En Araba y aún más en Bizkaia, consideran en mayor medida que en Gipuzkoa que la cocina vasca son los platos tradicionales de aquí. En Gipuzkoa, en cambio, afirman más que en el resto de territorios que son los platos realizados con productos vascos.
- Las y los mayores de 64 años creen en mayor medida que quienes son menores que la cocina vasca son los platos tradicionales de aquí.
- Las y los nativos de familia inmigrante consideran más que el resto que la cocina vasca son los platos tradicionales de aquí y, por otro lado, las y los miembros de familias mixtas que es lo que comemos los vascos y vascas.

Euskal sukaldaritzaren arrakastaren arrazoi nagusia? / En su opinión, ¿cuál es la razón principal del éxito de la cocina vasca?

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, zein da euskal sukaldaritzaren arrakastaren arrazoi nagusia? / En su opinión, ¿cuál es la razón principal del éxito de la cocina vasca?

	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
PRODUKTUEN KALITATEA / LA CALIDAD DE LOS PRODUCTOS.....	51	44	50	55	58	49	48	49	52	49	48	53	53	48	46	51	55
PLATEREN PRESTAKETA MODUA / LA ELABORACIÓN DE LOS PLATOS.....	25	26	25	25	23	26	25	26	24	23	26	26	23	25	24	26	24
ZAPOREA, ONA DAGOELA / EL SABOR, QUE ESTÁ BUENO.....	16	23	16	12	14	16	16	15	16	17	17	12	17	15	20	16	13
ORIJINALTASUNA / LA ORIGINALIDAD.....	3	2	2	4	2	3	3	3	2	4	3	3	1	3	3	2	2
OSASUNGARRIA DELA / QUE ES SALUDABLE.....	2	3	2	1	1	3	2	2	2	2	2	2	2	3	3	1	1
PREZIOAK / LOS PRECIOS.....	1	0	1	0	0	0	2	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1
BESTE ZERBAIT / OTRAS RESPUESTAS.....	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Ed-Ee / Ns-Nc.....	2	2	3	2	1	2	4	2	3	3	2	2	2	3	3	1	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Euskal sukaldaritzaren arrakastaren arrazoi nagusienak ondokoak dira jendearen iritziz: batez ere elikagaien kalitatea (hori uste dute %51k), eta ondoren plateren prestaketa modua (%25ek) eta zaporea, ona dagoela (%16k). Jende gutxiagok bada ere, orijinaltasuna (%3k), osasungarria izatea (%2k), prezioak (%1ek) eta bestelakoak (%1ek) ere aipatu dituzte.

Talde guztietan arrakastaren arrazoi nagusiak produktuen kalitatea, plateren prestaketa modua eta hirugarrenik zaporea direla uste du jendeak. Gipuzkoarrek, herri txikietako biztanleek eta bertako familietako bertakoek aipatu dute gehien elikagaien kalitatea dela euskal sukaldaritzaren arrakastaren zioa (izatez, talde guztietan berau da lehenengo arrazoi). Bestalde, arabarrek eta familia etorkinetako bertakoek besteek baino gehiago uste dute zaporea, ona egotea dela arrazoi nagusia.

En opinión de la gente las razones principales del éxito de la cocina vasca son las siguientes: sobre todo la calidad de los productos (51%), seguida de la elaboración de los platos (25%) y el sabor, que está bueno (16%). Aunque sea menos gente, también se mencionan la originalidad (3%), que es saludable (2%), los precios (1%) y otras razones (1%).

En todos los colectivos consideran que las razones del éxito de la cocina vasca son la calidad de los productos, la elaboración de los platos y tercero, el sabor. Las y los guipuzcoanos, quienes habitan en municipios pequeños y las y los nativos de familia nativa son quienes más dicen que la calidad de los productos es la razón del éxito de la cocina vasca (de hecho, es la razón principal en todos los colectivos). Por otro lado, las y los alaveses y las y los nativos de familia inmigrante creen en mayor medida que el resto que la razón principal es el sabor, que está bueno.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Euskal Herrian janariari emandako garrantzia / Importancia otorgada a la comida en el País Vasco

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, Euskadin janariari Estatuko gainerako lekuetan baino garrantzi handiagoa, berdina edo txikiagoa ematen zaio? /
En su opinión, ¿en el País Vasco se da más importancia, la misma importancia o menos importancia a la comida que en el resto del Estado?

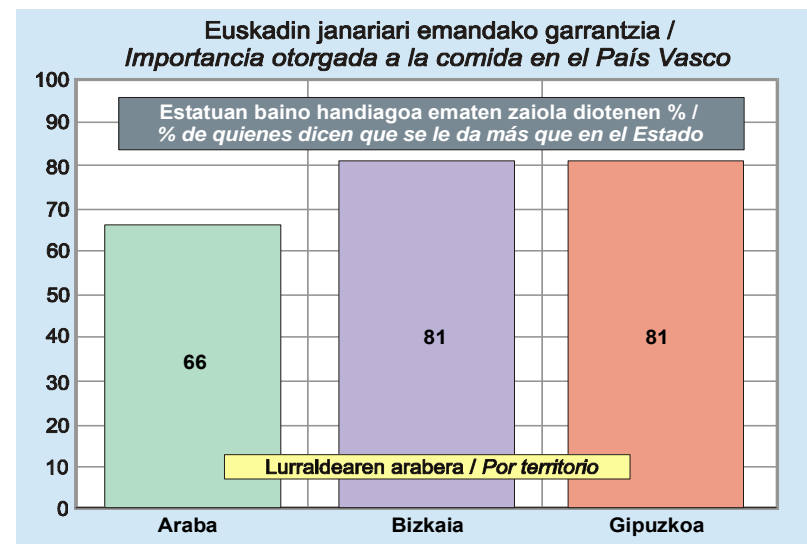
	2006KO MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
GARRANTZI HANDIAGOA / MÁS IMPORTANCIA.....	79	66	81	81	85	79	76	80	79	75	78	83	80	74	73	83	85
GARRANTZI BERDINA / LA MISMA IMPORTANCIA	18	31	16	17	14	19	20	17	19	22	19	15	18	22	24	16	14
GARRANTZI TXIKIAGOA / MENOS IMPORTANCIA	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	1	1	0	0
Ed-Ee / Ns-Nc.....	2	2	3	2	1	2	3	3	1	2	3	2	2	3	2	1	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

EAEko herritarren gehiengoak (%79k) uste du Euskadin janariari Estatuko gainontzeko tokietan baino garrantzi handiagoa eskaintzen zaiola eta %18k garrantzi berdina ematen zaiola. Ez da %1era iristen garrantzi txikiagoa ematen zaiola uste dutenen ehunekoak.

Bizkaian eta Gipuzkoan Araban baino gehiagok uste dute garrantzi handiagoa ematen zaiola janariari Euskadin; herri txikiak eta familia mistoetako eta bertako familietako bertakoak ere besteak baino gehiago dira iritzi horretakoak. Halaber, adina igo ahala, iritzi hori hedatzen da (65 urtetik gora berriro jaisten den arte).

La mayoría de la población de la CAPV (79%) cree que en Euskadi se da mayor importancia a la comida que en el resto del Estado y un 18% que se da la misma importancia. El porcentaje de quienes consideran que se le da menos importancia no alcanza el 1%.

En Bizkaia y Gipuzkoa son más que en Araba quienes consideran que se da mayor importancia a la comida en Euskadi; las y los habitantes de municipios pequeños y las y los nativos de familia mixta o de familia nativa también comparten más esa opinión que el resto. Asimismo, a medida que asciende la edad, se extiende esa opinión (aunque vuelve a descender a partir de los 65 años).



Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Gastronomiaren garrantzia euskal kulturaren / Importancia de la gastronomía en la cultura vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, euskal kulturaren barruan zenbateko garrantzia du gastronomiak? / En su opinión, ¿qué importancia tiene la gastronomía dentro de la cultura vasca?

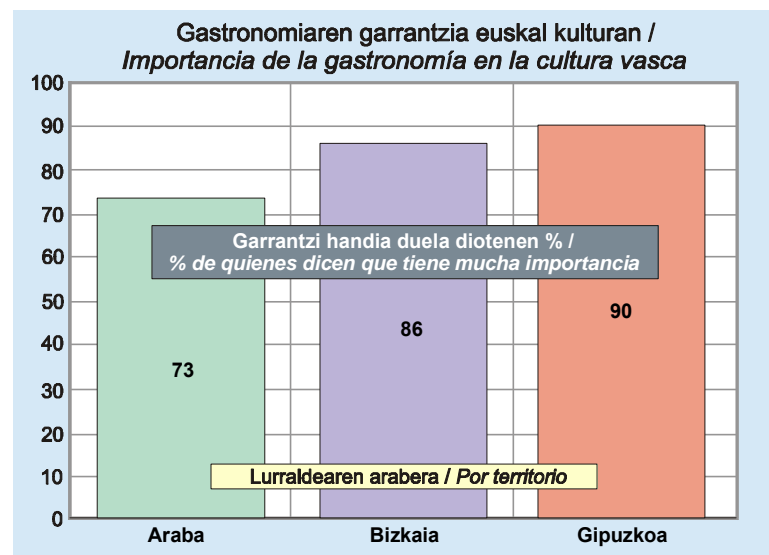
	2006ko MAIATZA MAYO 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				JATORRIA ORIGEN			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA	BERTAKOA	BERTAKOA
															FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	86	73	86	90	89	87	81	85	86	82	88	86	85	83	85	83	88
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA ..	13	24	12	9	10	11	17	14	12	16	10	12	14	15	13	16	10
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA ...	1	0	1	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0	0	1	1	0
Ed-Ee / Ns-Nc	1	2	1	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1	2	1	0	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Biztanleriaren %86k gastronomiak euskal kulturaren barruan garrantzi handia duela uste dute, %13k nolabaiteko garrantzia duela diote eta soilik %1ek ez duela batera garrantzirik.

Talde guztietan gehiengo zabala osatu dute gastronomiak euskal kulturaren barruan garrantzi handia duela diotenenak. Alabaina, besteek baino gehixeago diote gipuzkoarrek eta bertako familietako bertakoek; herriaren tamaina txikitu ahala ere, hori diotenak gehitzen dira; eta 30 eta 45 urte bitarteko artean gehixeago dira iritzi hori dutenak.

Un 86% de la población cree que la gastronomía tiene mucha importancia dentro de la cultura vasca, un 13% dice que tiene alguna importancia y únicamente un 1% piensa que no tiene ninguna importancia.

Una amplia mayoría en todos los colectivos considera que la gastronomía es muy importante dentro de la cultura vasca. Sin embargo, las y los guipuzcoanos y las y los nativos de familia nativa lo creen algo más que el resto; a medida que disminuye el tamaño de la población de residencia, también aumentan quienes lo piensan, y también son ligeramente más entre quienes tienen entre las y los de 30-45 años.



Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos

Korrespondentzia sinpleen faktore analisia egin da, herritarren ezaugarri soziodemografikoak eta gastronomiari buruzko zenbait galderari emandako erantzunak kontuan hartuz.

Teknika honen helburua, modu laburtu batean herritarren jarrera eta iritzien arteko harremanak eta iritzi horiekiko herritar talde desberdinen kokapena aurkeztea da. Hau da, aztertutako gaiari buruz antzerako iritzi edo jarrerak dituzten herritarrek taldekatezea da asmoa: kontsumitutako janari ohikoak, taberna edo jatetxe, sagardotegi eta elkarte gastronomikoetara joateko edota pintxoak jateko maiztasuna, gastronomiaren inguruko euskal ohiturak mantentzea eta euskal sukaldaritzari buruzko iritzien (euskal sukaldaririk ezagunenak, sukaldaritzaren garrantzia euskal kulturaren eta sukaldaritzaren arrakastaren arrazoiak) arabera jendea multzokatzea.

Mapa faktorial batek, grafikoki, kategorizazio hori ulertzen lagunduko digu. Mapan, azalpenerako adierazgarri gertatzen diren kolektiboak bakarrik agertuko dira. Bestalde, bi ardatzen arabera kokapenean, ezkerretik-eskuinerako ardatzarekiko (1. faktorea) kokapena zirkulu batekin markatu da eta, eta goitik-beherako ardatzarekiko kokapena (2. faktorea), hiruki baten bidez. Talde bakoitzak daraman sinboloaren tamainak ardatzaren definizioan talde horrek daukan garrantzia adierazten du.

Alabaina, gure azterketaren kasuan, herritarrek faktore nagusi bakarraren inguruan kokatzen dira, ez baitugu indar deskribatzaile esanguratsurik adierazi duen beste faktorerik aurkitu. Lehenengo faktore hau ardatz horizontalean adierazten da eta **etxean jatea-etxetik kanpo jatea** dei diezaiokegu.

Etxean jatea-etxetik kanpo jatea bikoteak osatutako faktore honen “**etxean jatea**” muturrean daude ondokoak: gehien jaten duten jakia fruta dela aipatu dutenak, pintxoak oso gutxitan jaten dituztenak (hilean behin baino gutxiagotan), taberna edo jatetxeetan oso gutxitan jaten dutenak, txoko edo elkarte gastronomikoetara askotan joaten direnak (astean behin edo gehiagotan) eta euskal sukaldaritza euskal herritarrok jaten duguna dela uste dutenak.

“Etxean jatea” izeneko aldean kokatzen dira baina ez hain muturrean euskal sukaldaritzaren arrakasta osasungarria izatean datzala uste dutenak, hainbat lekale, lapikokoak eta saldak, babarrunak edo patata platerak gehien jaten dituzten jakitzat aipatu dituztenak, euskal sukaldaritzat Argiñano aipatu dutenak, sagardotegietara oso gutxitan joaten direnak, plater tipikoak data jakinetan jaten dituztenak eta gastronomiak euskal kulturaren barnean garrantzi handia duela uste dutenak.

Se ha realizado un análisis factorial de correspondencias simples, tomando en consideración las características sociodemográficas de la población y las respuestas dadas a algunas preguntas sobre gastronomía.

El objetivo de esta técnica es presentar de forma resumida la relación entre las actitudes y las opiniones de las y los ciudadanos y la ubicación de los diversos colectivos con respecto a esas opiniones. Esto es, se pretenden definir grupos de ciudadanos y ciudadanas que tienen la misma opinión o actitud ante el tema analizado: definir colectivos según los alimentos habitualmente consumidos, frecuencia con la que se acude a restaurantes o bares, sidrerías y sociedades gastronómicas y con la que se comen pintxos, el mantenimiento de las costumbres gastronómicas vascas típicas y las opiniones respecto a la cocina vasca (cocineras y cocineros vascos más conocidos, importancia de la gastronomía dentro de la cultura vasca y razones de su éxito).

La utilización de un mapa factorial nos facilitará gráficamente la comprensión de esa categorización. En el mapa sólo se muestran los colectivos que resulten significativos. Por otro lado, en la ubicación en función de dos ejes, la ubicación respecto al eje izquierda-derecha (factor 1) se indica con un círculo y la ubicación respecto al eje arriba-abajo (factor 2), con un triángulo. El tamaño del símbolo de cada colectivo indica la importancia de la opinión de ese colectivo en la definición del eje.

Sin embargo, en el caso analizado, las y los ciudadanos se sitúan en torno a un único factor principal, ya que no se ha encontrado ningún otro factor que tenga un poder explicativo suficiente. Este primer factor se muestra en el eje horizontal y podemos denominarlo **comer en casa-comer fuera de casa**.

En este factor definido por el binomio comer en casa-comer fuera de casa se ubican en el extremo de “**comer en casa**” las y los siguientes: quienes consumen fruta como alimento más frecuente, comen pintxos muy pocas veces (menos de una vez al mes), comen en bares o restaurantes muy pocas veces, van mucho a txokos o sociedades gastronómicas (una o más veces por semana) y consideran que la cocina vasca es lo que consumimos las y los ciudadanos vascos.

Se ubican también en el “comer en casa” pero no tan al extremo, quienes consideran que el éxito de la cocina vasca se debe a que es saludable, quienes consumen legumbres varias, cocidos y caldos, alubias o platos de patatas como alimentos más frecuentes, citan a Argiñano como cocinero vasco, van muy poco a sidrerías, comen platos típicos en fechas concretas y opinan que la gastronomía tiene mucha importancia en la cultura vasca.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos

Beste muturrean –“**etxetik kanpo jatea**”– kokatzen dira taberna edo jatetxeetan sarritan jaten dutenak (astean behin edo gehiagotan), sagardotegietara noizbehinka doazenak (hilean behin edo gehiagotan), pintxoak sarri jaten dituztenak (astean behin edo gehiagotan), gehien jaten dituzten jakiak pasta eta barazkiak direla diotenak, taberna edo jatetxeetan noizbehinka jaten dutenak, txoko edo elkarte gastronomikoetara noizbehinka joaten direnak (batean zein bestean hilean behin edo gehiagotan) baita hainbat haragi, arroza edo paella gehien jaten dituzten jakitzat aipatu dituztenak ere.

Ondoko taldeak ere “etxetik kanpo jatea” deituriko aldean kokatzen dira baina muturretik alden-duago: gehien jaten dituzten jakitzat tortillak, nahaskiak edota entsaladak aipatu dituztenak, euskal sukaldarien artean Arzak aipatu dutenak, pintxoak noizbehinka jaten dituztenak (hilean behin edo gehiagotan), ez dutenak platera tipikorik jaten data jakinetan eta euskal sukaldaritza euskal produktuekin egindakoa dela uste dutenak.

64 urtez gorakoak eta emakumeak “etxean jatea” aldean kokatu dira, baita 45-64 urte artekoak ere baina horiek erdirago. Etxetik kanpo jatea izendatu dugun aldean kokatu dira gazteenak (18-29 urte), 30-45 urte artean dituztenak eta gizonak. Bizkaia eta Gipuzkoako biztanleak bitarteko zonaldean daude.

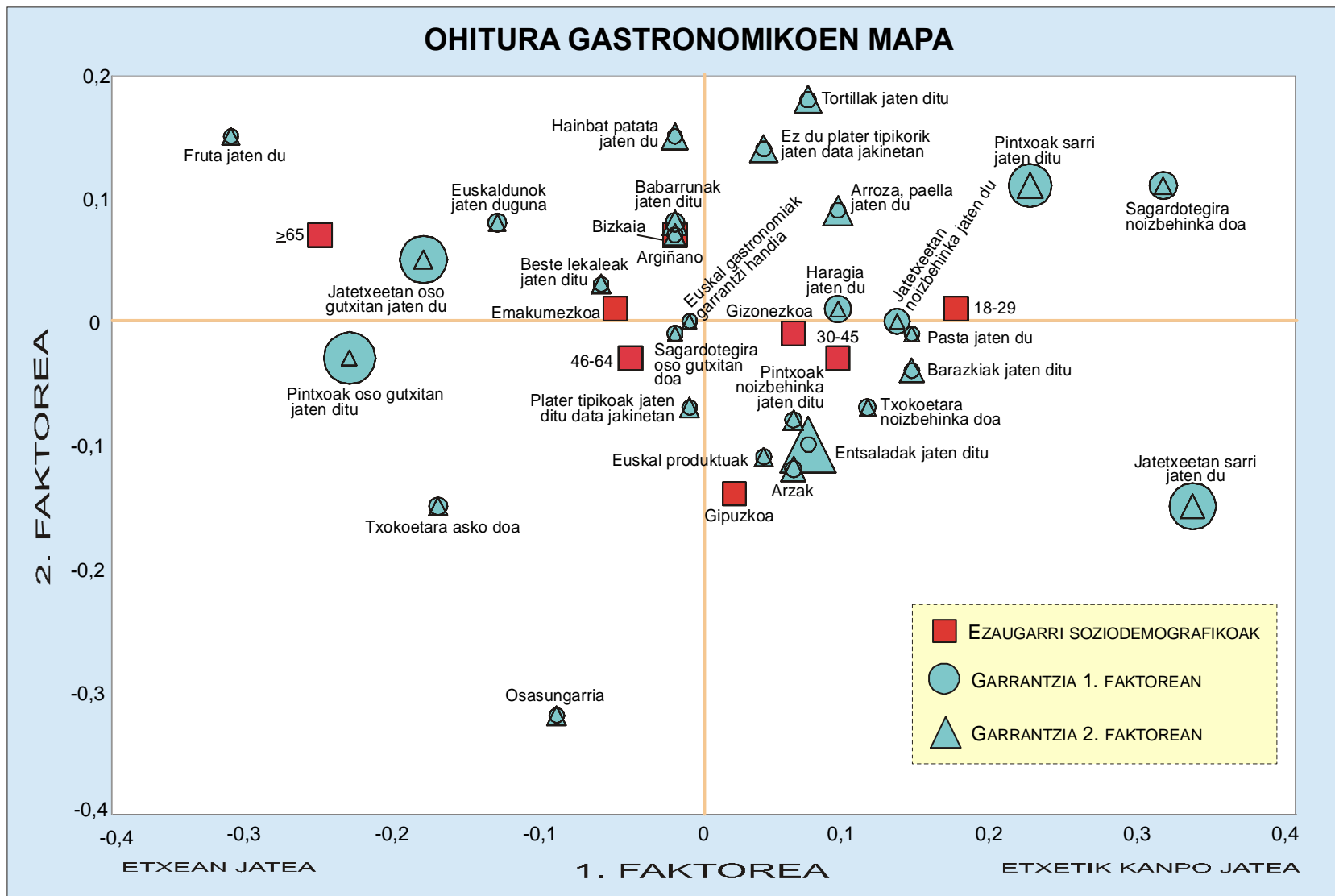
Se ubican en el otro extremo –“**comer fuera de casa**”–, quienes comen mucho en bares o restaurantes (una o más veces a la semana), van algo a sidrerías (una o más veces al mes), comen pintxos mucho (una o más veces a la semana), comen pasta, verduras y hortalizas como alimentos más frecuentes, comen en bares o restaurantes algunas veces, van algo a txokos o sociedades gastronómicas (una o más veces al mes en ambos casos) y también quienes comen carnes varias, arroz o paella como alimentos más frecuentes.

Los siguientes colectivos también se sitúan en el lado de “comer fuera de casa” pero más alejados del extremo: quienes comen tortillas, revueltos y/o ensaladas como alimento más frecuente, citan a Arzak entre las y los cocineros vascos, comen pintxos a veces (una o más veces al mes), no comen platos típicos en fechas concretas y consideran que la cocina vasca son los platos realizados con productos vascos.

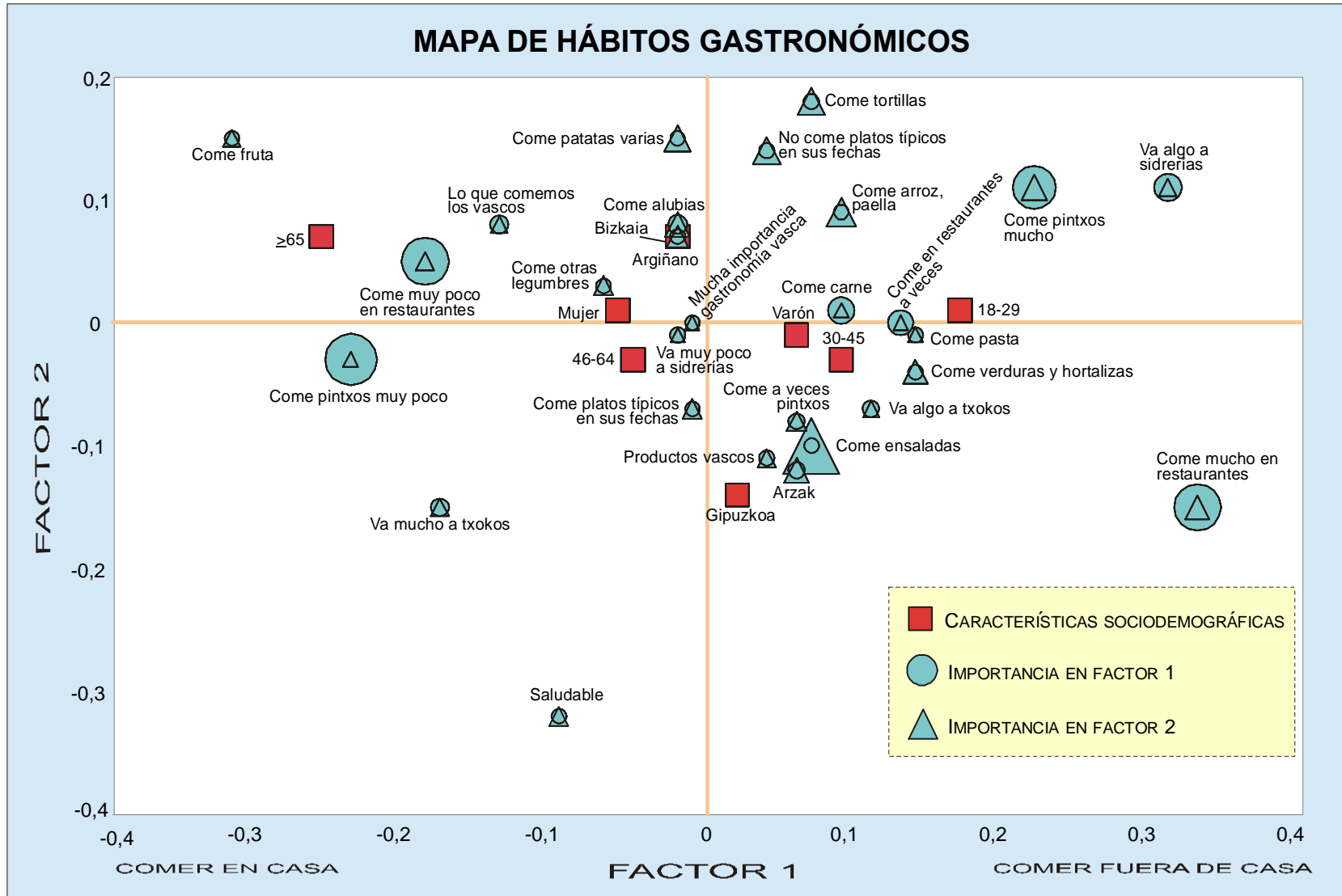
Las y los mayores de 64 años y las mujeres se sitúan en el lado de “comer en casa”, también quienes tienen entre 46 y 64 años, aunque más en la zona intermedia. Se sitúan en el comer fuera de casa, las y los más jóvenes (18-29 años), quienes tienen entre 30-45 años y los hombres. Las y los habitantes de Bizkaia y Gipuzkoa se situarían en la zona intermedia.

Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas

Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos



Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas
Ohitura gastronomikoen mapa / Mapa de hábitos gastronómicos



C - Musika / La música

C1- Musika euskal herritarren bizitzan / La música en la vida de las y los vascos

- Musika zaletasuna / *Afición a la música*
- Musikaren garrantzia norberaren bizitzan / *Importancia de la música en la propia vida*

C2- Musika entzutea / Escuchar música

- Musika entzuteko maiztasuna / *Frecuencia con la que se escucha música*
- Musika entzuteko lekuak / *Lugares en los que se escucha música*
- Musika entzuteko ekimena / *Iniciativa para escuchar música*
- Musika entzuteko moduak / *Maneras de escuchar música*
- Musika entzuteko euskarriak / *Soportes en los que se escucha la música*
- Musika euskarri kopurua etxean / *Cantidad de soportes musicales en el hogar*
- Musika eta Internet / *Música e Internet*
- Musika estilo gustukoena / *Estilos musicales preferidos*
- Hizkuntza desberdinetan musika entzuteko maiztasuna / *Frecuencia con la que se escucha música en diversas lenguas*
- Euskal instrumentu tradizionalak entzutea / *Frecuencia con la que se escuchan instrumentos tradicionales vascos*
- Kontzertuetara joatea / *Asistencia a conciertos*

C3- Abestea eta musika-tresnak jotzea / Cantar y tocar instrumentos

- Musika-tresnak jotzeko gaitasuna / *Conocimiento sobre tocar instrumentos musicales*
- Musika-tresnak jotzeko ohitura / *Costumbre de tocar instrumentos musicales*
- Jotzen diren musika-tresnak / *Instrumentos que se tocan*
- Taldean abesteko ohitura / *Costumbre de cantar en grupo*

C4- Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

- Bakarlariak eta taldeak / *Solistas y grupos*
- Musikari edo talde gustukoena / *Estilo del músico o grupo preferido*
- Musikari edo talde gustukoena erabilitako hizkuntza / *Lengua utilizada por el músico o grupo preferido*
- Musikari edo talde gustukoena jatorria / *Origen del músico o grupo preferido*
- Euskal Herriko bakarlari eta taldeak / *Solistas y grupos del País Vasco*
- Euskal Herriko musikari edo talde gustukoena / *Estilo del músico o grupo del País Vasco preferido*
- Euskal Herriko musikari edo talde gustukoena erabilitako hizkuntza / *Lengua utilizada por el músico o grupo del País Vasco preferido*

C5- Euskal musika / Música vasca

- Euskal musikari edo talde ezagunena / *Músico o grupo vasco más conocido*
- Musikaren garrantzia euskal kulturaren / *Importancia de la música en la cultura vasca*
- Euskal musikaren definizioa / *Definición de la música vasca*

Musika / La música

Musika euskal herritarren bizitzan / La música en la vida de las y los vascos

Musika zaletasuna / Afición a la música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Oro har, zenbat gustatzen zaizu musika? / En general, ¿cuánto le gusta la música?

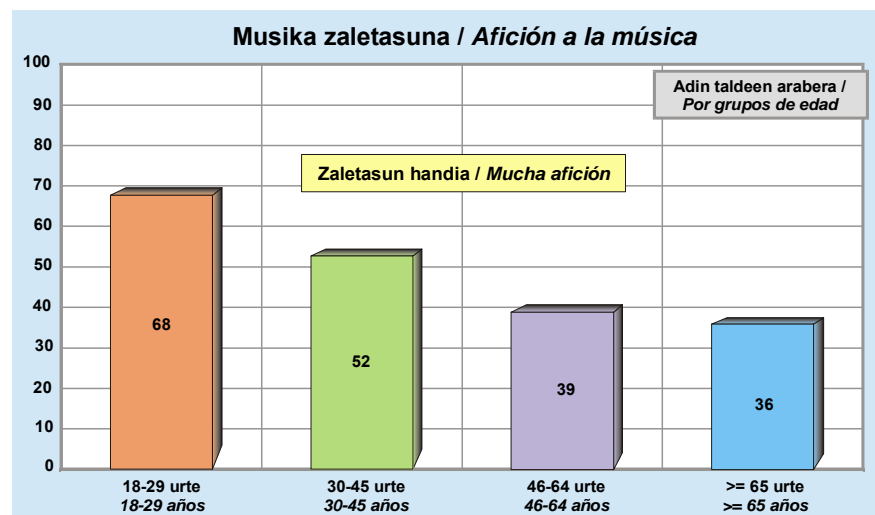
	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
ASKO / MUCHO.....	49	48	46	53	45	52	68	52	39	36
NAHIKOA / BASTANTE.....	28	26	28	29	30	26	23	34	31	23
PIXKA BAT / ALGO.....	13	17	14	10	13	13	6	11	18	18
GUTXI / POCO.....	6	5	6	6	7	5	2	3	8	12
BATERE EZ / NADA.....	3	3	4	2	4	3	0	1	4	10
Ed-Ee / Ns-Nc.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

EAeko herritarren %49k esan dute musika asko gustatzen zaiela, %28ri nahikoa, %13ri pixka bat, %6ri gutxi eta %3ri batere ez.

Gipuzkoarrek arabarrek eta bizkaitarrek baino musika zaletasun handiagoa adierazi dute eta emakumezkoek gizonezkoek baino handiagoa. Adinean aurrera egin ahala gero eta musika zaletasun gutxiago dago.

Un 49% de las y los ciudadanos de la CAPV dice tener mucha afición a la música, 28% bastante, un 13% alguna, un 6% poca y un 3% ninguna.

Las y los guipuzcoanos se muestran más aficionados a la música que las y los alaveses y vizcaínos y las mujeres más que los hombres. Según se avanza en edad, la afición a la música es cada vez menor.



Musika / La música

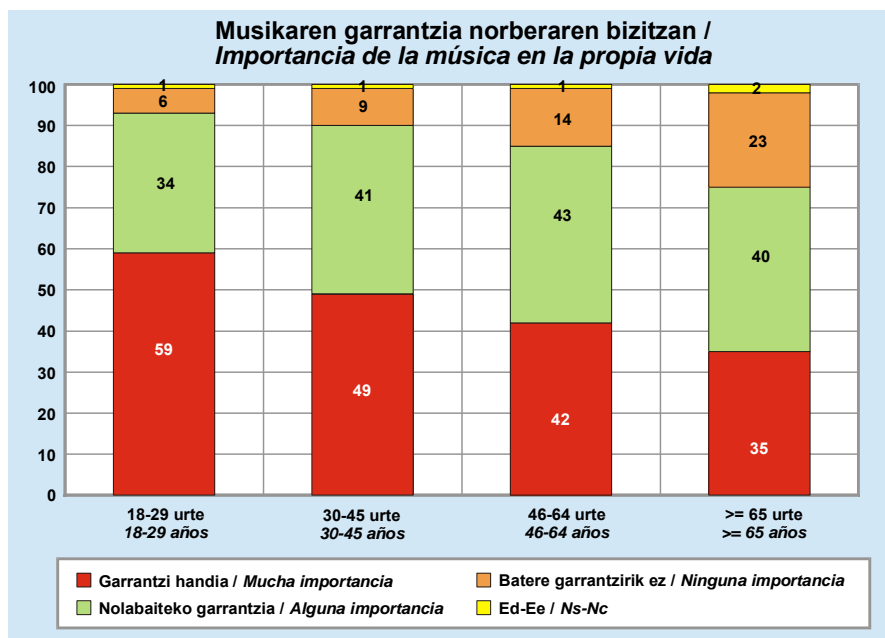
Musika euskal herritarren bizitzan / La música en la vida de las y los vascos

Musikaren garrantzia norberaren bizitzan / Importancia de la música en la propia vida

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure bizitzan zenbateko garrantzia du musikak? / En su vida, ¿qué importancia tiene la música?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	46	49	42	53	43	50	59	49	42	35	68	40	12	6
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA.....	39	40	40	38	41	38	34	41	43	40	27	55	62	28
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA	13	9	16	8	15	10	6	9	14	23	4	5	25	63
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	1	2	1	1	2	1	1	1	2	1	1	2	3
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100



Herritarren %46k esan dute musikak euren bizitzan garrantzi handia duela, %39k nolabaiteko garrantzia duela eta %13k ez duela batere garrantzirik.

Gipuzkoan gainerako lurraldeetan baino gehiagok esan dute musikak garrantzi handia duela euren bizitzan eta emakumezkoen artean gizonezkoen artean baino gehiagok. Adinean aurrera egin ahala gero eta garrantzi gutxiago du musikak herritarren bizitzan. Espero zitekeen bezala, musika zenbat eta gehiago gustatu, orduan eta garrantzi handiago du norberaren bizitzan.

Un 46% de la población afirma que la música tiene mucha importancia en su vida, para un 39% tiene alguna importancia y para un 13% ninguna.

En Gipuzkoa son más que en los demás territorios quienes dicen que la música tiene mucha importancia en su vida, y también son más entre las mujeres que entre los hombres. A medida que se avanza en edad la música tiene cada vez menor importancia en la vida de las y los ciudadanos. Como cabía esperar, a mayor afición por la música, mayor es también la importancia de ésta en la propia vida.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko maiztasuna / Frecuencia con la que se escucha música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Éta zenbatero entzuten duzu musika? / ¿Y con qué frecuencia escucha Ud. música?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
EGUNERO / DIARIAMENTE.....	58	58	54	64	58	58	81	64	48	37	80	54	23	5
ASTEAN HAINBATETAN / VARIAS VECES A LA SEMANA.....	23	23	25	20	23	24	14	26	26	26	16	35	37	10
HILEAN HAINBATETAN / VARIAS VECES AL MES.....	11	12	11	9	10	10	2	8	16	14	4	9	28	20
GUTXIAGOTAN / MENOS VECES.....	3	4	3	3	3	3	1	1	4	7	0	1	6	19
INOIZ EZ / NUNCA.....	5	3	7	3	6	4	0	1	6	15	0	1	4	44
ED-EE / NS-NC.....	0	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

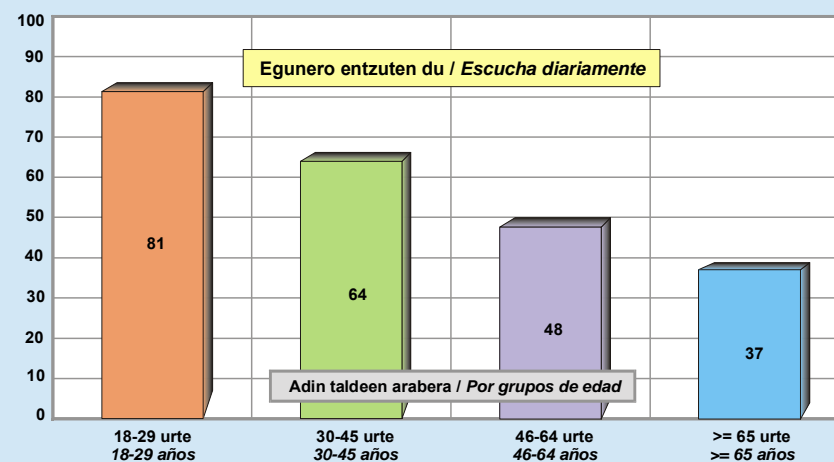
Herritarren %58k egunero entzuten dute musika, %23k astean behin baino gehiagotan %11k hilean behin baino gehiagotan eta %3k hori baino gutxiagotan. Herritarren %5ek esan dute ez dutela inoiz muskarik entzuten.

Gipuzkoarrek arabarrek eta bizkaitarrek baino maiztasun handiagoz entzuten dute musika. Adinak ere eragin nabarmena dauka, izan ere 18tik 29 urtera bitartekoen artean %81ek egunero entzuten badute musika, ehuneko hori %37ra jaisten da 65 urte edo gehiagokoen artean. Azken talde horretan %15ek diote ez dutela inoiz muskarik entzuten. Musikarekiko zaletasuna areagotu ahala, entzuteko maiztasuna ere handiagoa da.

Un 58% de la población escucha música a diario, un 23% varias veces por semana, un 11% varias veces al mes y un 3% con menor frecuencia. Un 5% de las y los ciudadanos dicen no escuchar música nunca.

Las y los guipuzcoanos escuchan música con mayor frecuencia que las y los alaveses y vizcaínos. La edad es un factor decisivo, ya que mientras un 81% de las y los jóvenes de 18 a 29 años escuchan música a diario, ese porcentaje descende hasta un 37% entre las personas de 65 o más años. En este último grupo de edad llegan al 15% quienes nunca escuchan música. A mayor afición por la música, aumenta la frecuencia con la que se escucha.

Musika entzuteko maiztasuna / Frecuencia con la que se escucha música



Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko lekuak / Lugares en los que se escucha música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Entzuten duzu musika ondoko tokietan:? / ¿Escucha Ud. música en los siguientes lugares:....?*

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO	
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER
ETXEAN? / EN CASA?						
SARRITAN / A MENUDO	72	68	76	68	68	77
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	22	27	19	24	25	19
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	6	4	5	7	7	5
Ed-Ee / Ns-Nc	0	0	0	1	0	0
AUTOAN? / EN EL COCHE?						
SARRITAN / A MENUDO	55	60	51	60	60	50
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	16	14	18	13	15	17
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	28	25	30	25	24	31
Ed-Ee / Ns-Nc	2	1	1	2	1	2
TABERNA, PUB, DISKOTEKETAN? / EN BARES, PUBS, DISCOTECAS?						
SARRITAN / A MENUDO	37	41	35	40	41	34
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	26	22	28	25	27	25
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	36	37	36	35	31	40
Ed-Ee / Ns-Nc	1	1	1	1	1	2
LANTOKIAN? / EN EL TRABAJO?						
SARRITAN / A MENUDO	25	29	21	29	26	25
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	12	14	12	12	13	11
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	58	56	62	51	57	58
Ed-Ee / Ns-Nc	5	2	5	8	5	6
KALEAN? / EN LA CALLE?						
SARRITAN / A MENUDO	17	16	18	15	18	16
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	26	27	26	26	26	27
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	55	56	54	57	55	55
Ed-Ee / Ns-Nc	1	1	2	1	1	2
BESTE NONBAITEN? / EN ALGÚN OTRO LUGAR?						
SARRITAN / A MENUDO	17	18	15	20	18	16
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	22	20	24	20	23	21
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	54	56	54	52	52	55
Ed-Ee / Ns-Nc	7	5	7	8	7	7
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) /
PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musika entzuten duen jende gehienak etxean entzuten du (%72k sarritan eta %22k noizbehinka), eta ondoren autoan (%55ek sarritan), taberna, pub edo diskoteketan (%37k sarritan), lanean (%25ek sarritan), kalean (%17k sarritan) eta beste leku batzuetan (%17k sarritan).

Lurralde desberdinetako biztanleen artean ez dago alde handirik musika entzuten duten lekuari dagokionean, baina bizkaitarrek gainerakoek baino gehixeago entzuten dute etxean eta gutxixeago autoan, lantokian eta taberna, pub edo diskoteketan.

Gizonezkoek emakumezkoek baino gehiago entzuten dute musika autoan eta taberna, pub edo diskoteketan, eta emakumezkoek, aldiz, gizonezkoek baino gehiago etxean.

La mayoría de la gente que escucha música lo hace en casa (un 72% a menudo y un 22% alguna vez), y después en el coche (un 55% lo hace a menudo), en bares, pubs o discotecas (37% a menudo), en el trabajo (25% a menudo), en la calle (17% a menudo) y en otros lugares (un 17% lo hace a menudo).

No hay diferencias destacables entre las poblaciones de los distintos territorios en cuanto a los lugares en los que escuchan música, aunque las y los vizcaínos la escuchan algo más que el resto en casa, y algo menos en el coche, en el trabajo y en bares, pubs o discotecas.

Los hombres escuchan más música que las mujeres en el coche, y en bares, pubs y discotecas y éstas más que ellos en casa.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko lekuak / Lugares en los que se escucha música

(KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Entzuten duzu musika ondoko tokietan:? / ¿Escucha Ud. música en los siguientes lugares:....? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
ETXEAN? / EN CASA?									
SARRITAN / A MENUDO	72	83	71	67	68	87	69	42	27
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	22	13	24	24	26	10	28	46	43
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	6	4	5	8	5	3	3	12	27
Ed-Ee / Ns-Nc	0	0	0	1	1	0	0	1	2
AUTOAN? / EN EL COCHE?									
SARRITAN / A MENUDO	55	71	68	52	16	63	56	35	22
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	16	11	17	20	15	12	18	24	24
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	28	17	15	27	64	24	24	38	51
Ed-Ee / Ns-Nc	2	2	0	2	4	1	2	2	3
TABERNA, PUB, DISKOTEKETAN? / EN BARES, PUBS, DISCOTECAS?									
SARRITAN / A MENUDO	37	78	45	16	5	49	32	17	8
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	26	15	35	30	17	20	33	32	24
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	36	6	20	52	76	30	33	50	65
Ed-Ee / Ns-Nc	1	1	0	2	2	1	2	1	4
LANTOKIAN? / EN EL TRABAJO?									
SARRITAN / A MENUDO	25	35	34	21	4	31	24	12	8
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	12	14	17	10	5	12	12	12	9
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	58	47	47	63	82	52	58	72	75
Ed-Ee / Ns-Nc	5	5	2	6	10	5	6	4	8
KALEAN? / EN LA CALLE?									
SARRITAN / A MENUDO	17	37	17	8	6	25	11	5	2
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	26	33	29	22	19	25	29	28	21
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	55	29	53	68	72	49	58	66	74
Ed-Ee / Ns-Nc	1	0	1	2	3	1	2	1	2
BESTE NONBAITEN? / EN ALGÚN OTRO LUGAR?									
SARRITAN / A MENUDO	17	33	18	10	6	26	11	4	1
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	22	25	25	21	14	21	25	22	13
IA INOIZ EZ EDO INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	54	33	50	63	74	46	55	69	82
Ed-Ee / Ns-Nc	7	9	8	6	6	7	9	4	4
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN)

Talde guztietan musika etxean entzuten da gehien eta 18 eta 29 urte bitartekoak dira leku guztietan musika sarrien entzuten dutenak, baina bereziki aipagarria da adin horretako gazteen artean taberna, pub eta diskoteketan eta kalean sarritan entzuten dutenen kopurua (%78k eta %37k hurrenez hurren).

Espero zitekeen bezala, musikazaleen gainerakoek baino sarriago entzuten dute musika leku guztietan.

En todos los colectivos el lugar donde se escucha música más a menudo es en casa y quienes más la escuchan en todos los lugares son las y los jóvenes de 18 a 29 años, entre los que destaca especialmente, el porcentaje de quienes escuchan música a menudo en bares, pubs y discotecas (78%) y en la calle (37%).

Como era de esperar, las personas más aficionadas a la música la escuchan más en todos los lugares.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko ekimena / Iniciativa para escuchar música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ondoren aipatzen diren moduetan entzuten duzu musika, bai ala ez ...? / ¿Escucha Ud. música de las siguientes formas, sí o no...?*

BAIEZKOEN % / % DE SÍ	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
ZEUK IRRATIAN EDO TELEBISTAN JARRITAKOA ENTZUN OHI DUZU / SUELE ESCUCHAR LO QUE UD. PONE EN LA RADIO O EN LA TV.....	88	90	87	90	84	93	86	87	90	92	88	91	88	80
ZEUK JARRITAKOA BESTE EUSKARRI BATZUETAN ENTZUN OHI DUZU (CDak, ORDENAGAILUA, MP3...) / SUELE ESCUCHAR LO QUE UD. PONE EN OTROS SOPORTES (CD, ORDENADOR, MP3)	74	70	74	74	76	72	95	88	66	35	82	76	53	32
BESTE NORBAITEK JARRITAKOA ENTZUN OHI DUZU / SUELE ESCUCHAR LO QUE PONEN OTRAS PERSONAS	71	73	63	82	68	73	84	75	65	54	76	72	58	43

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musika entzuteko ohitura duten herritarren %88k irratan edo telebistan eurek aukeratutako musika entzuten dute, %74k beste euskarri batzuetan (CDa, ordenagailua, MP3...) eurek ipinitakoa, eta %71k beste norbaitek jarritako musika.

Emakumezkoen artean gizonezkoen artean baino gehiagok entzuten dute beraiek aukeratutako musika irratan edo telebistan. Adinean aurrera egin ahala gero eta handiagoa da musika irratan edo telebistan entzuteko joera, eta aldiz txikiagoa bestelako euskarrietan (CDa, ordenagailua, MP3...), baita beste norbaitek aukeratutakoa entzutekoa ere.

Musikarekiko zenbat eta zaletasun handiagoa izan, orduan eta handiagoa da CDetan, ordenagailuan, MP3an eta bestelako euskarrietan musika entzuteko joera, baita beste pertsona batzuek jarritakoa entzutekoa ere eta, aldiz, irratan edo telebistan entzuten dutenen ehunekoa ez da ia aldatzen musikarekiko zaletasunaren arabera.

Un 88% de quienes tienen costumbre de escuchar música escuchan la que ellos mismos ponen en la radio o en la televisión, un 74% la que ponen en otros soportes (CD, ordenador, MP3...), y un 71% la que ponen otras personas.

Entre las mujeres son más que entre los hombres quienes escuchan la música que eligen en radio o televisión. Según se avanza en edad es mayor la tendencia a escuchar música en la radio o la televisión, y menor tanto la de hacerlo en otros soportes (CD, ordenador, MP3...) como la de escuchar la música que ponen otros.

Cuanta mayor es la afición por la música, mayor es también la tendencia a escuchar música en soportes como el CD, el ordenador, el MP3 u otros, y la de escuchar la música que ponen otros, y por el contrario la costumbre de escuchar música en la radio o la televisión prácticamente no varía en función de la afición.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko moduak / Maneras de escuchar música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Normalean nola entzuten duzu musika? / ¿Normalmente cómo escucha Ud. la música? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
BESTERIK EGIN GABE MUSIKA ENTZUTEN EGOTEN ZARA / SUELE ESCUCHARLA SIN HACER NADA MÁS	9	8	9	11	13	6	7	6	10	18	9	8	12	10
BESTE ZERBAIT EGITEN ARI ZAREN BITARTEAN ENTZUTEN DUZU / SUELE ESCUCHARLA MIENTRAS HACE ALGUNA OTRA COSA	69	78	66	70	65	74	64	72	73	66	65	74	76	69
BI MODUETAN ANTZERA **/ CON IGUAL FRECUENCIA DE AMBAS MANERAS **	20	13	23	18	20	19	28	21	16	13	25	17	10	15
ED-EE / Ns-Nc	1	1	2	1	2	1	1	1	1	3	1	1	2	7
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

** AUKERA HAU EZ ZITAIEN INKESTATUEI IRAKURRI / ESTA OPCIÓN NO SE LES LEYÓ A LAS Y LOS ENCUESTADOS.

Musika entzuten duen jende gehienak (%69k), nagusiki beste zerbait egin bitartean entzuten du musika, %9k beste ezer egin gabe entzuten dute, eta %20k bietara entzuten dute, batzuetan besterik egin gabe eta beste batzuetan beste zerbait egiten duten bitartean.

Aztertutako talde guztietan musika beste zerbait egitearekin batera entzuteko joera da nagusi, baina aldeak ere badira: emakumezkoen artean gizonezkoen artean baino gehiagok entzuten dute musika beste zerbait egiten duten bitartean eta adinean aurrera egin ahala handiagoa da musika beste ezer egin gabe entzuteko joera eta, aldiz, txikiagoa bi moduetan entzutekoa.

La mayoría de la gente (69%) que escucha música la escucha mientras hace otra cosa, un 9% la escucha sin hacer nada más y un 20% dice que lo hace de ambas maneras, algunas veces sin hacer nada más y otras veces mientras hace otra cosa.

En todos los colectivos estudiados predomina la costumbre de escuchar música mientras se hace otra cosa, aunque hay variaciones: entre las mujeres son más que entre los hombres quienes la escuchan mientras hacen otra cosa, y a medida que se avanza en edad aumenta la tendencia a escuchar música sin hacer nada más y disminuye la de escucharla de ambas maneras.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika entzuteko euskarriak / Soportes en los que se escucha música

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Entzuten al duzu musika ...? / ¿Suele Ud. escuchar música...? *

BAIEZKOEN % / % DE SI	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
IRRATIAN? / EN LA RADIO?.....	91	93	90	92	89	93	89	92	92	91	91	93	92	81
CDan? / EN CDs?.....	80	78	80	81	82	78	96	95	76	40	87	83	64	42
TELEBISTAN? / EN LA TV?.....	75	84	70	78	70	80	75	73	73	81	76	76	68	66
ZINTA EDO KASETETAN? / EN CINTAS O CASETES?.....	41	41	40	43	41	41	36	40	47	40	44	42	32	29
DVD/BIDEOAN? / EN DVD/VIDEO?.....	39	39	37	43	39	39	57	47	31	15	47	40	22	8
ORDENAGAILUAN? / EN EL ORDENADOR?.....	39	39	39	41	41	38	77	46	23	4	48	38	20	10
MP3/MP4n? / EN MP3, MP4?.....	37	36	37	38	41	33	75	46	17	3	47	34	17	8
BINILO DISKETAN? / EN DISCOS DE VINOLO?.....	13	18	11	15	16	10	11	15	15	11	16	13	5	8

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musika entzuten duten herritar gehien-gehienek (%91) irratan entzuten dute, %80k CDetan, %75ek telebistan, %41ek kasetetan, %39k DVD edo bideoetan, beste %39k ordenagailuan, %37k MP3 edo MP4an eta %13k binilo diskoetan.

Gizonezkoen artean emakumezkoen artean baino gehiagok entzuten dute musika MP3 edo MP4an, binilo diskoetan, CDetan eta ordenagailuan, eta emakumezkoen artean, aldiz, gizonezkoen artean baino gehiagok entzuten dute telebistan eta irratan.

Adinean aurrera egin ahala gutxiagok entzuten dute musika ordenagailuan, MP3 edo MP4an, CDetan eta DVD edo bideoetan. Binilo diskoetan, kasetetan eta irratan entzuteko ohitura antzerakoa da adin talde guztietan, eta telebistan entzutekoa, aldiz, 65 urte edo gehiagokoan artean gainerako taldeetan baino handiagoa da.

Musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan, orduan eta gehiago dira euskarri desberdinetan entzuten dutenak; batez ere, CDetan, DVD edo bideoetan, ordenagailuan eta MP3 edo MP4an entzuten dutenak.

La gran mayoría de las y los ciudadanos que escuchan música (91%) lo hacen en la radio, un 80% en CDs, un 75% en la televisión, un 41% en cintas de casete, un 39% en DVDs o vídeos, otro 39% en el ordenador, un 37% en MP3 o MP4 y un 13% en discos de vinilo.

Entre los hombres son más que entre las mujeres quienes escuchan música en MP3 o MP4, en discos de vinilo, en CDs y en el ordenador, y entre las mujeres es mayor que entre los hombres la costumbre de escucharla en la televisión y en la radio.

A mayor edad, son menos quienes escuchan música en el ordenador, en MP3 o MP4, en CDs y en DVDs o vídeos. La costumbre de escucharla en discos de vinilo, cintas de casete o radio es similar en todos los grupos de edad y la de escucharla en la televisión es mayor entre quienes tienen 65 o más años.

Cuanto mayor es la afición a la música son más quienes la escuchan en los diferentes soportes; especialmente en CDs, DVDs o vídeos, en el ordenador y en MP3 o MP4.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika euskarri kopurua etxean / Cantidad de soportes musicales en el hogar

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zenbat kasete, binilo diska, CD, DVD edo bideo musikal dituzu etxean? / ¿Cuántos casetes, discos de vinilo, CDs, DVDs o vídeos musicales tiene en casa?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
BAT ERE EZ / NINGUNO.....	10	11	9	10	9	11	2	2	9	31	4	7	18	34
1-50 ARTEAN / DE 1 A 50	41	39	42	40	39	43	35	41	44	43	35	46	53	41
51 ETA 200 ARTEAN / DE 51 A 200.....	30	33	27	35	30	30	43	36	26	14	37	31	17	11
200ETIK GORA / MÁS DE 200.....	15	14	16	14	17	12	17	18	16	5	20	14	7	4
Ed-Ee / Ns-Nc.....	4	2	6	2	4	4	3	2	5	7	3	2	5	10
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herritarren %10ek ez daukate etxean CD, kasete, binilo diska, musika DVD, ezta musika bideo bat ere. %41ek 1 eta 50 artean dituzte, %30ek 51 eta 200 artean eta %15ek 200 baino gehiago.

65 urte edo gehiago dituztenen artean nabarmen jaisten da etxean dituzten musika euskarrien kopurua, izan ere ia heren batek (%31k) ez du bat bera ere.

Bestalde, musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan, orduan eta CD, disko, kasete eta bestelako euskarri gehiago dituzte etxean.

Un 10% de las y los ciudadanos no tienen en casa ningún CD, casete, disco de vinilo, DVD, ni vídeo musical. Un 41% tienen entre 1 y 50, un 30% entre 51 y 200, y un 15% más de 200.

Entre quienes tienen 65 o más años, desciende notablemente la cantidad de soportes musicales que tienen en casa; de hecho, casi un tercio (31%) no tienen ninguno.

Por otra parte, cuanto mayor es la afición a la música, más CDs, discos, casetes y demás soportes musicales se tienen en casa.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika eta Internet / Música e Internet

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Entzuten al duzu Internetetik jaitziko musika? / ¿Suele escuchar Ud. música bajada de Internet? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
Bai / Sí.....	41	38	42	40	42	40	76	51	24	3	50	38	22	12
Ez / No	57	59	56	58	57	58	23	47	73	93	48	60	75	84
Ed-Ee / Ns-Nc.....	2	2	2	2	2	2	1	2	2	3	2	1	3	4
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musika entzuten duten herritarren %41ek Internetetik jaitziko musika entzuten dute, %57k ez dute halakorik entzuten eta %2k ez dute erantzun.

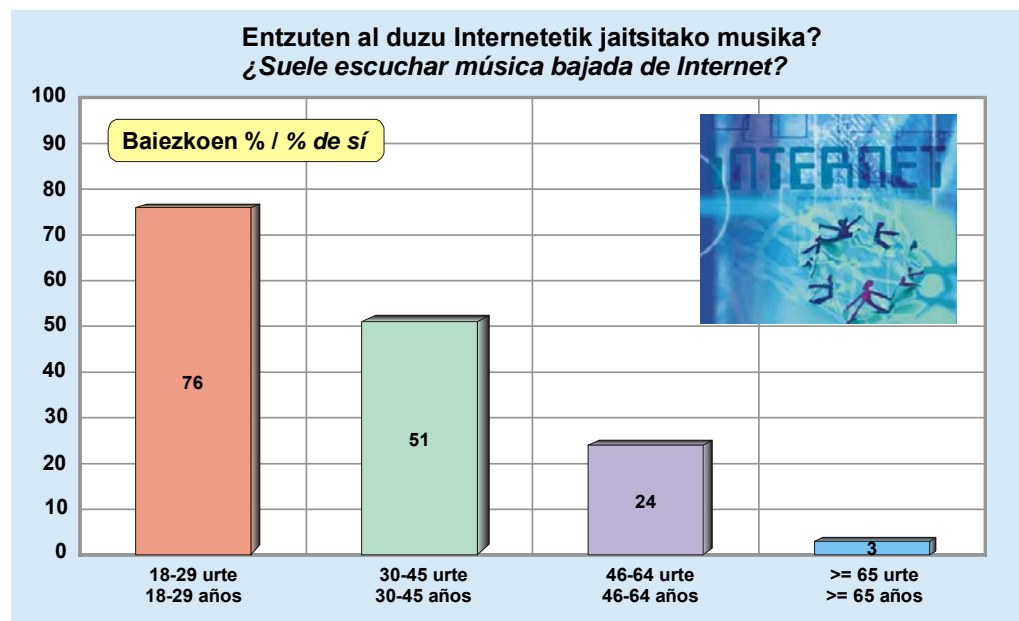
Adinean aurrera egin ahala gero eta gutxiagok entzuten dute Internetetik jaitziko musika; 18 eta 29 urte bitarteko gazteen hiru laurdenek (%76k) entzuten dute eta 65 urte edo gehiagokoen artean, aldiz, %3k bakarrik.

Zenbat eta musikazaleagoa izan, orduan eta gehiago dira Internetetik jaitziko musika entzuten dutenak.

Un 41% de las y los ciudadanos que escuchan música, escuchan música bajada de Internet, un 57% no la escucha y un 2% no ha contestado.

A más edad son cada vez menos quienes escuchan música bajada de Internet; tres cuartas partes (76%) de las y los jóvenes de 18 a 29 años lo hace, frente a sólo un 3% de quienes tienen 65 o más años.

Cuanta mayor es la afición por la música, son más quienes escuchan música bajada de Internet.



Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Musika estilo gustukoena / Estilos musicales preferidos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Zeintzuk dira gehien gustatzen zaizkizun musika estiloak? /

¿Cuáles son los estilos musicales que más le gustan?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO	
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER
POPA / POP.....	36	34	38	35	33	40
ROCKA / ROCK.....	28	26	28	30	37	20
MUSIKA KLASIKOA/SINFONIKOA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	22	24	21	24	21	24
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES.....	16	13	14	21	15	17
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES.....	14	13	12	17	13	15
RANTXERAK / RANCHERAS.....	12	22	8	15	10	14
SALSA, MERENGEA, BATXATA / SALSA, MERENGUE, BACHATA...	10	16	9	8	7	12
"CANCIÓN ESPAÑOLA" DELAKOA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	9	16	8	8	6	12
BOLEROK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS.....	8	12	6	9	6	10
ZARZUELA.....	8	9	8	7	7	9
FOLKA / FOLK.....	7	4	8	6	8	6
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	6	4	6	9	10	3
DANCE/HOUSE/TECHNO / DANCE/HOUSE/TECHNO.....	6	5	6	7	7	6
FLAMENKOA / FLAMENCO.....	6	9	5	7	6	7
REAGGAEA / REAGGAE.....	6	6	4	7	6	5
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL.....	6	6	6	5	5	6
OPERA.....	5	3	6	6	5	6
JAZZA / JAZZ.....	5	7	3	8	6	5
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	5	5	5	6	7	4
ETNIKOA / ÉTNICA.....	4	4	4	4	3	5
RAPA/HIP HOPA / RAP, HIP HOP.....	4	5	4	4	5	3
CHILL OUTA/NEW AGEA / CHILL OUT/NEW AGE.....	4	5	4	3	4	4
COUNTRYA / COUNTRY.....	4	5	3	4	4	3
PUNKA / PUNK.....	3	2	2	4	4	1
MUSIKA ESPERIMENTALA / MÚSICA EXPERIMENTAL.....	2	1	2	2	2	1
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO.....	2	2	2	2	2	2
ESTILO GUZTIAK / TODOS LOS ESTILOS.....	8	6	11	4	8	8
Ed-Ee / NS-NC.....	2	1	2	2	2	2

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) /
PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN)
EHUNEKOEN BATURA EZ DA 100, HIRU ESTILO AIPATZEKO AUKERA ZEGOELAKO /
LA SUMA DE LOS PORCENTAJES NO ES 100, PORQUE SE PODÍAN MENCIONAR HASTA TRES ESTILOS

Musika entzuten duten herritarrei gehien gustatzen zaizkien musika estiloak zeintzuk diren galdetuta, aipatuenak popa (%36), rocka (%28) eta klasiko edo sinfonikoa (%22) dira. Atzetik datoz abesti herrikoiak (%16), kantautoreak (%14), rantxerak (%12), salsa, merengea edo batxata modukoak (%10) eta ondotik, bakoitza herritarren %10ek baino gutxiagok aipatu-tako beste hainbat estilo.

Gipuzkoan beste lurraldeetan baino gheiago aipatu dira abesti herrikoiak eta kantautoreak eta Araban beste inon baino gehiago rantxerak, salsa eta antzekoak eta "canción española" deiturikoa.

Emakumezkoen artean gizonezkoen artean baino gehiagok aipatu dituzte popa, salsa eta merengearen modukoak eta "canción española" delakoa. Gizonezkoek aldiz, gehiago aipatu dituzte rocka eta heavya.

Preguntados las y los ciudadanos que escuchan música por sus estilos musicales preferidos, los más mencionados son el pop (36%), el rock (28%) y la música clásica o sinfónica (22%). Les siguen las canciones populares (16%), los cantautores (14%), las rancheras (12%), la salsa, el merengue o la bachata (10%) y otros muchos estilos mencionados por menos de un 10% de la población cada uno.

En Gipuzkoa se ha mencionado más que en el resto las canciones populares y los cantautores y en Araba más que en el resto las rancheras, la salsa y similares y la denominada "canción española".

Entre las mujeres se ha mencionado más que entre los hombres el pop, estilos como la salsa y el merengue y la llamada "canción española". Los hombres han mencionado más el rock y el heavy.

Musika / La música
Musika entzutea / Escuchar música
Musika estilo gustukoena / Estilos musicales preferidos
 (KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Zeintzuk dira gehien gustatzen zaizkizun musika estiloak? / ¿Cuáles son los estilos musicales que más le gustan? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
POPA / POP.....	36	51	53	26	5	38	41	27	22
ROCKA / ROCK.....	28	53	39	14	1	32	30	18	9
MUSIKA KLASIKOA/SINFONIKOA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	22	4	17	33	40	23	23	20	18
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES	16	8	9	21	31	13	20	18	20
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES	14	10	13	19	11	12	15	13	17
RANTXERAK / RANCHERAS	12	2	7	18	24	10	14	15	16
SALSA, MERENGEA, BATXATA / SALSA, MERENGUE, BACHATA...	10	10	11	11	4	10	10	5	7
"CANCIÓN ESPAÑOLA" DELAKOA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	9	2	4	12	22	7	8	13	19
BOLEROK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS	8	2	6	11	14	7	9	9	10
ZARZUELA	8	0	2	11	24	8	8	8	7
FOLKA / FOLK	7	4	9	10	5	5	9	11	6
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	6	13	9	2	0	8	6	3	3
DANCE/HOUSE/TECHNO / DANCE/HOUSE/TECHNO	6	16	8	1	0	9	5	2	1
FLAMENKOA / FLAMENCO	6	8	6	4	7	8	5	4	6
REAGGAEA / REAGGAE	6	11	8	2	0	7	5	3	2
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL	6	1	2	7	16	6	5	4	7
OPERA	5	1	2	7	14	7	5	3	1
JAZZA / JAZZ.....	5	4	7	7	3	7	4	5	2
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	5	4	9	6	1	6	7	3	1
ETNIKOA / ÉTNICA.....	4	4	6	3	1	4	6	2	2
RAPA/HIP HOPA / RAP, HIP HOP.....	4	14	2	1	0	5	3	2	0
CHILL OUTA/NEW AGEA / CHILL OUT/NEW AGE.....	4	7	5	2	0	5	4	3	1
COUNTRYA / COUNTRY.....	4	2	4	6	1	3	3	5	1
PUNKA / PUNK.....	3	8	2	0	0	4	2	1	1
MUSIKA ESPERIMENTALA / MÚSICA EXPERIMENTAL.....	2	3	1	2	2	2	2	1	1
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO	2	2	2	1	3	3	1	2	2
ESTILO GUZTIAK / TODOS LOS ESTILOS.....	8	8	9	9	6	7	6	17	10
ED-EE / NS-NC.....	2	1	2	2	4	1	2	4	7

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

EHUNEKOEN BATURA EZ DA 100, HIRU ESTILO AIPATZEKO AUKERA ZEGOELAKO / LA SUMA DE LOS PORCENTAJES NO ES 100, PORQUE SE PODÍAN MENCIONAR HASTA TRES ESTILOS.

Popa eta rocka 46 urtetik beherakoen artean aipatu dira gehien. Heavya, dancea, housea edo technoa, reaggaea, rapa, hip-hopa eta punka bezalako estiloak gehienbat 30 urtetik beherakoek aipatu dituzte. Musika klasikoa, abesti herrikoiak, rantxerak, "canción española" delakoa, boleroak eta runbak, musika korala, opera eta zarzuela ahala, gehiago aipatu dira adinean aurrera egin ahala.

Musikarekiko zaletasun maila edozelakoa izanik, gehien aipatu den musika estiloa popa da.

El pop y el rock han sido mencionados sobre todo por quienes tienen menos de 46 años. Otros estilos como el heavy, el dance, el house o el techno, el reaggae, el rap, el hip-hop y el punk son especialmente mencionados por las y los menores de 30 años. La música clásica, las canciones populares, las rancheras, la llamada "canción española", los boleros y rumbas, la música coral, la ópera y la zarzuela por el contrario, se han mencionado más a medida que aumenta la edad.

Cualquiera que sea el nivel de afición musical, el estilo más mencionado es el pop.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Hizkuntza desberdinetan musika entzuteko maiztasuna / Frecuencia con la que se escucha música en diversas lenguas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA I / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Zenbatero entzuten duzu gaztelaniazko musika? eta euskarazkoa? eta ingelesezkoa? beste hizkuntzetan? Eta musika instrumental? / ¿Con qué frecuencia escucha Ud. música en castellano? ¿Y en euskera? ¿En inglés? ¿En otros idiomas? ¿Y música instrumental?*

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO										
SARRITAN / A MENUDO	78	84	80	74	74	82	83	77	77	75
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	20	15	18	23	23	17	15	21	20	22
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	2	0	2	3	3	1	2	2	2	2
ED-Ee / Ns-Nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
EUSKARAZ / EN EUSKERA										
SARRITAN / A MENUDO	34	25	28	47	35	33	42	33	33	29
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	38	31	41	36	38	38	34	42	38	36
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	28	43	30	17	26	29	24	25	29	34
ED-Ee / Ns-Nc	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
INGELESEZ / EN INGLÉS										
SARRITAN / A MENUDO	42	42	39	46	44	39	63	56	30	7
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	32	28	34	31	33	31	29	33	37	27
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	26	30	26	23	23	29	8	10	32	65
ED-Ee / Ns-Nc	1	0	1	1	0	1	0	0	1	1
BESTE HIZKUNTZETAN / EN OTROS IDIOMAS										
SARRITAN / A MENUDO	10	12	9	11	11	9	13	12	9	4
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	27	30	26	28	31	24	35	30	25	15
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	61	58	63	60	57	65	51	56	64	79
ED-Ee / Ns-Nc	2	1	2	1	1	2	1	2	2	2
MUSIKA INSTRUMENTALA / MÚSICA INSTRUMENTAL										
SARRITAN / A MENUDO	23	30	20	26	27	20	18	26	27	22
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	33	31	35	32	32	34	36	36	32	27
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	41	38	42	41	39	44	45	37	39	49
ED-Ee / Ns-Nc	2	1	3	1	2	2	2	2	2	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musika entzuten duen jende gehienak (%78k) maiz entzuten du musika gaztelaniaz, %42k ingelesez, %34k euskaraz eta %10ek beste hizkuntza batzuetan. Gainera, musika entzuten duten herritarren %23k esan dute hitzik gabeko musika maiz entzuten dutela.

Gipuzkoarren artean beste lurraldeetako artean baino gehiagok entzuten dute euskarazko musika.

Zenbat eta gazteago, orduan eta maizago entzuten da hizkuntza guztietako musika, baina ez instrumental.

La mayoría de la gente que escucha música (78%) escucha a menudo música en castellano, 42% en inglés, un 34% en euskera y un 10% en otras lenguas. Además, un 23% de la población que escucha música dice escuchar a menudo música instrumental.

Entre las y los guipuzcoanos se escucha más música en euskera que entre los de los demás territorios.

A menor edad, más frecuentemente se escucha música en todas las lenguas, aunque no la música instrumental.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Hizkuntza desberdinetan musika entzuteko maiztasuna / Frecuencia con la que se escucha música en diversas lenguas

(KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Zenbatero entzuten duzu gaztelaniazko musika? eta euskarazkoa? eta ingelesezkoa? beste hizkuntzetan? Eta musika instrumentala? / ¿Con qué frecuencia escucha Ud. música en castellano? ¿Y en euskera? ¿En inglés? ¿En otros idiomas? ¿Y música instrumental?*

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA	BAI SI	PIXKA BAT ALGO	EZ NO
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO								
SARRITAN / A MENUDO	78	85	79	62	55	68	82	83
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	20	13	20	36	39	28	16	16
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	2	2	1	2	5	4	2	1
ED-Ee / NS-NC	0	0	0	0	1	0	0	0
EUSKARAZ / EN EUSKERA								
SARRITAN / A MENUDO	34	38	36	24	13	64	35	15
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	38	35	39	46	42	30	47	40
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	28	26	26	30	44	6	17	44
ED-Ee / NS-NC	0	0	0	1	1	0	0	0
INGELESEZ / EN INGLÉS								
SARRITAN / A MENUDO	42	52	38	21	11	48	56	33
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	32	26	37	43	34	33	29	33
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	26	21	24	36	53	18	15	34
ED-Ee / NS-NC	1	1	0	0	2	1	0	1
BESTE HIZKUNTZETAN / EN OTROS IDIOMAS								
SARRITAN / A MENUDO	10	14	8	3	2	9	11	10
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	27	28	25	30	23	33	33	22
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	61	57	64	64	72	57	55	66
ED-Ee / NS-NC	2	2	2	3	3	2	2	2
MUSIKA INSTRUMENTALA / MÚSICA INSTRUMENTAL								
SARRITAN / A MENUDO	23	29	22	11	10	24	26	22
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	33	31	37	38	19	34	40	30
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	41	38	39	47	67	40	32	45
ED-Ee / NS-NC	2	2	1	4	4	2	2	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

Musikarekiko zaletasuna handitu ahala, gehiago dira hizkuntza guztietako musika, baita musika instrumentala ere sarritan entzuten dutenen kopurua.

Euskaldunen %64k maiz entzuten dute euskarazko musika, %30ek noizbehinka eta %6k (ia) inoiz ez.

Euskaraz ez dakitenen artean askoz gutxiago zabaldua dago ohitura hori; izan ere %44k ez dute inoiz edo ia inoiz euskarazko musika entzuten. Euskaraz ez dakitenen %15ek diote sarritan entzuten dutela euskarazko musika.

A medida que aumenta la afición por la música, se incrementa el número de quienes dicen escuchar a menudo música en todas las lenguas y también música instrumental.

Un 64% de las personas que hablan euskera escuchan música en esta lengua a menudo, un 30% alguna vez, y un 6% nunca o casi nunca.

Entre quienes no saben euskera, este hábito está mucho menos extendido, ya que un 44% de ellos nunca o casi nunca escucha música en euskera. Un 15% de quienes no saben euskera dicen escuchar a menudo música en esta lengua.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Euskal instrumentu tradizionalak entzutea / Escuchar instrumentos tradicionales vascos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zenbatero entzuten duzu trikitixa, txalaparta, txistua, dultzaina edo alboka bezalako euskal instrumentu tradizionalekin egindako musika? /
¿Con qué frecuencia escucha Ud. instrumentos musicales tradicionales vascos como trikitixa, txalaparta, txistu, dulzaina o alboka?*

	2006KO URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
SARRITAN / A MENUDO	17	13	16	22	18	17	12	15	23	21	21	15	13	11
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	47	46	44	51	48	46	46	46	45	50	44	49	51	45
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	35	40	39	26	34	36	42	37	32	27	34	35	35	43
ED-Ee / Ns-Nc	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN).

	2006KO URRIA OCTUBRE 2006	EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		BAI SÍ	PIXKA BAT ALGO	EZ NO
SARRITAN / A MENUDO	17	28	18	11
NOIZBEHINKA / ALGUNA VEZ	47	52	48	43
INOIZ EZ EDO IA INOIZ EZ / NUNCA O CASI NUNCA	35	19	34	45
ED-Ee / Ns-Nc	1	1	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100

* MUSIKA ENTZUTEN DUTELA ESAN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %95) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES DICEN ESCUCHAR MÚSICA (95% DE LA POBLACIÓN)

Musika entzuten duten herritarren %17k maiz entzuten dute trikitixa, txalaparta, txistua, dultzaina edo alboka bezalako euskal instrumentu tradizionalekin egindako musika, %47k noiz-behinka eta %35ek inoiz ez edo ia inoiz ez.

Gipuzkoarrek gainerakoek baino gehiagotan entzuten dituzte horrelako instrumentuak eta gazteek gainerakoek baino gutxiago. Euskararen ezagutzak ere zerikusia du ohitura horrekin: euskaldunek maizago entzuten dituzte; erdaldunen ia erdiek (%45ek) ez dituzte inoiz edo ia inoiz entzuten.

Un 17% de las y los ciudadanos que escuchan música a menudo escuchan música realizada con instrumentos tradicionales vascos como la trikitixa, la txalaparta, el txistu, la dulzaina y la alboka, un 47% la escucha alguna vez, y un 35% nunca o casi nunca.

Las y los guipuzcoanos escuchan este tipo de instrumentos más a menudo que las y los habitantes del resto de los territorios. Las y los jóvenes escuchan menos este tipo de instrumentos. El conocimiento de euskera también tiene relación con este hábito: quienes hablan euskera los escuchan más; casi la mitad de quienes no saben euskera (%45) no los escucha nunca o casi nunca.

Musika / La música

Musika entzutea / Escuchar música

Kontzertuetara joatea / Asistencia a conciertos

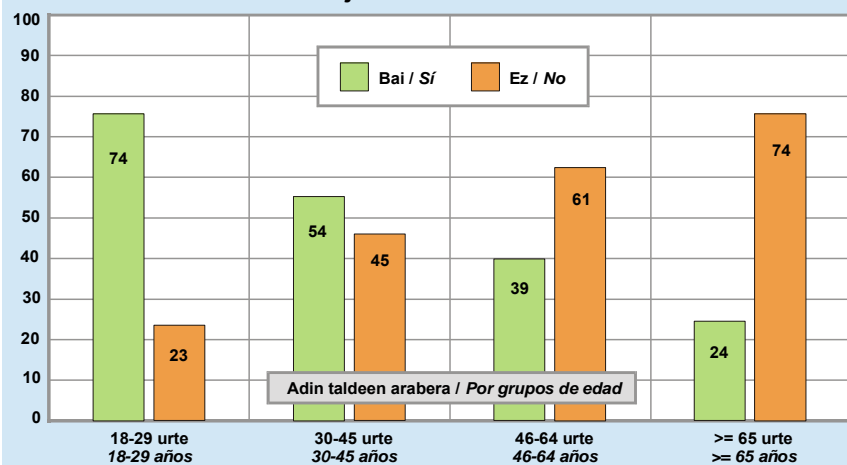
(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Azken 12 hilabeteetan zenbat aldiz joan zara kontzertu edo musika emanalditara? /

¿En los últimos 12 meses cuántas veces ha ido Ud. a conciertos o a espectáculos musicales?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
BEHIN ERE EZ / NUNCA.....	50	53	49	51	48	53	23	45	61	74	39	50	72	82
1-3 ALDIZ / DE 1 A 3 VECES	30	28	31	31	30	31	40	38	27	14	34	35	20	11
4-6 ALDIZ / DE 4 A 6 VECES	10	11	11	9	11	9	20	10	7	5	14	9	4	3
7-11 ALDIZ / DE 7 A 11 VECES	4	3	4	4	5	3	8	3	2	3	6	2	1	3
12 ALDIZ EDO GEHIAGOTAN / 12 Ó MÁS VECES	4	3	3	4	4	3	6	3	3	2	6	2	2	0
ED-Ee / NS-Nc.....	1	1	2	0	1	1	3	1	1	2	1	1	1	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Kontzertuetara joatea / Asistencia a conciertos



EAEko biztanleriaren erdia ez da azken urtebetean kontzertu edo musika ikuskizunetara joan, %30 lau bider baino gutxiagotan joan dira, %10 lau eta sei bider artean, %4 zazpi eta hamaika bider artean eta beste %4 hamabi bider edo gehiagotan.

Adinean aurrera egin ahala, gero eta gutxiagotan joaten da jendea kontzertu edo musika ikuskizunetara, eta musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan, orduan eta gehiago joaten dira.

La mitad de la población vasca no ha acudido en el último año a ningún concierto o espectáculo musical, un 30% ha ido menos de cuatro veces, un 10% entre cuatro y seis veces, un 4% entre siete y once veces, y otro 4% doce o más veces.

Según se avanza en edad, se acude cada vez menos a conciertos y espectáculos musicales, y cuanto mayor es la afición por la música se asiste más a menudo.

Musika / La música

Abestea eta musika-tresnak jotzea / Cantar y tocar instrumentos

Musika-tresnak jotzeko gaitasuna / Conocimiento sobre tocar instrumentos musicales

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ba al dakizu musika-tresnaren bat jotzen? / ¿Sabe Ud. tocar algún instrumento musical?

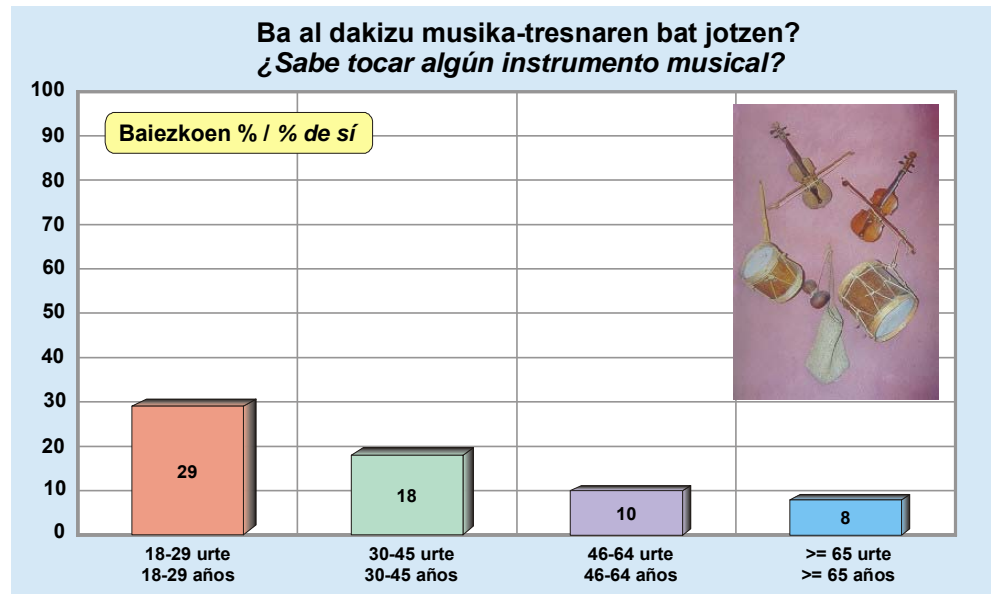
	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
Bai / Sí.....	16	16	13	20	17	15	29	18	10	8	23	13	8	2
Ez / No.....	83	83	86	79	83	84	71	81	89	91	76	87	91	97
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

EAEko biztanleriaren %16k musika-tresnaren bat jotzen dakite.

Gipuzkoarren artean gainerako lurraldeetan baino gehixeago dira instrumenturen bat jotzen dakitenak; adinean aurrera egin ahala gero eta gutxiagok dakite, eta musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan, jende gehiagok daki instrumenturen bat jotzen.

Un 16% de la población de la CAPV sabe tocar algún instrumento musical.

En Gipuzkoa son algunos más que en el resto de los territorios quienes saben tocar algún instrumento musical; según se avanza en edad, cada vez son menos los que saben tocarlo, y cuanto mayor es la afición por la música son más quienes saben tocar un instrumento.



Musika / La música

Abestea eta musika-tresnak jotzea / Cantar y tocar instrumentos

Musika-tresnak jotzeko ohitura / Costumbre de tocar instrumentos musicales

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ba al duzu musika-tresna hori edo horiek jotzeko ohiturarik? / ¿Suele Ud. tocar ese o esos instrumentos? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
Bai / Sí.....	67	81	74	54	71	61	71	65	66	54	68	60	68	75
Ez / No.....	33	19	26	45	28	39	28	34	33	46	31	39	32	25
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKA-TRESNAREN BAT JOTZEN DAKITENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %16) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES SABEN TOCAR ALGÚN INSTRUMENTO (16% DE LA POBLACIÓN).

Musika-tresnaren bat jotzen dakitenen %67k jotzeko ohitura daukate, eta %33k ez dute jotzen, jakin arren.

Tresnaren bat jotzen dakiten arabarren eta bizkaitarren artean gipuzkoarren artean baino zabalduago dago tresna hori jotzeko ohitura. Gizonezkoen artean eta 18 eta 29 urte bitartekoaren artean ere ohitura hori errotuagoa dago.

Un 67% de la gente que sabe tocar algún instrumento musical suele tocarlo, y un 33% no lo toca a pesar de saber hacerlo.

Entre las y los alaveses y vizcaínos está más extendido que entre los guipuzcoanos que saben tocar algún instrumento, la costumbre de tocarlo. Ese hábito es también más habitual entre los varones y las y los jóvenes de 18 a 29 años que entre el resto.

Musika / La música

Abestea eta musika-tresnak jotzea / Cantar y tocar instrumentos

Jotzen diren musika-tresnak / Instrumentos que se tocan

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zein musika-tresna jotzen duzu gehien? / ¿Cuál es el instrumento musical que toca Ud. principalmente? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
GITARRA / GUITARRA.....	39	40	41	35	45	31	45	36	34	27	41	33	24	61
PIANOA / PIANO.....	19	17	22	16	11	29	17	18	20	28	19	17	29	12
TXISTUA / TXISTU.....	6	5	6	7	6	6	5	7	10	0	6	5	13	0
TXIRULA / FLAUTA.....	6	8	5	8	5	8	5	9	6	0	6	8	2	0
AKORDEOIA, ESKUSOINUA / ACORDEÓN.....	5	3	4	7	4	6	3	5	8	7	4	7	6	0
TRIKITIXA.....	2	4	0	3	2	1	3	0	0	0	1	5	0	0
TXALAPARTA.....	2	2	0	5	2	1	0	4	2	0	1	6	0	0
BIOLINA / VIOLÍN.....	1	0	2	1	0	3	2	2	0	0	2	0	3	0
ALBOKA, DULTZAINA / ALBOKA, DULZAINA.....	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
BESTE EUSKAL MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALAK EZ DIREN INSTRUMENTOS TRADICIONALES VASCOS.....	2	2	1	3	0	4	3	1	2	0	2	3	0	0
EUSKAL MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALAK EZ DIREN PERKUSIOZKO BESTE BATZUK / OTROS DE PERCUSIÓN NO TRADICIONALES VASCOS.....	10	6	13	9	14	6	13	9	5	13	11	6	15	0
EUSKAL MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALAK EZ DIREN HAIZEZKO BESTE BATZUK / OTROS DE VIENTO NO TRADICIONALES VASCOS.....	6	8	5	7	8	4	3	5	9	22	5	10	8	27
EUSKAL MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALAK EZ DIREN HARIZKO BESTE BATZUK / OTROS DE CUERDA NO TRADICIONALES VASCOS.....	2	4	2	2	3	1	1	3	3	3	3	0	0	0

* MUSIKA-TRESNAREN BAT JOTZEKO OHITURA DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %11) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES SUELEN TOCAR ALGÚN INSTRUMENTO (11% DE LA POBLACIÓN).

Gehien jotzen diren musika-tresnak gitarra eta pianoa dira (tresnaren bat jotzeko ohitura dutenen %39k eta %19k jotzen dituzte hurrenez-hurren). Gutxiagok jotzen dituzte euskal instrumentu tradizionalak beste perkusiozko tresnak (%10ek), txistua (%6k), txirula (%6k), euskal tresna tradizionalak ez diren haizezkoak (%6k), eskusoinua (%5ek), trikitixa (%2k), txalaparta (%2k), euskal instrumentu tradizionalak beste harizkoak (%2k), biolina (%1ek) eta alboka edo dultzaina modukoak (%1ek baino gutxiagok).

Gizonezkoen artean emakumezkoen artean baino gehiagok jotzen dituzte gitarra eta euskal instrumentu tradizionalak beste perkusiozkoak eta emakumeen artean, aldiz, gizonezkoen artean baino gehiagok pianoa.

Los instrumentos musicales que más se tocan son la guitarra (un 39% de quienes suelen tocar algún instrumento) y el piano (un 19%). Son menos quienes tocan instrumentos de percusión no tradicionales vascos (10%), el txistu (6%), la flauta (6%), otros instrumentos de viento no tradicionales vascos (6%), el acordeón (5%), la trikitixa (2%), la txalaparta (2%), instrumentos de cuerda no tradicionales vascos (2%), el violín (1%) y la alboka o la dulzaina (menos de un 1%).

Entre los hombres son más que entre las mujeres quienes tocan la guitarra e instrumentos de percusión no tradicionales vascos, y entre las mujeres son más que entre los hombres quienes tocan el piano.

Musika / La música

Abestea eta instrumentuak jotzea / Cantar y tocar instrumentos

Taldean abesteko ohitura / Costumbre de cantar en grupo

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ba al duzu familian edo lagunartean abesteko ohiturarik? / ¿Tiene Ud. costumbre de cantar en familia o con los amigos?

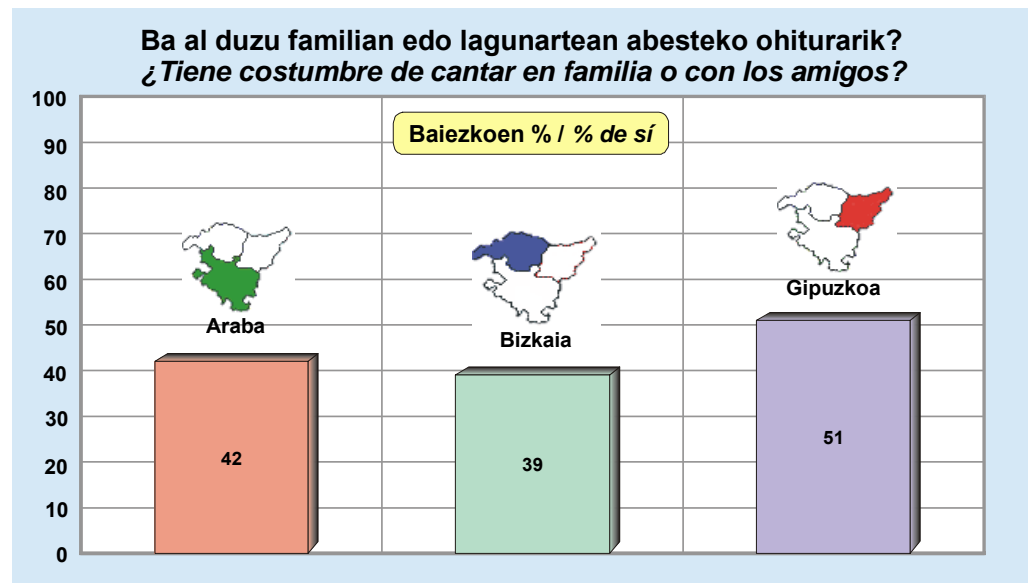
	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
Bai / Sí.....	43	42	39	51	39	48	45	45	46	36	53	43	30	15
Ez / No.....	56	58	60	49	60	51	53	55	54	64	47	57	68	84
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	0	1	0	1	1	2	1	0	0	0	1	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Biztanleen %43k familiarekin edo lagunekin abesteko ohitura daukate.

Gipuzkoan Araban eta Bizkaian baino ohitura handiagoa dago familian edo lagunekin abesteko; emakumeen artean ere gehiagok dute ohitura hori gizonezkoen artean baino, eta musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan, ohitura handiagoa dago familiarekin edo lagunekin batera kantatzeko.

Un 43% de la población suele cantar con la familia o con los amigos.

En Gipuzkoa hay más costumbre de cantar con la familia o los amigos que en Araba y en Bizkaia; también entre las mujeres son más que entre los hombres las que lo hacen, y a mayor afición por la música es también más habitual la costumbre de cantar con la familia o los amigos.



Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Bakarlariek eta taldeak / Solistas y grupos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zein da gehien gustatzen zaizun musika talde edo bakarlaria? / ¿Cuál es su solista o grupo musical preferido?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
LA OREJA DE VAN GOGH	6	7	6	6	4	8	7	9	5	2	6	7	7	1
BENITO LERTXUNDI	4	2	4	6	3	5	1	4	6	5	4	5	4	3
KEPA JUNKERA	2	1	3	2	3	1	0	2	3	3	2	2	3	1
JOAQUÍN SABINA.....	2	2	2	2	2	2	2	2	3	1	2	3	3	1
MOCEDADES.....	2	3	2	2	2	2	0	0	3	5	1	2	2	4
MANOLO ESCOBAR	2	3	2	1	1	2	0	0	1	7	1	1	4	5
FITO Y LOS FITIPALDIS.....	2	1	2	2	2	1	4	2	1	0	2	2	0	1
OSKORRI.....	2	1	2	1	2	2	0	1	3	2	1	2	3	2
U2.....	2	2	1	2	2	1	2	3	0	0	2	2	1	1
BESTE TALDE ETA BAKARLARI BATZUK / OTROS GRUPOS Y SOLISTAS.....	60	66	60	60	63	61	76	68	58	44	70	60	49	39
Ed-Ee / Ns-Nc.....	16	12	16	16	16	15	8	9	17	31	9	14	24	42
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Musikari eta talde gustukoena aipatzean, erantzun desberdin asko jaso dira. EAEko biztanleek gustukoena dituzten musikari eta musika taldeak ondokoak dira: La Oreja de Van Gogh (%6), Benito Lertxundi (%4), Kepa Junkera (%2), Joaquín Sabina (beste %2), Mocedades (beste %2), Manolo Escobar (beste %2), Fito y Los Fitipaldis (beste %2), Oskorri (beste %2) eta U2 (beste %2). Horien atzetik, beste musikari eta talde askoren aipamenak datoz, denak ere jendearen %2k baino gutxiagok aipatuta. Herritarren %16k ez dute inolako musikari edo talderik aipatu.

Emakumezkoek gizonezkoek baino gehixeago aipatu dute La Oreja de Van Gogh. 46 urtetik beherakoek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte La Oreja de Van Gogh eta U2 eta 30 urtetik beherakoek, horiez gainera, Fito y los Fitipaldis. 29 urte baino gehiagokoek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte Benito Lertxundi, Kepa Junkera eta Oskorri, eta 65 urte edo gehiagokoek Mocedades eta Manolo Escobar.

Al mencionar el grupo o músico preferido ha habido una gran variedad de respuestas. Los grupos y solistas preferidos por la población de la CAPV son: La Oreja de Van Gogh (6%), Benito Lertxundi (4%), Kepa Junkera (2%), Joaquín Sabina (otro 2%), Mocedades (otro 2%), Manolo Escobar (otro 2%), Fito y Los Fitipaldis (otro 2%), Oskorri (otro 2%) y U2 (otro 2%). Les siguen una gran cantidad de grupos y músicos, todos ellos con menos de un 2% de menciones. Un 16% de la población no ha mencionado ningún grupo o músico preferido.

Las mujeres han mencionado algo más que los hombres a La Oreja de Van Gogh. Las y los menores de 46 mencionan más que el resto de los colectivos a La Oreja de Van Gogh y U2, y los menores de 30, además, también a Fito y los Fitipaldis. Quienes tienen más de 29 años mencionan más que el resto a Benito Lertxundi, Kepa Junkera y Oskorri, y las y los de 65 o más a Mocedades y Manolo Escobar.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Musikari edo talde gustukoaren estiloa / Estilo del músico o grupo preferido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Zein da talde edo bakarlari horrek nagusiki egiten duen musika estiloa? /

¿Cuál es el estilo musical principal de ese grupo o solista? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO	
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER
POPA / POP.....	32	34	34	28	25	39
ROCKA / ROCK.....	20	20	20	20	27	13
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES.....	12	12	9	17	11	13
FOLKA / FOLK.....	7	3	8	6	7	7
“CANCIÓN ESPAÑOLA” DELAKOA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	7	10	7	4	4	9
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES.....	3	2	3	5	4	3
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	3	1	3	3	4	1
MUSIKA KLASIKOA/SINFONIKOA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	2	1	2	3	3	2
OPERA.....	2	0	3	2	2	3
FLAMENKOA / FLAMENCO.....	2	3	2	1	2	2
BOLEROAK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS.....	1	2	1	1	1	2
RAPA/HIP HOPA / RAP/HIP HOP.....	1	1	1	1	1	1
RANTXERAK / RANCHERAS.....	1	2	1	1	1	1
SALSA, MERENGEA, BATXATA / SALSA, MERENGUE, BACHATA.....	1	1	1	0	1	1
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	1	1	1	1	1	1
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL.....	1	1	1	1	1	1
REAGGAEA / REAGGAE.....	1	1	0	1	1	0
PUNKA / PUNK.....	1	0	1	1	1	0
DANCE/HOUSE/TECHNO / DANCE/HOUSE/TECHNO.....	1	0	0	1	1	1
ETNIKOA / ÉTNICA.....	0	1	1	0	1	0
MUSIKA ESPERIMENTALA / MÚSICA EXPERIMENTAL.....	0	0	1	1	0	1
JAZZA / JAZZ.....	0	1	0	0	0	0
CHILL OUTA/NEW AGEA / CHILL OUT/ NEW AGE.....	0	0	0	0	1	0
ZARZUELA.....	0	0	0	0	0	0
COUNTRYA / COUNTRY.....	0	0	0	0	0	0
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO.....	1	1	0	2	1	1
ED-Ee / NS-Nc.....	0	0	0	0	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100

* MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %84) /

SÓLO SE HA PREGUNTADO A QUIENES HAN MENCIONADO SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO (84% DE LA POBLACIÓN).

Jendeak aipatutako bakarlari edo musika talde gustukoenen artean, %32k nagusiki pop estiloa egiten dute, %20k rocka eta %12 kantautoreak dira. Gutxiagok aipatu dituzte folka egiten duten talde edo bakarlariak (%7), “canción española” delakoa egiten dutenak (%7), abesti herrikoiak kantatzen dituztenak (%3) edo heavy musika egiten dutenak (%3), eta are gutxiagok beste hainbat estilotakoak.

Emakumezkoek gizonezkoek baino gehiago aipatu dituzte popa eta “canción española” delakoa egiten duten talde eta bakarlariak eta gizonezkoek, aldiz, gehiago rocka eta heavya egiten dutenak.

Entre los músicos y grupos preferidos mencionados por la gente, un 32% hacen principalmente pop, un 20% rock y un 12% son cantautores. Se han mencionado menos músicos o grupos de folk (7%), de “canción española” (7%), de canciones populares (3%) y heavy (3%), y aún menos de otros muchos estilos.

Las mujeres han mencionado en mayor medida que los hombres músicos o grupos de pop y de “canción española” y los hombres, por el contrario, más de rock y de heavy que éstas.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Musikari edo talde gustukoaren estiloa / Estilo del músico o grupo preferido

(KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Zein da talde edo bakarlari horrek nagusiki egiten duen musika estiloa? /

¿Cuál es el estilo musical principal de ese grupo o solista? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
POPA / POP.....	32	35	37	31	18	32	34	29	26
ROCKA / ROCK.....	20	34	25	13	2	24	19	16	5
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES.....	12	6	10	18	12	10	15	13	10
FOLKA / FOLK.....	7	1	6	10	11	5	8	12	10
"CANCIÓN ESPAÑOLA" DELAKOA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	7	0	1	8	24	4	5	11	24
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES.....	3	0	1	4	11	3	3	3	9
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	3	7	3	0	0	3	3	1	1
MUSIKA KLASIKOA/SINFONIKOA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	2	0	1	4	5	3	1	2	1
OPERA.....	2	1	1	3	6	2	2	3	2
FLAMENKOA / FLAMENCO.....	2	4	1	2	1	2	1	2	3
BOLEROAK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS.....	1	1	1	2	3	1	1	3	3
RAPA/HIP HOPA / RAP/HIP HOP.....	1	3	1	0	0	1	1	0	0
RANTXERAK / RANCHERAS.....	1	0	0	1	3	0	1	2	1
SALSA, MERENGEA, BATXATA / SALSA, MERENGUE, BACHATA.....	1	1	1	1	0	1	1	0	1
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	1	0	2	1	0	1	1	1	0
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL.....	1	0	0	0	3	1	1	0	1
REAGGAEA / REAGGAE.....	1	2	1	0	0	1	0	0	1
PUNKA / PUNK.....	1	2	0	0	0	1	0	0	0
DANCE/HOUSE/TECHNO / DANCE, HOUSE/TECHNO.....	1	0	1	0	0	1	1	0	0
ETNIKOA / ÉTNICA.....	0	0	1	1	0	1	1	0	0
MUSIKA ESPERIMENTALA / MÚSICA EXPERIMENTAL.....	0	1	0	1	0	1	1	0	0
JAZZA / JAZZ.....	0	1	1	0	0	1	0	0	0
CHILL OUTA/NEW AGEA / CHILL OUT/ NEW AGE.....	0	0	1	0	0	0	0	1	0
ZARZUELA.....	0	0	0	0	1	0	0	0	1
COUNTRYA / COUNTRY.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	1	1	0	0	1	1	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %84) /
SÓLO SE HA PREGUNTADO A QUIENES HAN MENCIONADO SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO (84% DE LA POBLACIÓN).

46 urtetik beherakoek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte pop edo rock musikariak; gazteenek heavya egiten dutenak ere gehiago aipatu dituzte besteek baino. 46 eta 64 urte bitartekoek beste taldeetakoek baino kantautore gehiago aipatu dituzte eta 65 urtetik gorakoekin batera folka egiten duten talde eta bakarlariak gehien aipatu dituztenak dira. Azkenik, zaharrenek beste inork baino gehiago aipatu dituzte "canción española" delakoa, abesti herrikoiak edo opera egiten duten musikariak.

Musikarekiko zaletasun handia edo nahikoa dutenek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte popa egiten duten talde edo bakarlariak eta zaletasun handia dutenek rocka egiten dutenak ere bai. Aldiz, musikarekiko zaletasun gutxi edo batere ez dutenek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte "canción española" delakoa egiten dutenak.

Las y los menores de 46 años mencionan más que el resto, músicos de pop y rock; las y los más jóvenes también mencionan más músicos de heavy que el resto. Quienes tienen entre 46 y 64 mencionan más cantautores que los demás y junto con quienes tienen 65 o más años, son quienes más músicos o grupos de folk mencionan. Por último, las y los más mayores mencionan músicos de "canción española", canciones populares y ópera más que ningún otro colectivo.

Quienes tienen mucha o bastante afición por la música han mencionado más que el resto grupos o solistas de pop y quienes tienen mucha afición también grupos o solistas de rock. Por el contrario, las personas que tienen poca o ninguna afición por la música mencionan más grupos o solistas de la llamada "canción española".

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Musikari edo talde gustukoena erabilitako hizkuntza / Lengua utilizada por el músico o grupo preferido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Pertsona edo talde horrek nagusiki zein hizkuntzatan abesten du? / ¿Principalmente en qué idioma canta ese músico solista o grupo? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO	53	67	56	43	45	61	56	49	49	66	51	52	56	70
EUSKARAZ / EN EUSKERA.....	18	11	14	26	18	17	15	15	22	21	16	19	21	16
INGELESEZ / EN INGLÉS.....	21	18	22	21	28	15	25	31	17	3	24	21	16	9
BESTE HIZKUNTZA BATEAN / EN OTROS IDIOMAS	2	2	2	3	2	2	1	2	4	2	3	2	2	3
SAILKAEZINA (HITZIK GABEKO MUSIKA EDO EZ DAGO HIZKUNTZA NAGUSIRIK) / INCLASIFICABLE (MÚSICA SIN LETRA O NO PREDOMINA UNA LENGUA)	5	3	5	7	6	4	3	4	8	8	6	6	5	2
ED-Ee / Ns-Nc.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %84) / SÓLO SE HA PREGUNTADO A QUIENES HAN MENCIONADO SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO (84% DE LA POBLACIÓN).

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		Bai Sí	PIXKA BAT ALGO	Ez No
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO	53	35	56	64
EUSKARAZ / EN EUSKERA.....	18	35	12	8
INGELESEZ / EN INGLÉS.....	21	23	24	19
BESTE HIZKUNTZA BATEAN / EN OTROS IDIOMAS	2	1	3	3
SAILKAEZINA (HITZIK GABEKO MUSIKA EDO EZ DAGO HIZKUNTZA NAGUSIRIK) / INCLASIFICABLE (MÚSICA SIN LETRA O NO PREDOMINA UNA LENGUA)	5	5	5	6
ED-Ee / Ns-Nc.....	0	0	0	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100

* MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %84) / SÓLO SE HA PREGUNTADO A QUIENES HAN MENCIONADO SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO (84% DE LA POBLACIÓN).

Jendeak gustukoena dituen bakarleri edo taldeen %53k nagusiki gaztelaniaz abesten dute, %21ek nagusiki ingelesez, %18k euskaraz eta %2k beste hizkuntza batean. Gainera %5 sailkaezinak dira, hainbat hizkuntza erabiltzen dituztelako bat gailendu gabe, edo hitzik gabeko musika egiten dutelako.

Gipuzkoarrek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte nagusiki euskaraz abesten duten bakarleri edo taldeak. Emakumezkoek gizonezkoek baino gehiago aipatu dituzte gaztelaniaz abesten duten bakarleri eta taldeak eta gizonezkoek, aldiz, gehiago ingelesez abesten dutenak. 18 eta 29 urte bitartekoek eta, batez ere, 65 urte edo gehiago dituztenek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte gaztelaniaz abesten dutenak, 18 eta 29 urte bitartekoek eta, batez ere, 30 eta 45 urte artekoek ingelesez abesten dutenak, eta 45 urtetik gorakoek besteek baino zertxobait gehiago nagusiki euskaraz abesten dutenak. Euskaraz zenbat eta hobeto jakin, gehiago aipatu dira euskaraz abesten duten musikariak.

Un 53% de las y los solistas o grupos preferidos mencionados por la gente cantan principalmente en castellano, un 21% en inglés, un 18% en euskera y un 2% en otra lengua. Además, un 5% son inclasificables, ya que utilizan varias lenguas sin que predomine una, o hacen música sin letra.

Las y los guipuzcoanos mencionan más que el resto, grupos o solistas que cantan en euskera. Las mujeres mencionan más grupos o solistas que cantan en castellano y los hombres por el contrario más que lo hacen en inglés. Las personas de 18 a 29 años y sobre todo las de 65 o más, mencionan más que el resto solistas o grupos que cantan en castellano, las y los de 18 a 29 años y sobre todo las y los de 30 a 45 años, músicos que cantan en inglés, y quienes tienen más de 45 años algo más que el resto solistas o grupos que cantan en euskera. A mayor conocimiento de euskera, se mencionan más músicos que cantan en esta lengua.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Musikari edo talde gustukoaren jatorria / Origen del músico o grupo preferido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Nongoa da pertsona edo talde hori? / ¿De dónde es ese músico o grupo? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
EAEKOA / CAPV	33	25	31	41	32	35	28	31	35	41	31	36	37	33
NAFARROAKOAK / NAVARRA	2	2	2	2	3	2	5	2	0	0	2	2	1	1
IPARRALDEKOAK / IPARRALDE	1	0	0	2	1	0	0	1	1	2	1	1	1	1
ESPAINIAKO ESTATUKOAK / ESTADO ESPAÑOL	33	41	35	24	28	37	31	24	36	46	30	31	39	50
EUROPAKOAK / EUROPA	15	12	15	15	19	11	11	19	17	7	15	16	11	10
IPAR AMERIKAKOAK / NORTEAMÉRICA	8	6	8	8	11	5	14	10	4	1	11	7	4	1
LATINOAMERIKAKOAK / LATINOAMÉRICA	6	10	6	4	4	8	8	8	4	3	7	6	4	4
ATZERRIKO GAINONTZEKO HERRIALDE BATEKOAK / OTRO PAÍS EXTRANJERO	2	3	2	2	2	2	3	3	1	0	2	2	2	0
SAILKAEZINA (LEKU DESBERDINETAKO TALDEKIDEAK) / INCLASIFICABLE (GRUPO CON COMPONENTES DE VARIOS LUGARES)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Ed-Ee / Ns-Nc	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %84) / SÓLO SE HA PREGUNTADO A QUIENES HAN MENCIONADO SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO (84% DE LA POBLACIÓN).

EAEko biztanleen bakarleri eta talde gustukoenetatik %33 EAEkoak dira, %2 Nafarroakoak, %1 Iparraldekoak, %33 Espainiako Estatuko beste leku batzuetakoak, %15 Europako beste leku batzuetakoak, %8 Iparramerikakoak, %6 Latinoamerikakoak eta %2 munduko beste leku batzuetakoak.

Gipuzkoarrek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte EAEko talde edo bakarleriak, eta arabarrek, eta neurri txikiagoan bizkaitarrek, aldiz, gehiago Espainiako Estatukoak. 65 urte edo gehiagokoan artean gehiago zabalak EAEko eta Espainiako Estatuko talde edo bakarleriak aipatu ditu. Gainerako adin taldeetan, aipatutako gehienak ere jatorri horietakoak izan arren, Europakoak eta Iparramerikakoak ere badira, azken horiek bereziki 18 eta 29 urte bitarteko gazteen artean.

Un 33% de las y los solistas y grupos musicales preferidos por la población vasca son de la CAPV, un 2% de Navarra, un 1% de Iparralde, un 33% de otros lugares del Estado Español, un 15% de otros lugares de Europa, un 8% de Norteamérica, un 6% de Latinoamérica y un 2% de otras zonas del mundo.

Las y los guipuzcoanos han mencionado solistas o grupos de la CAPV en mayor medida que el resto, y las y los alaveses y en menor medida vizcaínos, mencionan más músicos del Estado Español. La gran mayoría de las personas de 65 años o más mencionan músicos de la CAPV o el Estado Español, mientras que en el resto de los grupos de edad, a pesar de que también son esos dos los orígenes más comunes de los grupos preferidos, también se mencionan algunos de otros lugares de Europa o de Norteamérica, estos últimos sobre todo entre las y los jóvenes de 18 a 29 años.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Euskal Herriko bakarleri eta taldeak / Solistas y grupos del País Vasco

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zein da zure Euskal Herriko musika talde edo bakarleri gustukoena? / ¿Cuál es su grupo musical o solista preferido del País Vasco? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
LA OREJA DE VAN GOGH	8	9	8	8	6	10	12	10	7	3	9	10	6	3
KEPA JUNKERA	7	6	8	4	7	6	5	10	6	3	7	9	6	0
BENITO LERTXUNDI	6	3	5	10	7	6	2	6	12	4	7	7	7	3
OSKORRI	4	4	5	3	4	4	1	6	6	2	5	4	2	3
MOCEDADES	3	6	4	0	2	4	0	0	6	7	4	2	2	5
FITO Y LOS FITIPALDIS	3	1	4	2	4	2	5	5	0	0	4	2	1	1
SU TA GAR	2	1	2	2	4	1	7	2	0	0	3	3	1	0
KEN ZAZPI	2	1	2	3	1	2	6	1	0	0	3	1	1	1
MIKEL ERENTXUN	2	2	2	1	1	2	2	2	2	1	2	2	2	1
MIKEL LABOA	2	1	1	4	2	1	1	2	3	1	2	2	2	1
BESTE TALDE ETA BAKARLARI BATZUK / OTROS GRUPOS Y SOLISTAS	18	24	16	20	20	17	26	27	14	12	20	18	16	6
ED-Ee / Ns-Nc	43	42	43	43	42	45	33	33	44	67	34	40	54	76
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* GUSTUKOENA DUTEN TALDE EDO BAKARLARIA AIPATZEAN EUSKAL HERRIKO TALDE EDO BAKARLARI BAT ESAN EZ DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLERIAREN %70) /

PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES, AL SER PREGUNTADOS SOBRE SU MÚSICO O GRUPO PREFERIDO, NO HAN MENCIONADO UNO DEL PAÍS VASCO (70% DE LA POBLACIÓN).

Musikari gustukoenez galdetutakoan, Euskal Herrikoa den bat aipatu ez dutenei, Euskal Herriko musikari gustukoenez galdetu zaie. Horien %43k ez dute inolako talde edo bakarlaririk aipatzen jakin edo aipatu nahi izan. Erantzun dutenek talde edo musikari desberdin asko aipatu dituzte: La Oreja de Van Gogh (%8), Kepa Junkera (%7), Benito Lertxundi (%6), Oskorri (%4), Mocedades (%3), Fito y los Fitipaldis (%3), Su Ta Gar (%2), Ken Zazpi (%2), Mikel Erentxun (%2) eta Mikel Laboa (%2). Horien ondoren datoz beste hainbat talde eta bakarleri, guztiak %2k baino gutxiagok aipatuak.

Araban gainerako lurraldeetan baino gehixeago aipatu da Mocedades, Bizkaian Kepa Junkera eta Fito y los Fitipaldis, eta Gipuzkoan Benito Lertxundi eta Mikel Laboa. Emakumezkoek gizonezkoek baino gehiago aipatu dute La Oreja de Van Gogh, eta gizonezkoek gehiago Su Ta Gar. 46 urtetik beherakoek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte La Oreja de Van Gogh eta Fito y los Fitipaldis eta 30 urtetik beherakoek, horiez gain, Ken Zazpi eta Su Ta Gar ere bai. 46 eta 64 urte bitartekoek Benito Lertxundi eta Oskorri (azken horiek 30-45 urte bitartekoekin batera) eta 45 urte baino gehiagoak Mocedades aipatu dituzte gainerakoek baino gehiago.

A las personas que al ser preguntadas sobre su grupo o solista preferido no han mencionado uno del País Vasco, se les ha preguntado sobre su grupo o solista del País Vasco preferido. Un 43% de ellos no ha sabido o no ha querido mencionar ninguno. Las personas que sí han respondido, han mencionado una gran cantidad de grupos y solistas diferentes: La Oreja de Van Gogh (8%), Kepa Junkera (7%), Benito Lertxundi (6%), Oskorri (4%), Mocedades (3%), Fito y los Fitipaldis (3%), Su Ta Gar (2%), Ken Zazpi (2%), Mikel Erentxun (2%) y Mikel Laboa (2%). Les siguen una gran cantidad de grupos y solistas, con menos de un 2% de menciones cada uno.

En Araba se ha mencionado más que en el resto a Mocedades, en Bizkaia a Kepa Junkera y Fito y los Fitipaldis, y en Gipuzkoa a Benito Lertxundi y Mikel Laboa. Las mujeres mencionan más que los hombres a La Oreja de Van Gogh, y éstos a Su Ta Gar. Las y los menores de 46 años mencionan más que el resto a La Oreja de Van Gogh y a Fito y los Fitipaldis, y las y los menores de 30 años, además de a éstos, también a Ken Zazpi y Su Ta Gar. Quienes tienen entre 46 y 64 años mencionan más que el resto a Benito Lertxundi y Oskorri (este último junto con las y los de 30-45 años) y quienes tienen más de 45 años a Mocedades.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Euskal Herriko musikari edo talde gustukoaren estiloa / Estilo del músico o grupo del País Vasco preferido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Zein da talde edo bakarlari horrek egiten duen musika estiloa? /

¿Cuál es el estilo musical principal de ese solista o grupo? *

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO	
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER
POPA / POP.....	29	40	29	24	23	36
FOLKA / FOLK.....	23	18	28	17	23	24
ROCKA / ROCK.....	20	15	22	20	25	14
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES.....	12	13	7	22	11	13
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES.....	8	9	7	10	8	9
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	2	1	2	3	4	1
OPERA.....	1	1	1	0	1	1
PUNKA / PUNK.....	1	1	1	1	2	0
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL.....	1	0	1	1	0	1
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	0	1	0	0	0	0
ETNIKOIA / ÉTNICA.....	0	0	0	0	0	0
REAGGAE / REAGGAE.....	0	1	0	0	0	0
RAPA/HIP HOPA / RAP/HIP HOP.....	0	0	0	1	0	0
MUSIKA KLASIKOIA/SINFONIKOIA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	0	0	0	0	0	0
BOLEROK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS.....	0	0	0	0	0	0
“CANCIÓN ESPAÑOLA” DELAKOIA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	0	1	0	0	0	0
JAZZA / JAZZ.....	0	1	0	0	0	0
DANCEA/HOUSEA/TECHNOA / DANCE/HOUSE/TECHNO.....	0	0	0	0	0	0
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO.....	0	0	0	0	0	0
ED-Ee / NS-NC.....	1	0	1	0	1	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100

* EUSKAL HERRIKO MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLERIAREN %40) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES HAN MENCIONADO SU GRUPO O SOLISTA DEL PAÍS VASCO PREFERIDO (40% DE LA POBLACIÓN).

Esan bezala, musikari gustukoenez galdetutakoan, Euskal Herrikoa den bat aipatu ez dutenei, Euskal Herriko musikari gustukoenez galdetu zaie. Honela, aipatutako Euskal Herriko musikari gustukoenez artean, %29k pop musika egiten dute, %23k folka, %20k rocka, %12 kantautoreak dira, %8k abesti herrikoiak kantatzen dituzte, %2k heavy musika egiten dute, %1ek opera, beste %1ek punka, eta beste %1ek musika korala. Horien ondotik, jende gutxiagok aipatutako estiloak egiten dituzten talde edo bakarlariak datoz.

Aipatzekoa da Araban, gainerako lurraldeetan baino gehiago aipatu direla pop musika egiten duten talde edo bakarlariak, Bizkaian folka egiten dutenak eta Gipuzkoan kantautoreak. Emakumezkoek gizonezkoek baino gehiago aipatu dituzte popa egiten dutenak eta gizonezkoek rocka egiten dutenak.

Como se ha comentado antes, a las personas que al ser preguntadas sobre su grupo o solista preferido no han mencionado uno del País Vasco, se les ha preguntado sobre su grupo o solista del País Vasco preferido. Así, entre las y los músicos y grupos del País Vasco preferidos mencionados, un 29% hacen pop, un 23% folk, un 20% rock, un 12% son cantautores, un 8% cantan canciones populares, un 2% hacen música heavy, un 1% ópera, otro 1% punk, y otro 1% música coral. Les siguen grupos o solistas que hacen música de otros estilos, mencionados por menos gente.

Destaca que en Araba se mencionan más grupos y solistas de pop que en el resto de los territorios, en Bizkaia más músicos de folk y en Gipuzkoa más cantautores. Las mujeres mencionan más músicos de pop que los hombres y éstos más de rock.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Euskal Herriko musikari edo talde gustukoaren estiloa / Estilo del músico o grupo del País Vasco preferido

(KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Zein da talde edo bakarlari horrek egiten duen musika estiloa? /

¿Cuál es el estilo musical principal de ese solista o grupo? *

	2006KO URRIA	ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
	OCTUBRE 2006	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
POPA / POP.....	29	31	29	27	32	28	29	32	40
FOLKA / FOLK.....	23	13	28	28	23	23	25	24	18
ROCKA / ROCK.....	20	39	24	6	1	23	19	12	5
KANTAUTOREAK / CANTAUTORES.....	12	6	9	22	10	11	12	17	9
ABESTI HERRIKOIAK / CANCIONES POPULARES.....	8	0	4	14	24	7	8	9	22
HEAVY METALA / HEAVY METAL.....	2	5	3	0	0	3	3	0	0
OPERA.....	1	0	1	1	4	1	1	3	3
PUNKA / PUNK.....	1	3	1	0	0	0	2	0	0
MUSIKA KORALA / MÚSICA CORAL.....	1	0	0	1	3	1	1	0	0
BLUESA, SOULA / BLUES, SOUL.....	0	0	0	0	0	0	0	1	0
ETNIKOA / ÉTNICA.....	0	0	0	0	1	0	0	1	0
REAGGAEA / REAGGAE.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
RAPA/HIP HOPA / RAP/HIP HOP.....	0	1	0	0	0	0	0	0	0
MUSIKA KLASIKOA/SINFONIKOA / CLÁSICA/SINFÓNICA.....	0	0	0	1	0	0	0	0	0
BOLEROK, RUNBAK / BOLEROS, RUMBAS.....	0	0	0	0	1	0	1	0	0
"CANCIÓN ESPAÑOLA" DELAKOA / CANCIÓN ESPAÑOLA.....	0	0	0	0	0	0	0	0	2
JAZZA / JAZZ.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
DANCEA/HOUSEA/TECHNOA / DANCE/HOUSE/TECHNO.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
BESTE ESTILO BAT / OTRO ESTILO.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ED-EE / NS-NC.....	1	1	0	1	0	1	0	1	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* EUSKAL HERRIKO MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLERIAREN %40) /
PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES HAN MENCIONADO SU GRUPO O SOLISTA DEL PAÍS VASCO PREFERIDO (40% DE LA POBLACIÓN).

18 eta 29 urte bitartekoek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte rock musika egiten dutenak, 46 eta 64 urte bitartekoek kantautoreak, eta 65 urte edo gehiagokoek abesti herrikoiak kantatzen dituztenak.

Musikarekiko zaletasun gutxi edo batere ez dutenen artean gainerako taldeetan baino gehiagok aipatu dituzte popa eta abesti herrikoiak egiten dituztenak, eta zaletasun handia dutenen artean, aldiz, gehiagok rocka egiten dutenak.

Las y los jóvenes de 18 a 29 años mencionan en mayor medida que el resto grupos o solistas de rock, las y los de 46 a 64 años cantautores, y quienes tienen 65 o más, a quienes cantan canciones populares.

Entre quienes tienen poca o ninguna afición por la música son más que en el resto de los colectivos las menciones a grupos o solistas de pop y de canciones populares, y entre quienes son muy aficionados, son más las menciones a grupos o solistas de rock.

Musika / La música

Musikari eta talde gustukoena / Músicos y grupos preferidos

Euskal Herriko musikari edo talde gustukoena erabilitako hizkuntza /
Lengua utilizada por el músico o grupo del País Vasco preferido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Pertsona edo talde horrek nagusiki zein hizkuntzatan abesten du? / ¿Principalmente en qué idioma canta ese músico solista o grupo?*

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
EUSKARAZ / EN EUSKERA.....	55	36	54	68	58	52	53	57	60	44	55	58	56	37
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO	39	55	41	27	35	44	40	36	36	52	38	37	40	59
INGELESEZ / EN INGLÉS.....	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
BESTE HIZKUNTZA BATEAN / EN OTROS IDIOMAS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2
SAILKAEZINA (HITZIK GABEKO MUSIKA EDO EZ DAGO HIZKUNTZA NAGUSIRIK) / INCLASIFICABLE (MÚSICA SIN LETRA O NO PREDOMINA UNA LENGUA)	4	9	4	3	6	3	4	6	3	3	5	4	3	2
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

*EUSKAL HERRIKO MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLERIAREN %40) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES HAN MENCIONADO SU GRUPO O SOLISTA DEL PAÍS VASCO PREFERIDO (40% DE LA POBLACIÓN).

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		Bai Sí	Pixka bat Algo	Ez No
EUSKARAZ / EN EUSKERA.....	55	76	63	40
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO	39	17	32	54
INGELESEZ / EN INGLÉS.....	0	1	0	0
BESTE HIZKUNTZA BATEAN / EN OTROS IDIOMAS	0	0	0	0
SAILKAEZINA (HITZIK GABEKO MUSIKA EDO EZ DAGO HIZKUNTZA NAGUSIRIK) / INCLASIFICABLE (MÚSICA SIN LETRA O NO PREDOMINA UNA LENGUA).....	4	4	5	4
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	1	0	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100

*EUSKAL HERRIKO MUSIKARI EDO TALDE GUSTUKOENA AIPATU DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLERIAREN %40) / PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A QUIENES HAN MENCIONADO SU GRUPO O SOLISTA DEL PAÍS VASCO PREFERIDO (40% DE LA POBLACIÓN).

Euskal Herriko bakarlari edo musika talde gustukoena bezala aipatutakoena artean %55ek euskaraz abesten dute nagusiki, %39k gaztelaniaz, eta %1ek baino gutxiagok ingelesez edo bestelako hizkuntzetan. Gainera %4 sailkaezina dira, hainbat hizkuntza erabiltzen dituztelako, bat gailendu gabe, edo hitzik gabeko musika egiten dutelako.

Gipuzkoarrek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte nagusiki euskaraz abesten dutenak eta arabarrek nagusiki gaztelaniaz abesten dutenak. Euskaraz abesten duten talde eta bakarlariak aipatzeko joera handiena 30 eta 64 urte bitartekoek adierazi dute eta gaztelaniaz abesten dutenak aipatzeko 65 urte edo gehiago dituztenek. Euskaldunek eta euskaraz pixka bat dakitenek, euskaraz ez dakitenek baino askoz gehiago aipatu dituzte nagusiki euskara erabiltzen duten talde edo bakarlariak.

Entre las y los músicos del País Vasco mencionados como preferidos, un 55% cantan principalmente en euskera, un 39% principalmente en castellano, y menos de un 1% lo hace en inglés o en otras lenguas. Además, un 4% son inclasificables, bien porque utilizan varias lenguas sin que predomine una, bien porque hacen música sin letra.

Las y los guipuzcoanos mencionan más que el resto músicos que cantan principalmente en euskera y las y los alaveses quienes lo hacen en castellano. Quienes muestran una preferencia más acusada por las y los músicos que cantan en euskera son quienes tienen entre 30 y 64 años, y por el contrario quienes en mayor medida han mencionado músicos que cantan en castellano son las personas de 65 o más años. Las y los euskaldunes, y quienes saben algo de euskera mencionan notablemente más que quienes no saben euskera solistas o grupos que cantan principalmente en esta lengua.

Musika / La música

Euskal musika / Música vasca

Euskal musikari edo talde ezagunena / Músico o grupo vasco más conocido

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Eta zein da zure ustez euskal musika talde edo musikaririk ezagunena? / ¿Y cuál es en su opinión el músico o grupo musical vasco más conocido?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
LA OREJA DE VAN GOGH.....	17	16	16	19	16	18	27	20	14	5	19	19	14	6
OSKORRI.....	8	7	11	5	8	8	3	11	13	5	8	10	8	4
KEPA JUNKERA.....	8	7	10	6	10	6	9	10	8	4	8	10	7	4
BENITO LERTXUNDI.....	7	3	5	11	7	7	4	7	9	7	7	8	6	4
MOCEDADES.....	4	8	5	1	3	5	1	2	5	10	4	3	6	7
FERMIN MUGURUZA.....	3	2	2	4	3	2	6	3	1	0	4	2	1	0
MIKEL LABOA.....	3	1	1	6	2	3	1	3	3	3	3	3	3	1
FITO Y LOS FITIPALDIS.....	2	0	3	1	3	1	3	4	1	0	3	2	2	0
SU TA GAR.....	2	1	2	2	2	2	6	2	0	0	3	1	0	0
MIKEL ERENTXUN.....	2	1	2	2	1	2	3	2	1	1	2	1	2	2
KEN ZAZPI.....	1	2	1	1	1	1	3	1	1	0	2	1	0	0
ALEX UBAGO.....	1	2	1	1	1	1	1	2	1	0	1	1	1	0
BERRI TXARRAK.....	1	1	1	1	1	1	3	0	0	0	2	1	0	0
DUNCAN DHU.....	1	0	1	1	0	1	1	2	1	1	1	1	0	1
AINHOA ARTETA.....	1	2	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1
ITOIZ.....	1	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	1	0
LOS 5 BILBAINOS.....	1	0	1	0	0	1	0	0	0	2	1	1	1	1
EGAN.....	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	0
RAUL.....	1	4	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0
ORFEON DONOSTIARRA.....	1	0	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0
BESTE BATZUK / OTROS GRUPOS O MÚSICOS.....	6	6	6	7	7	6	7	7	7	5	7	7	4	3
Ed-Ee / Ns-Nc.....	31	35	31	29	30	31	20	20	33	54	24	26	40	65

Euskal musikari edo talderik ezagunena, jendearen %17rentzat La Oreja de Van Gogh da, %8rentzat Oskorri, beste %8rentzat Kepa Junkera, %7rentzat Benito Lertxundi, %4ren ustez Mocedades, %3ren iritziz Fermin Muguruza, eta beste %3ren iritziz Mikel Laboa. Fito y los Fitipaldis, Su ta Gar eta Mikel Erentxun, bakoitza %2k aipatu dituzte eta ondotik datoz %1ek aipatutako hainbat talde eta musikari: Ken Zazpi, Alex Ubago, Berri Txarrak, Duncan Dhu, Ainhoa Arteta, Itoitz, Los Cinco Bilbainos, Egan, Raul eta Donostiako Orfeoia. Horien ondotik beste bakarleri eta talde asko datoz, aipamen gutxiagorekin. Herritarren %31k ez dute talde edo bakarlaririk aipatu.

Bizkaitarrek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte Oskorri eta Kepa Junkera, gipuzkoarrek La Oreja de Van Gogh, Benito Lertxundi eta Mikel Laboa, eta arabarrek Mocedades eta Raúl. Gazteenek gainerakoek baino gehiago aipatu dituzte La Oreja de Van Gogh, Fermin Muguruza eta Su ta Gar, 30etik 64 urte artekoek Oskorri, eta 65 urte edo gehiagokoek Mocedades.

El músico o grupo vasco más conocido según un 17% de la población es La Oreja de Van Gogh, para un 8% Oskorri, para otro 8% Kepa Junkera, según un 7% Benito Lertxundi, un 4% Mocedades, para un 3% Fermin Muguruza y para otro 3% Mikel Laboa. Fito y los Fitipaldis, Su ta Gar y Mikel Erentxun los mencionan un 2% cada uno, y después vienen varios solistas y grupos con un 1% de menciones: Ken Zazpi, Alex Ubago, Berri Txarrak, Duncan Dhu, Ainhoa Arteta, Itoitz, Los Cinco Bilbainos, Egan, Raúl y el Orfeón Donostiarra. Les siguen gran cantidad solistas y grupos con menos menciones. Un 31% de la población no menciona ningún músico o grupo.

En Bizkaia mencionan más que en el resto a Oskorri y Kepa Junkera, en Gipuzkoa La Oreja de Van Gogh, Benito Lertxundi y Mikel Laboa, y en Araba Mocedades y Raúl. Las y los más jóvenes mencionan más que el resto La Oreja de Van Gogh, Fermin Muguruza y Su ta Gar, quienes tienen entre 30 y 64 años Oskorri y las y los mayores de 65, Mocedades.

Musika / La música

Euskal musika / Música vasca

Musikaren garrantzia euskal kulturaren / Importancia de la música en la cultura vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez euskal kulturaren barruan zenbateko garrantzia du musikak? / En su opinión, dentro de la cultura vasca ¿qué importancia tiene la música?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	62	65	55	71	61	63	65	61	56	73	63	44	24	
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA	28	28	31	24	30	27	27	28	33	19	31	44	47	
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA	3	3	4	2	3	3	3	2	4	2	2	4	10	
ED-Ee / Ns-Nc	7	4	10	3	7	7	7	5	7	6	4	8	18	
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		Bai Sí	PIXKA BAT ALGO	Ez No
GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO	62	72	68	54
EUSKARAZ / EN EUSKERA	28	23	26	33
INGELESEZ / EN INGLÉS	3	2	2	4
ED-Ee / Ns-Nc	7	3	4	10
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100

EAEko biztanleen %62k uste dute musikak euskal kulturaren garrantzi handia duela, %28k nolabaiteko garrantzia duela, eta %3k ez duela batera garrantzirik. %7k ez dute erantzun.

Gipuzkoarren artean gainerakoaren artean baino gehiagok uste dute musikak garrantzi handia duela euskal kulturaren eta musikarekiko zaletasuna zenbat eta handiagoa izan ere, gero eta gehiago dira garrantzi handia duela uste dutenak.

Un 62% de la población de la CAPV cree que la música tiene mucha importancia en la cultura vasca, un 28% que tiene alguna importancia, y un 3% que no tienen ninguna importancia. Un 7% no han respondido.

Entre las y los guipuzcoanos son más que entre las y los habitantes del resto de los territorios quienes creen que la música tiene mucha importancia en la música vasca, y también a medida que aumenta la afición por la música son más quienes creen que tiene mucha importancia.

Musika / La música

Euskal musika / Música vasca

Euskal musikaren definizioa / Definición de la música vasca

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zuretzat zer da nagusiki euskal musika? / Para Ud. ¿qué es la música vasca?

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				MUSIKAREKIKO ZALETASUNA AFICIÓN A LA MÚSICA			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	HANDIA MUCHA	NAHIKOA BASTANTE	PIXKA BAT ALGO	GUTXI-BATERE EZ POCO-NADA
EUSKAL HERRIAN EGITEN DEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE SE HACE EN EL PAÍS VASCO.....	32	30	37	26	31	34	31	32	30	37	31	30	38	37
EUSKAL MUSIKARIEK EGITEN DUTEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE HACEN LOS MÚSICOS VASCOS.....	22	23	23	21	24	20	22	23	24	18	23	24	19	18
EUSKARAZ EGITEN DEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE SE HACE EN EUSKERA.....	13	9	12	17	14	12	14	13	12	14	14	13	13	12
EUSKAL INSTRUMENTU TRADIZIOALEKIN EGITEN DEN MUSIKA / MÚSICA REALIZADA CON INSTRUMENTOS TRADICIONALES VASCOS.....	11	16	11	10	10	12	13	11	12	9	11	12	11	9
EZ DAGO EUSKAL MUSIKARIK, MUSIKA UNIBERTSALA DA / NO HAY MÚSICA VASCA, LA MÚSICA ES UNIVERSAL.....	14	16	11	20	15	14	13	17	15	12	16	15	10	10
ED-Ee / NS-NC.....	7	6	7	7	6	8	6	4	7	11	5	6	9	15
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	2006ko URRIA OCTUBRE 2006	EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		BAI SÍ	PIXKA BAT ALGO	Ez No
EUSKAL HERRIAN EGITEN DEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE SE HACE EN EL PAÍS VASCO.....	32	30	34	33
EUSKAL MUSIKARIEK EGITEN DUTEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE HACEN LOS MÚSICOS VASCOS.....	22	25	22	20
EUSKARAZ EGITEN DEN MUSIKA / LA MÚSICA QUE SE HACE EN EUSKERA.....	13	16	12	12
EUSKAL INSTRUMENTU TRADIZIOALEKIN EGITEN DEN MUSIKA / MÚSICA REALIZADA CON INSTRUMENTOS TRADICIONALES VASCOS.....	11	8	12	13
EZ DAGO EUSKAL MUSIKARIK, MUSIKA UNIBERTSALA DA / NO HAY MÚSICA VASCA, LA MÚSICA ES UNIVERSAL.....	14	14	16	14
ED-Ee / NS-NC.....	7	6	3	8
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100

EAEko biztanleen %32ren iritziz euskal musika Euskal Herrian egiten dena da, %22ren iritziz euskal musikariek egiten dutena, %13ren ustez euskaraz egiten dena, %11k diotenez euskal musika-tresna tradizionalekin egiten dena eta %14k uste dute ez dagoela euskal musikarik, musika unibertsala dela. %7k ez dute erantzun.

Bizkaitarren artean gainerakoen artean baino gehiagok diote euskal musika Euskal Herrian egindakoa dela, arabarren artean aipatzekoa da euskal musika euskal musika-tresna tradizionalekin egindakotzat identifikatzen dutenen ehuneko altu xamarra eta Gipuzkoan euskaraz egindakoa dela diotenena eta euskal musikarik ez dela, musika unibertsala dela diotenena.

Euskaldunen artean gainerakoen artean baino gehixeago dira euskal musika euskal musikariek egindakoa dela diotenak eta euskaraz egindakoa dela diotenak.

Según un 32% de la población de la CAPV la música vasca es la que se hace en el País Vasco, para un 22% es la que hacen las y los músicos vascos, en opinión de un 13% la que se hace en euskera, para un 11% la que se hace con instrumentos tradicionales vascos, y para un 14% no existe la música vasca, la música es universal. Un 7% no responde.

Entre las y los vizcaínos son más que en los demás grupos quienes creen que la música vasca es la que se hace en el País Vasco, entre las y los alaveses destaca el relativamente alto porcentaje de quienes identifican la música vasca como aquella que se hace con instrumentos tradicionales vascos, y en Gipuzkoa el de quienes creen que es la que se hace en euskera y quienes creen que no existe la música vasca, que la música es universal.

Entre las personas que hablan euskera son algunos más que entre el resto quienes creen que la música vasca es la que hacen las y los músicos vascos y también quienes creen que es la música que se hace en euskera.

D -Gabon jaietako ohiturak / *Costumbres de las fiestas navideñas*

- **Gabon ohiturak / *Tradiciones navideñas***
- **Elikagaien kontsumoa / *Consumo de alimentos***
- **Opariak / *Regalos***
- **Olentzero ospatzea hurren artean / *Celebración infantil del Olentzero***
- **Gabon jaietako ohituren mapa / *Mapa de tradiciones navideñas***

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Gabon ohiturak / Tradiciones navideñas

(GUZTIZKOAK ETA BILAKAERA / TOTALES Y EVOLUCIÓN)

Gabon hauetan, ondoren irakurriko dizkizudan gauzetatik baten bat egin al duzu? /

En estas navidades ¿ha hecho Ud. alguna de las cosas que le voy a comentar a continuación?

Ohitura hauen jarraitzaileen portzentajea / Porcentaje de seguimiento de estas tradiciones



✓ Jendeak gehien jarraitu dituen gabon ohiturak loterian jokatzeari (%78) eta etxea apaintzea dira (%70ek); herritarren erdiak baino gehiagok zorion postal edo mezuak bidali dituzte (%56k). Erdiak baino gutxiago joan dira Erregeen kabalgatara, Olentzeroren kalejirara, abesbatzak entzutera, gabonetako mezatara eta, azkenik, Urtezahar edo Urteberri egunean mendira.

✓ Duela hamar urteko datuekin konparatuz, esan dezakegu etxea apaindu dutenen kopuruak eta gabonetan mezatara joaten direnen kopuruak behera egin dutela.

✓ Las tradiciones navideñas con más seguimiento son jugar a la lotería (78%) y adornar la casa (70%); más de la mitad de la población también ha enviado felicitaciones de navidad (56%). Son menos de la mitad quienes han ido a la cabalgata de Reyes, a un desfile de Olentzero, a escuchar coros, a misa en Nochebuena o Navidad y, por último, al monte el día de Nochevieja o Año Nuevo.

✓ Comparando con hace 10 años, se puede afirmar que ha descendido el número de quienes adornan el hogar y de quienes asisten a misa en Navidad.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Gabon ohiturak / Tradiciones navideñas

(KOLEKTIBOKA I / POR COLECTIVOS I)

Gabon hauetan, ondoren irakurriko dizkizudan gauzetatik baten bat egin al duzu? /

En estas navidades ¿ha hecho ud. alguna de las cosas que le voy a comentar a continuación?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
LOTERIAN JOKATU / JUGAR A LA LOTERÍA	78	79	77	79	77	79	60	81	86	83
ETXEA APAINDU GABONETAKO ARBOLAREKIN, EDOA BELENAREKIN, EDOA POSTALEKIN / ADORNAR SU CASA CON UN ÁRBOL DE NAVIDAD O UN BELÉN O POSTALES.....	70	70	70	70	69	71	65	74	72	66
ZORION POSTAL EDO MEZUAK BIDALI / ENVIAR POSTALES O MENSAJES DE FELICITACIÓN NAVIDEÑA.....	56	60	55	55	54	58	51	61	55	53
ERREGREEN KABALGATARA JOAN / IR A LA CABALGATA DE REYES	40	43	37	43	37	42	32	50	38	34
OLENTZEROREN KALEJIRA EDO DESFILEREN BATERA JOATEA / IR A ALGUN DESFILE DE OLENTZERO	38	37	35	43	37	38	29	52	34	32
ABESBATZAK EDO KORUAK ENTZUTERA JOAN / ACUDIR A ESCUCHAR COROS O CORALES	23	20	19	31	22	25	12	19	29	32
GABON-GAUEAN EDO EGBERRI-EGUNEAN MEZATARA JOAN / IR A MISA EN NOCHEBUENA O NAVIDAD.....	22	24	20	24	18	26	9	12	26	47
URTEZAHAR-GAUEAN EDOA URTEBERRI-EGUNEAN MENDIRA IGO / SUBIR AL MONTE POR NOCHEVIEJA O AÑO NUEVO.....	13	12	11	17	17	9	11	15	15	10

Talde guztietan ohiturarik hedatuena loterian jokatzeari da, 18 eta 29 urte arteko gazteen artean izan ezik, zeintzuen artean gehiago diren etxea apaitzen dutenak. Adina igo ahala, mezarara eta koruak entzutera joaten diren kopuruak igotzen dira. Bestalde, 30 eta 45 urte artekoak joaten dira gehien Olentzeroren kalejirara edota Erregeen kabalgatara eta horien artean gainerako taldeetan baino gehiagok aipatzen dute etxea eta bidaltzen dituzte zorion txartelak edo mezuak.

Gipuzkoan beste lurraldeetan baino hedatuago dago gabonetan Olentzeroren kalejiretara joatea, abesbatzak entzutea edota mendira igozea.

Emakumeak gizonak baino gehiago joan dira Erregeen kabalgatetara edota mezarara eta gizonak, aldiz, mendira igo dira gehiago.

En todos los colectivos la costumbre más extendida es la de jugar a la lotería, a excepción de las y los jóvenes de 18 a 29 años, entre quienes son más quienes adornan la casa. A medida que aumenta la edad también lo hace el número de quienes van a misa y a escuchar coros. Por su parte, las y los de 30-45 años son quienes más van a los desfiles de Olentzero y/o a las cabalgatas de Reyes y quienes más decoran la casa y envía felicitaciones.

En Gipuzkoa está más extendida que en el resto de territorios la tradición de asistir a los desfiles de Olentzero, acudir a escuchar coros y/o subir al monte.

Las mujeres han asistido más que los hombres a las cabalgatas de Reyes y/o a misa y los hombres, en cambio, han subido más al monte.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Gabon ohiturak / Tradiciones navideñas

(KOLEKTIBOKA II / POR COLECTIVOS II)

Gabon hauetan, ondoren irakurriko dizkizudan gauzetatik baten bat egin al duzu? /
En estas Navidades ¿ha hecho Ud. alguna de las cosas que le voy a comentar a continuación?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	ETXEAN 12 URTEZ AZPIKOAK MENOR 12 AÑOS EN HOGAR		JATORRIA ORIGEN			
		Bai Sí	Ez No	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKO FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKO FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKO FAMILIA BERTAKO NATIVO/A FAMILIA NATIVA
LOTERIAN JOKATU / JUGAR A LA LOTERÍA	78	81	77	78	83	74	77
ETXEA APAINDU GABONETAKO ARBOLAREKIN, EDOTA BELENAREKIN, EDOTA POSTALEKIN / ADORNAR SU CASA CON UN ÁRBOL DE NAVIDAD O UN BELÉN O POSTALES	70	87	65	68	76	67	70
ZORION POSTAL EDO MEZUAK BIDALI / ENVIAR POSTALES O MENSAJES DE FELICITACIÓN NAVIDEÑA	56	63	54	60	61	56	50
ERREGEEN KABALGATARA JOAN / IR A LA CABALGATA DE REYES	40	64	33	41	43	38	37
OLENTZEROREN KALEJIRA EDO DESFILEREN BATERA JOAN / IR A ALGÚN DESFILE DE OLENTZERO	38	64	30	32	38	36	42
ABESBATZAK EDO KORUAK ENTZUTERA JOAN / ACUDIR A ESCUCHAR COROS O CORALES	23	23	23	24	17	16	27
GABON-GAUEAN EDO EGUBERRI-EGUNEAN MEZATARA JOAN / IR A MISA EN NOCHEBUENA O NAVIDAD	22	17	24	28	12	12	25
URTEZAHAR-GAUEAN EDOTA URTEBERRI-EGUNEAN MENDIRA IGO / SUBIR AL MONTE POR NOCHEVIEJA O AÑO NUEVO	13	13	13	9	11	12	17

Etxean haurrak egoteak nabarmen baldintzatzen du gabon ohituen jarraipena. Oro har, haurrak dauden etxeak gehiago apaindu dira, zorion postal edo mezu gehiago bidali dira, eta gehiago joan dira Olentzeroren edo Erregeen desfile-tara; hala ere, gabon loterian jokatzeko, abesbatzak entzuteko edota mendira igotzeko orduan ez dago alderik. Bestalde, mezataria gehiago joan dira etxean umerik ez dutenak.

Jatorriaren arabera gabonetan jarraitu diren ohituretan badira zenbait desberdintasun. Guraso etorkinak dituzten bertan jaietako artean gainerako taldeetan baino pixka bat gehiagok apaindu dute euren etxea, bidali dituzte zorion mezuak (etorkinekin batera), jokatu dute loterian eta joan dira errege kabalgatetara (hau ere etorkinekin batera). Aldiz, bertako familietako bertako artean daude Urtezahar edota Urteberritan mendira gehien igo eta Olentzeroren kalejirara gehien joan direnak; gainera, etorkinekin batera abesbatzak entzutera edo mezataria ere gehien joan direnak beraiek dira.

La presencia de niños/as en casa condiciona el mantenimiento de las tradiciones navideñas. En donde hay niños, en general, se han adornado más las casas, se han enviado más felicitaciones y se ha acudido más a los desfiles de Olentzero o Reyes; sin embargo, no hay diferencias cuando se trata de comprar lotería navideña, escuchar coros o subir al monte. Por otro lado, quienes no tienen niños/as en casa son quienes más acuden a misa.

Hay algunas diferencias en las tradiciones navideñas seguidas en función del origen. Las y los nativos de familia inmigrante han adornado ligeramente más que el resto sus viviendas, enviado más felicitaciones navideñas (junto con las y los inmigrantes), jugado a la lotería e ido a la cabalgata de reyes (también junto con las y los inmigrantes). En cambio, entre las y los nativos de familia nativa están quienes más han subido al monte por Nochevieja o Año Nuevo y más han ido al desfile de Olentzero; además, son ellos quienes más han ido a escuchar coros o a misa junto con las y los inmigrantes.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Elikagaien kontsumoa / Consumo de alimentos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA | / TOTALES Y POR COLECTIVOS I)

Gabonetako jai edo ospakizunetan ondoko produkturen bat jan al duzu? / En estas fiestas ¿ha tomado Ud. alguno de los siguientes productos...?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
TURROIA, POLBOROIAK, MAZAPANA, AINGIRA KUTXA / TURRÓN, POLVORONES, MAZAPÁN, CAJA DE ANGIULA	88	89	87	89	88	88	89	87	89	86
ERREGE-ERROSKOA / ROSCO DE REYES	83	84	80	87	82	84	84	86	84	76
ARKUMEA / CORDERO	70	70	69	70	72	67	73	66	73	67
ANGULAK EDO GULAK / ANGULAS O GULAS	50	56	50	47	53	47	53	52	48	46
GABONETAKO KONPOTA, ALBIMERA EDOTA ARDO BEROA / COMPOTA DE NAVIDAD, ALBIMERA Y/O VINO CALIENTE	34	49	28	37	33	35	22	28	43	43
AZA EDO AZALOREA / BERZA O COLIFLOR	23	23	23	23	24	22	13	20	27	33
KARAKOLAK / CARACOLES	22	12	31	9	24	19	17	22	25	22
INDIOLARRA, KAPOIA / PAVO, CAPÓN	14	18	14	12	15	13	16	15	14	11
KARDUA / CARDO	13	20	9	16	13	13	8	11	15	18
INTXAUR-SALSA / INTXAUR-SALSA	11	8	12	10	12	10	8	10	11	16

Gabonetan jan ohi diren elikagaien artean ondokoak nabarmendu dira: turroia, polboroiak, mazapana, errege erroskoa eta arkumea (gutxienez %70ek jan dituzte). Angula edo gulak, konpota, albimera eta ardo beroa, aza edo azalorea eta karakolak bezalako jaki tradizionalak ere hamar biztanletatik bik baino gehiagok jan dituzte. Azkenik, indiolarra, kapoia, kardua edo intxaur-saltsa jan ditu gutxienez hamar inkestatutatik batek.

Elikagai batzuk besteak baino gehiago jaten dira lurralde batean edo bestean: Araban angulak edo gulak, kardua, indiolarra edo kapoia, konpota, albimera edota ardo beroa, eta Bizkaian karakolak. Gainontzeko jakiak antzera jaten dira lurralde batean zein bestean.

Gizonezkoek emakumeek baino zertxobait gehiago jan dituzte angulak edo gulak, karakolak eta arkumea.

Jaki tradizionalenak, hala-nola, aza edo azalorea, kardua, intxaur-saltsa, konpota, albimera edota ardo beroa, adinean gora egin ahala, gehiago kontsumitu dira. 64 urtetik gorakoek besteak baino errege errosko gutxiago jan dute eta gainontzeko elikagaiak antzera kontsumitu dira.

Entre los productos alimentarios navideños más consumidos destacan los siguientes: los turrones, polvorones, mazapanes, el roscó de Reyes y el cordero (consumidos al menos por un 70%). Productos tradicionales como las angulas o gulas, la compota, albimera y el vino caliente, la berza o coliflor y los caracoles son consumidos por más de dos de cada diez personas. Por último, el pavo o capón, los cardos y la intxaur-salsa los consumen también al menos uno de cada diez encuestados.

Algunos productos son más consumidos en un territorio que en otro: en Araba las angulas o gulas, el cardo, el pavo o el capón, la compota, la albimera o el vino caliente, y en Bizkaia los caracoles. El consumo del resto de productos es similar en uno u otro territorio.

Los hombres han consumido algo más que las mujeres productos como angulas o gulas, caracoles y cordero.

Los productos más tradicionales como berza o coliflor, cardo, intxaur-salsa, compota, albimera y/o vino caliente, se consumen más a medida que asciende la edad. Las y los mayores de 64 años consumen menos roscó de reyes y el resto de productos son consumidos de forma similar.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Elikagaien kontsumoa / Consumo de alimentos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA II / TOTALES Y POR COLECTIVOS II)

Gabonetako jai edo ospakizunetan ondoko produkturen bat jan al duzu? / En estas fiestas ¿ha tomado Ud. alguno de los siguientes productos...?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	ETXEAN 12 URTEZ AZPIKOAK MENOR 12 AÑOS EN HOGAR		JATORRIA ORIGEN			
		Bai Sí	Ez No	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
TURROIA, POLBOROIAK, MAZAPANA, AINGIRA KUTXA / TURRÓN, POLVORONES, MAZAPÁN, CAJA DE ANGIULA	88	90	87	86	87	89	89
ERREGE-ERROSKOA / ROSCO DE REYES	83	86	82	79	88	85	83
ARKUMEA / CORDERO	70	70	70	72	70	66	69
ANGULAK EDO GULAK / ANGULAS O GULAS	50	51	49	43	60	50	50
GABONETAKO KONPOTA, ALBIMERA EDOTA ARDO BEROA / COMPOTA DE NAVIDAD, ALBIMERA Y/O VINO CALIENTE	34	32	34	30	24	34	41
AZA EDO AZALOREA / BERZA O COLIFLOR	23	19	24	28	15	17	24
KARAKOLAK / CARACOLES	22	21	22	21	18	22	23
INDIOLARRA, KAPOIA / PAVO, CAPÓN	14	16	13	22	12	9	11
KARDUA / CARDO	13	11	14	16	7	11	14
INTXAUR-SALTSA / INTXAUR-SALSA	11	10	11	10	9	9	13

Etxean haurrik ez dutenek badutenek baino pixka bat gehiago jan dute aza edota azalorea eta aldiz, haurrak dituztenek errege errosko gehixeago.

Familia etorkinetako bertakoeek besteek baino angula edo gula gehiago jan dituzte eta bertako familietako bertakoeek, aldiz, konpota, albimera edota ardo bero gehiago. Azken hauen eta etorkinen artean gainerako taldeetan baino gehiagok jan dute aza, azalore eta kardua. Bestalde, indioilarra edo kapoia etorkinek jan dute gehienbat eta errege erroskoa besteek baino gutxiago.

Quienes no tienen niños en casa han consumido ligeramente más berza y/o coliflor que quienes los tienen y, éstos últimos un poco más rosco de reyes.

Las y los nativos de familia inmigrante han consumido más angulas o gulas que los demás y, las y los nativos de familia nativa, en cambio, más compota, albimera o vino caliente. Estos últimos y las y los inmigrantes han consumido más berza, coliflor o cardo que el resto. Por otro lado, las y los inmigrantes son quienes más han consumido pavo o capón y quienes menos rosco de reyes.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Opariak / Regalos

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure familiako artean, nork edo nortzuek ekarri dituzte gabonetako opariak? / En su familia ¿quién o quiénes han traído los regalos navideños?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
OLENTZEROK / OLENTZERO.....	65	58	66	66	66	64	65	74	64	52
ERREGEEK / LOS REYES MAGOS	60	59	59	61	58	61	58	67	57	53
LAGUN IKUSEZINAK / EL AMIGO INVISIBLE	13	19	10	14	13	13	16	16	11	6
SANTA CLAUS EDO PAPA NOELEK / SANTA CLAUS O PAPA NOEL	7	8	8	7	8	7	8	9	7	5

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE QUIENES HAN CONTESTADO SÍ	ETXEAN 12 URTEZ AZPIKOAK MENOR 12 AÑOS EN HOGAR		JATORRIA ORIGEN			
	Bai Sí	Ez No	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOA FAMILIA BERTAKOA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
OLENTZEROK / OLENTZERO.....	82	60	51	65	68	74
ERREGEEK / LOS REYES MAGOS	75	55	63	68	62	53
LAGUN IKUSEZINAK / EL AMIGO INVISIBLE	16	12	13	13	14	12
SANTA CLAUS EDO PAPA NOELEK / SANTA CLAUS O PAPA NOEL	13	6	13	7	10	3

Gabonetan opariak egiteko ohitura dela eta, opariak nork ekarri dizkieten galdetu zaie herri-tarrei: %65ek Olentzerok ekarri dizkiela diote, %60k Erregeek, %13k lagun ikusezinak eta soilik %7k Santa Claus edo Papa Noelek. Batura 100 baino gehiago da, hainbat etxetan opariak behin baino gehiagotan banatzen dira eta.

Olentzerok opariak ekartzea hedatuago dago Bizkaian eta Gipuzkoan Araban baino. Zenbat eta zaharrago, orduan eta jende gutxiagok egiten ditu opariak, oro har.

Haurrak dituzten etxeetan ez dituztenetan baino gehiagok egin dituzte opariak, edonork ekarri dituelarik ere.

Olentzerok eta Erregeek familien erdietara baino gehiagotara ekarri dituzte opariak baina Olentzerok bertakoen familietara eta bereziki bertako gurasoak dituztenetara ekarri ditu eta Erregeek horiei ekarri dizkiete gutxien. Santa Claus edo Papa Noelen opariak batez ere etorkinengana iritsi dira.

Respecto a la costumbre de hacer regalos navideños, se ha preguntado a las y los encuestados quién ha traído los regalos en su familia: un 65% dicen que Olentzero, un 60% los Reyes Magos, un 13% el amigo invisible y únicamente un 7% Santa Claus o Papa Noel. La suma es superior a 100 porque en algunos hogares los regalos se reparten en más de una ocasión.

En Bizkaia y Gipuzkoa están más extendidos los regalos de Olentzero que en Araba. A más edad, menos gente hace regalos, en general.

En las familias con niño(as) son más quienes hacen regalos (quienquiera que los traiga) que en las familias sin niño(as).

Olentzero y los Reyes han traído regalos a más de la mitad de las familias pero Olentzero sobre todo a los nativos y especialmente a los de familia nativa y éstos son quienes menos regalos reciben de los Reyes. Los regalos de Santa Claus o Papa Noel han llegado sobre todo a las y los inmigrantes.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Olentzero ospatzea hurren artean / Celebración infantil del Olentzero

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Eta jai hauetan, Olentzeroren ospakizuna dela eta, ume hori baserritarrez jantzi al da?*

¿Y en estas fiestas, con motivo de la celebración del Olentzero, ese niño o niña se ha vestido de baserritarra, aldeano, casero, vasquito o neska?

	2007KO OTSAILA FEBRERO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
Bai / Sí	65	46	60	82	66	65	56	67	61	77
BAT EDO BATZUK BAI ETA BESTE BAT EDO BATZUK EZ / ALGUNO O ALGUNOS SÍ Y OTRO U OTROS NO	1	2	1	0	0	1	0	1	2	2
Ez / No	34	52	39	17	34	34	43	32	37	20

	JATORRIA ORIGEN			
	ETORKINA INMIGRANTE	BERTAKOIA FAMILIA ETORKINA NATIVO/A FAMILIA INMIGRANTE	BERTAKOIA FAMILIA MISTOA NATIVO/A FAMILIA MIXTA	BERTAKOIA FAMILIA BERTAKOIA NATIVO/A FAMILIA NATIVA
Bai / Sí	55	67	57	74
BAT EDO BATZUK BAI ETA BESTE BAT EDO BATZUK EZ / ALGUNO O ALGUNOS SÍ Y OTRO U OTROS NO	1	1	0	1
Ez / No	44	32	43	25

* GALDERA HAU SOILIK FAMILIAN 12 URTEZ AZPIKO HAURRAK DITUZTEN INKESTATUEI EGIN ZAIE (HERRITARREN %23) /
PREGUNTA REALIZADA ÚNICAMENTE A LAS Y LOS ENCUESTADOS QUE TIENEN NIÑO(S) EN LA FAMILIA MENORES DE 12 AÑOS (23% DE LA POBLACIÓN).

- Etxean 12 urtez azpiko haurrak dituzten EAEko biztanleen artean (%23), %65ek diote Olentzero ospatzeko haur horiek baserritarrez jantzi direla, %1ek dio haur bat(zuk) bai eta beste(ak) ez eta heren batek (%34) dio ez direla baserritarrez jantzi.
- Gipuzkoan bizi diren haurrak Bizkaian bizi direnak baino gehiago jantzi dira baserritarrez eta hauek Araban bizi direnak baino are gehiago.
- Elkarriketatua 30 urte edo hortik gora dituenean, etxe horretan bizi diren haurrak baserritar jantzi direla gehiagotan diote gazteenek baino.
- Bai gurasoak bai norbera Euskal Herrian jaiotakoan artean gainerako taldeetan baino gehiagok esan dute beren familiako haurrak baserritarrez jantzi direla.

- Entre las y los habitantes de la CAPV en cuyo hogar hay niños/as menores de 12 años (23%), el 65% dice que éstos/as se han vestido de baserritarra para la celebración del Olentzero, el 1% que alguno(as) sí y otro(as) no y un tercio (34%) que no se han vestido así.
- Las y los niños que residen en Gipuzkoa se han vestido de baserritarra en mayor medida que los y las de Bizkaia y éstos(as) más que las y los de Araba.
- Cuando las y los entrevistados tienen 30 años o más, declaran que las y los niños que residen en ese hogar se han vestido de baserritarras en mayor medida de lo que lo declaran las y los más jóvenes.
- Las y los nacidos en Euskal Herria al igual que sus progenitores, dicen en mayor medida que el resto que las y los niños de su familia se han vestido de baserritarras.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Gabon jaietako ohituren mapa / Mapa de tradiciones navideñas

Gabonetan opariak nork ekartzen dituenaren arabera, jaiak pentsatzeko eta bizitzeko modu desberdinak ezagutu daitezkeelako hipotesian oinarrituz, korrespondentzia sinpleen faktore analisia egin dugu, inkestaturen ezaugarri soziodemografikoak eta gabonetako ohiturei buruzko zenbait galderei emandako erantzunak kontuan hartuz.

Teknika honen helburua modu labur batean herritarren jarrera eta iritzien arteko harremanak eta herritar talde desberdinen kokapena aurkeztea da, beraien etxean opariak Olentzerok, Erregeek, Santa Claus edo Papa Noelek edo lagun ikusezinak ekartzen dituenaren arabera. Hau da, aztergai den gaiari buruz antzerako iritzi edo jarrerak dituzten herritarrek taldekatzea da asmoa: gabonetan jarraitzen diren ohituren, gabonetan jan ohi diren elikagaiak, gabon oparirik egiten den eta opari horiek nork ekartzen dituenaren arabera jendartea multzokatzea.

Mapa faktorial batek, grafikoki, kategorizazio hori ulertzen lagunduko digu. Mapan, gure azalpen-rako adierazgarri gertatzen diren kolektiboak bakarrik agertuko dira. Bestalde, bi ardatzen araberrako kokapenean, ardatz horizontalarekiko (1. faktorea) kokapena zirkulu batekin markatu da eta ardatz bertikalarekiko kokapena (2. faktorea) hiruki baten bidez. Kolektibo bakoitzak daraman sinboloaren tamainak ardatzaren definizioan talde horrek daukan garrantzia adierazten du.

Bi eratakoko analisia aurkeztuko dugu; batetik kolektibo bakoitza bi ardatzen inguruan nola kokatzen den deskribatuko dugu; bestetik deskribapen hori kontuan hartuz, euren ikuspuntuen arabera jendartea osatzen duten azpimultzo nagusienak deskribatuko ditugu.

Mapa honetan ikus dezakegun moduan, EAEko herritarrek bi faktoreen inguruan kokatzen dira. Lehen faktorea ardatz horizontalak azaltzen du eta indar deskribatzaile esanguratsuen du. Ardatz honi "Olentzero" – "ez Olentzero" dei diezaiokegu. Bigarrenak (ardatz bertikala) herritarren jarrerak azaltzerakoan pisu gutxiago du, eta "Gabonetan opariak" – "Gabonetan oparirik ez" dei diezaiokegu.

Lehenengo faktorean, "Olentzero" – "ez Olentzero" bikoteak osatzen duena, "Olentzero" muturrean daude ondokoak: euskaraz oso ongi edo ongi hitz egiten dutenak, batez ere euskal herritar sentitzen direnak, EHAK edo Aralarren jarraitzaileak, Olentzeroren kalejirara joaten direnak, Urtezahar edo Urte Berri egunez mendira igotzen direnak, intxaur-saltsa jaten dutenak, Euskal Herrian jaiok, beraiek eta gurasoak ere, eta Olentzerotan opariak egiten dituztenak. "Olentzeroren" alde horretan kokatzen dira baina ez hain muturrean herri txikietan bizi direnak, bere burua ezkerrekoztat dutenak, gabonetan karakolak jaten dituztenak eta EA edo EAJren jarraitzaileak direnak ere.

Beste muturrean –"ez Olentzero"– kokatzen dira batez ere espainiar edo euskal herritar bezain espainiar sentitzen direnak, immigranteak, PP edo PSE-EEren jarraitzaileak, bere burua eskuinekoztat dutenak, euskaraz ez dakitenak eta Olentzerotan oparirik egiten ez dutenak. Hurrengo taldeak ere "ez Olentzeroren" aldean daude nahiz eta ez hain muturrean egon: ez dutenak bere burua ezker-eskuin ardatzean kokatzen ezta gustukoan duten alderdirik esaten ere, 64 urtetik gorakoak, gabonetan mezatara joaten direnak, ez dutenak inolako gabon oparirik egiten, arabarrek eta hiriburuetan bizi direnak.

Partiendo de la hipótesis de que, en función de quién trae los regalos en Navidad se pueden conocer diversas formas de pensar y vivir las fiestas, hemos realizado un análisis factorial de correspondencias simples, tomando en consideración las características sociodemográficas de la población y las respuestas dadas a algunas preguntas sobre costumbres navideñas.

El objetivo de esta técnica es presentar de forma resumida la relación entre las actitudes y las opiniones de la ciudadanía y la ubicación de los diversos colectivos con respecto a si en su casa los regalos los trae Olentzero, los Reyes Magos, Santa Claus, Papa Noel o el amigo invisible. Esto es, se pretenden definir grupos de ciudadanos y ciudadanas que tienen la misma opinión o actitud ante el tema de estudio: definir los colectivos según las tradiciones que se siguen en navidades, los alimentos que se consumen, si se hacen o no regalos navideños y quién los trae.

El uso de un mapa factorial nos facilitará gráficamente la comprensión de esta categorización. En el mapa únicamente se muestran los colectivos que resulten significativos. Por otro lado, en la ubicación en función de dos ejes, se indica con un círculo la ubicación respecto al eje horizontal (factor 1) y con un triángulo respecto al eje vertical (factor 2). El tamaño del símbolo de cada colectivo indica la importancia de ese colectivo en la definición del eje.

Presentaremos dos tipos de análisis: por un lado describiremos la ubicación de cada colectivo en los dos ejes; por otro lado se describirán los principales submundos en los que podemos dividirlos según sus puntos de vista.

Como observamos en este mapa, los habitantes de la CAPV se ubican en torno a dos factores. El primer factor está expresado por el eje horizontal y tiene el mayor poder descriptivo. Este eje podría denominarse "Olentzero" – "no Olentzero". El segundo (eje vertical) tiene menos peso a la hora de explicar las actitudes de la gente, y lo podríamos denominar "regalos en navidad" – "no regalos en navidad".

En el primer factor, el definido por el binomio "Olentzero" – "no Olentzero", se ubican en el extremo de "Olentzero" quienes hablan muy bien o bien euskera, quienes se sienten predominantemente vascos, quienes simpatizan con EHAK o Aralar, las y los que van al desfile de Olentzero, quienes suben al monte por Nochevieja o Año Nuevo, quienes consumen intxaurtsaltsa, las y los nacidos en el País Vasco igual que sus progenitores y quienes hacen regalos por Olentzero. Se ubican también en el lado del Olentzero aunque no tan al extremo, quienes viven en municipios pequeños, quienes se definen de izquierda, las y los que comen caracoles por navidad y quienes simpatizan con EA o PNV.

Se ubican en el otro extremo –"no Olentzero"–, quienes se sienten predominantemente españoles o tanto vascos como españoles, quienes simpatizan con el PP o PSE-EE, quienes se sienten de derechas, las y los inmigrantes, quienes no saben nada de euskera y quienes no hacen regalos por Olentzero. Los siguientes colectivos, aunque más alejados del extremo, también se sitúan en el lado de "no Olentzero": quienes no declaran su ideología ni su simpatía política, las y los mayores de 64 años, quienes van a misa en navidad, quienes no hacen ningún regalo en navidades, las y los alaveses y quienes viven en capitales.

Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas

Gabon jaietako ohituren mapa / Mapa de tradiciones navideñas

Bigarren faktorea gabonetan oparirik egiteak ala ez egiteak definitzen du. Gabonetan opariak egiten dituztenen muturrean aurkitzen ditugu Errege kabalgatara eta Olentzeroren kalejirara joaten direnak, 30-45 urte artekoak, Olentzerok, Erregeek, Santa Claus edo Papa Noelek edo lagun ikusezinak opariak egiten dizkietenak, etxea gabonak direla eta apaintzen dutenak eta kanpoko gurasoak dituzten bertokoak. Ardatz berean baina ez hain muturrean aurkitzen ditugu gabonak zoriontzen dituztenak, gabonetan angulak edo gulak edota errege erroskoa jaten dituztenak, EAEn jaiok direnak baita gurasoetako bat ere, eta euskaraz zerbait dakitenak.

Faktore honen beste muturrean –“gabonetan oparirik ez”– kokatzen dira 64 urtez gorakoak, EHAKren jarraitzaileak edo euren begikotasuna aitortzen ez dutenak, gabonetan ez dutenak inolako oparirik egiten, gehienbat espainiar sentitzen direnak, Araban bizi direnak eta aza edo azalorea jaten dutenak. Ardatz honen alde moderatuenean daude immigranteak, euskaraz ez dakitenak edo ongi dakitenak, gehienbat euskal herritar sentitzen direnak, euren burua ezker-eskuin ardatzean kokatzen ez dutenak, 46-64 urte artean dituztenak eta Bizkaian bizi direnak.

Honela eta laburbilduz, gabon ohituren inguruan egiten den jarraipena kontuan hartuz jendea lau kategoriatan multzokatzen saia gaitzke:

1. Olentzeroren azpimultzoa: Olentzerotan opariak egiten dituzte, batez ere euskal herritar sentitzen dira, berton jaiok, EHAK edo Aralarren jarraitzaileak, Olentzeroren kalejirara joaten dira, Urtezahar edo Urte Berritan mendira igotzen dira, euskaraz hitz egiten dute, intxaursaltsa jaten dute, herri txikietan bizi dira eta ezkerrekoak direla diote.
2. Ez Olentzeroren azpimultzoa: ez dutenak Olentzerotan oparirik egiten, immigranteak dira, ez dakite euskaraz hitz egiten, euskal herritar bezain espainiar edo batez ere espainiar sentitzen dira, 64 urtez gorakoak, PP edo PSE-EEren jarraitzaileak, gabonetan mezetara joaten dira, eskuinean edo inon ez dira kokatzen eta hiriburuetan bizi dira.
3. Gabonetan opariak azpimultzoa: Olentzerotan, Erregeetan eta bestetan opariak egiten dituzte, Errege kabalgatara eta Olentzeroren kalejirara joaten dira, gabonetan etxea apaindu eta zorionak bidaltzen dituzte, errege erroskoa jaten dute, gurasoetako bat edo biak kanpokoak dituzten berton jaiok dira eta 30-45 urte artekoak.

Gabonetan oparirik ez: ez dute inolako oparirik egiten gabonetan eta aza edo azalorea jaten dituzte. Bi azpialde ikus ditzakegu, batetik, EHAKren jarraitzaileak dira, batez ere euskal herritar sentitzen dira; edota, 64 urtez gorakoak dira, immigranteak, euskaraz ez dakite, ez dute bere burua ezker-eskuin ardatzean kokatzen eta ez dute begikotasun politikoa adierazten.

El segundo factor viene marcado por el hecho de hacer o no regalos en navidad. En el extremo de quienes realizan regalos por navidad encontramos a quienes acuden a la cabalgata de Reyes y al desfile de Olentzero, quienes tienen entre 30-45 años, quienes reciben regalos de Olentzero, Reyes, Santa Claus o Papa Noel o el amigo invisible, quienes adornan la casa en navidades y las y los nacidos en el País Vasco cuyos progenitores han nacido fuera. En el mismo eje, aunque no tan al extremo, encontramos a quienes felicitan las navidades, quienes consumen angulas o gulas y/o rosco de reyes en navidades, las y los nacidos en el País Vasco con sólo uno de los progenitores nativos y quienes saben algo de euskera.

Se ubican en el otro extremo de este factor –“no regalos en navidad”– las y los mayores de 64 años, las y los simpatizantes de EHAK o quienes no declaran su simpatía política, quienes no hacen ningún regalo por navidad, quienes se sienten predominantemente españoles, quienes viven en Araba y quienes consumen berza o coliflor. En el lado más moderado de este eje se ubican las y los inmigrantes, quienes no saben euskera o lo hablan bien, quienes se sienten predominantemente vascos, quienes no se posicionan en el eje izquierda-derecha, quienes tienen entre 46-64 años y las y los que residen en Bizkaia.

Así, pues, en síntesis, podemos intentar agrupar a la población en cuatro categorías según su seguimiento de las tradiciones navideñas:

1. Submundo del Olentzero: quienes hacen regalos por Olentzero, se sienten predominantemente vascos, nativos, simpatizantes de EHAK o Aralar, van a los desfiles de Olentzero, suben al monte en Nochevieja o Año Nuevo, saben hablar euskera, consumen intxaursaltsa, residen en municipios pequeños y se declaran de izquierda.
2. Submundo del no Olentzero: quienes no hacen regalos por Olentzero, son inmigrantes, no hablan euskera, se sienten tanto vascos como españoles o predominantemente españoles, mayores de 64 años, simpatizan con el PP o el PSE-EE, van a misa en navidad, se sienten de derechas o no se sitúan en el eje izquierda-derecha y residen en capitales.
3. Submundo de regalos en navidad: hacen regalos por Olentzero, Reyes y otros, van a las cabalgatas de Reyes y al desfile de Olentzero, adornan la casa por navidad y envían felicitaciones navideñas, comen rosco de reyes, son nativos de familias inmigrantes o mixtas y tienen entre 30-45 años.

Submundo de no regalos en navidad: no hacen ningún regalo por navidad y consumen berza o coliflor. Además, se observan dos subgrupos, o bien simpatizan con EHAK y se sienten predominantemente vascos; o bien, son mayores de 64 años, inmigrantes, no saben euskera, no se ubican en el eje izquierda-derecha y no declaran su simpatía política.

E -Euskararen aldeko jaiak / *Las fiestas a favor del euskera*

- **Euskararen aldeko jaien ezagutza / *Conocimiento de las fiestas a favor del euskera***
- **Parte hartzea euskararen aldeko jaietan / *Participación en las fiestas a favor del euskera***
- **Euskararen aldeko jaietan laguntza ematea / *Colaboración en las fiestas a favor del euskera***
- **Jaiek euskararen erabileran duten eragina / *Impulso de las fiestas al uso del euskera***
- **Euskararen aldeko jaien arrazoi nagusia / *Motivo principal de las fiestas a favor del euskera***

Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera

Euskararen aldeko jaien ezagutza / Conocimiento de las fiestas a favor del euskera

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Entzun al duzu ezer Korrikari buruz? Eta ondokoez? / ¿Ha oído Ud. hablar de la Korrika? ¿Y de las siguientes?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007ko MAIATZA MAYO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	Bai Sí	PIXKA BAT ALGO	Ez No
KORRIKA	93	88	93	96	94	92	93	94	96	87	99	98	87
KILOMETROAK	75	54	70	92	78	72	75	84	79	57	94	86	58
KORRIKA TXIKIA	74	74	73	73	73	74	72	75	81	63	86	75	65
IBILALDIA	69	40	77	66	71	67	75	77	69	50	93	79	49
NAFARROA OINEZ	68	56	62	83	71	64	72	76	72	47	94	79	47
ARABA EUSKARAZ	66	68	61	74	69	63	69	74	69	46	91	75	46
HERRI URRATS	57	35	52	73	60	53	61	64	59	38	89	66	32

Herritar gehienek euskararen aldeko jaiak ezagutzen dituzte; zehatzago, %93k entzun dute ezer Korrikari buruz, %75ek Kilometroaki buruz, %74k Korrika Txikiaz, %69k Ibilaldiaz, %68k Nafarroa Oinezi buruz, %66k Araba Euskarazi buruz eta %57k Herri Urratsi buruz.

Korrika, Kilometroak, Nafarroa Oinez eta Herri Urrats jende gehiagok ezagutzen ditu Gipuzkoan Bizkaian baino, eta Bizkaian gehiagok Araban baino. Araba Euskaraz ere ezagunagoa da Gipuzkoan Araban baino eta Ibilaldia, aldiz, bizkaitarrek ezagutzen dute gehien. Dena dela, hiru lurraldeetan gehien ezagutzen den jai Korrika da.

Korrika eta Korrika Txikia gainerakoek baino gehixeago ezagutzen dituzte 46 eta 64 urte artekoek eta gainerako jaiak 30 eta 45 urte artekoek. Jai guztiak gutxien ezagutzen dituztenak 64 urtetik gorakoak dira.

Euskararen ezagutza zenbat eta handiagoa izan orduan eta gehiagok entzun dute ezer jai hauei buruz. Euskaraz ez dakitenen artean ere askok ezagutzen dituzte Korrika eta neurri txikiagoan Korrika Txikia, baina gainerako jaiak ez horrenbestek.

La mayoría de la población ha oído hablar de las fiestas a favor del euskera; concretamente un 93% ha oído hablar de la Korrika, un 75% de Kilometroak, un 74% de la Korrika Txiki, un 69% del Ibilaldia, un 68% de Nafarroa Oinez, un 66% de Araba Euskaraz y un 57% sobre Herri Urrats.

La Korrika, Kilometroak, Nafarroa Oinez y Herri Urrats son más conocidas en Gipuzkoa que en Bizkaia y más en Bizkaia que en Araba. Araba Euskaraz también es más conocida en Gipuzkoa que en Araba e Ibilaldia, por el contrario, es más conocida en Bizkaia. De cualquier manera, la fiesta más conocida en los tres territorios es la Korrika.

La Korrika y la Korrika Txiki son ligeramente más conocidas entre quienes tienen entre 46 y 64 años y el resto de las fiestas entre quienes tienen entre 30 y 45 años. En todos los casos, el menor conocimiento es de quienes tienen más de 64 años.

Cuanto mayor es el conocimiento de euskera, mayor es también el porcentaje de quienes han oído hablar de estas fiestas. Entre quienes no saben euskera, son muy conocidas la Korrika y en menor medida la Korrika Txiki, pero no tanto el resto de las fiestas.

Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera

Parte hartzea euskararen aldeko jaietan / Participación en las fiestas a favor del euskera

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Inoiz parte hartu al duzu ondokoetan...? / ¿Ha participado Ud. personalmente alguna vez en...?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007ko MAIATZA MAYO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	Bai Sí	Pixka bat Algo	Ez No
KORRIKA *	40	34	39	43	41	38	58	47	35	15	65	48	19
IBILALDIA.....	28	11	35	21	30	26	39	32	26	9	51	31	11
KILOMETROAK	26	11	15	51	29	23	36	28	26	12	55	23	7
NAFARROA OINEZ.....	18	11	13	28	19	16	27	21	15	5	40	15	4
ARABA EUSKARAZ	16	27	12	16	17	14	22	19	14	5	32	15	5
HERRI URRATS.....	16	7	12	26	16	15	24	19	14	5	38	13	2

* KORRIKA TXIKIAN PARTE HARTU DUTELA ESAN DUTENAK ERE KATEGORIA HONETAN SARTU DIRA. / QUIENES DICEN HABER PARTICIPADO EN LA KORRIKA TXIKI TAMBIÉN SE CONTABILIZAN EN ESTA CATEGORÍA.

EAeko biztanleen %40k diote inoiz parte hartu dutela Korrikan edo Korrika Txikian, %28k Ibilaldian, %26k Kilometroaken, %18k Nafarroa Oinezen, %16k Araba Euskarazen eta %16k Herri Urratsen.

Gipuzkoarren artean gainerako lurraldeetakoan artean baino gehiagok hartu dute parte aztertutako jaietan, salbu eta Ibilaldian, horretan bizkaitarrek parte-hartze handiagoa baitute, eta Araba Euskarazen, arabarrek. Gipuzkoarrek Kilometroak jaiaren gainerako jaietan baino gehiago hartu dute parte, eta Araban eta Bizkaian aldiz, gehiago dira Korrikan parte hartu dutenak, beren lurraldeko jaietan parte hartu dutenak baino.

Zenbat eta gazteago, orduan eta gehiago dira jai hauetan parte hartu dutenak.

Euskararen ezagutza zenbat eta handiagoa izan, orduan eta gehiagok hartu dute parte euskararen aldeko jaietan.

Un 40% de las y los ciudadanos de la CAPV dice haber participado alguna vez en la Korrika o en la Korrika Txiki, un 28% en Ibilaldia, un 26% en Kilometroak, un 18% en Nafarroa Oinez, un 16% en Araba Euskaraz y otro 16% en Herri Urrats.

Entre las y los guipuzcoanos son más que entre las y los habitantes del resto de los territorios quienes han participado en estas fiestas, salvo en Ibilaldia, con mayor participación de las y los vizcaínos, y en Araba Euskaraz, de alaveses. Mientras que las y los guipuzcoanos han participado más en Kilometroak que en ninguna otra fiesta, en Araba y en Bizkaia son más quienes han participado en la Korrika que en las fiestas de sus respectivos territorios.

A menor edad, son más quienes han participado en estas fiestas.

Cuanto mayor es el conocimiento de euskera, mayor es también el porcentaje de quienes han participado en las fiestas a favor del euskera.

Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera

Euskararen aldeko jaietan laguntza ematea / Colaboración en las fiestas a favor del euskera

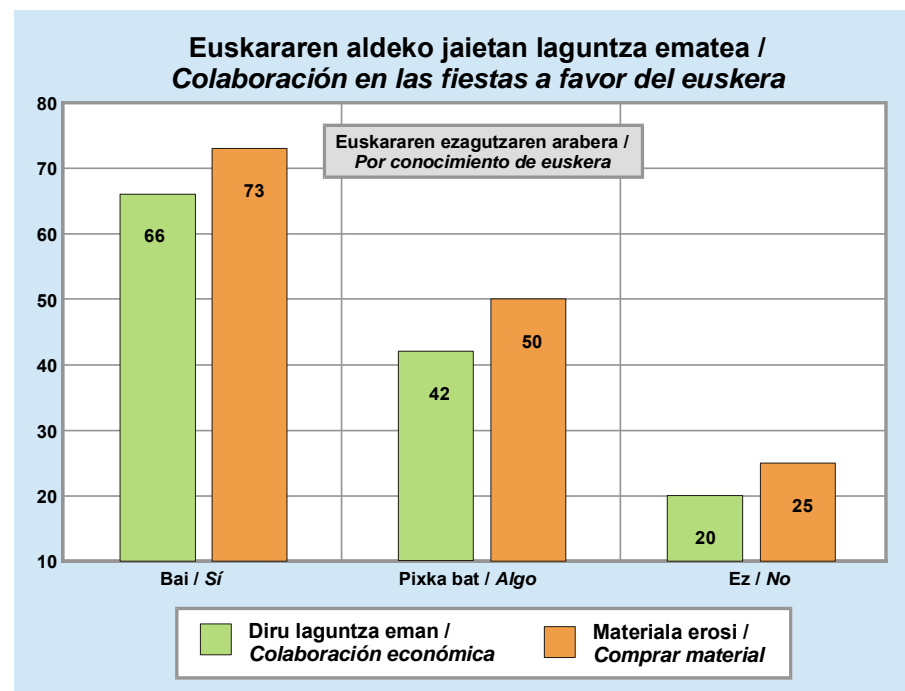
(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Euskararen aldeko horietako edozein jaietan diru laguntza eman duzu? Eta materiala erosi duzu (kamisetak, musika, pinak...)? / ¿Ha colaborado económicamente en cualquiera de estas fiestas a favor del euskera? Y ¿ha comprado material (camisetas, música, pins...)?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOAK / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007KO MAIATZA MAYO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	BAI Sí	PIXKA BAT ALGO	EZ No
DIRU LAGUNTZA EMAN / COLABORACIÓN ECONÓMICA.....	39	31	33	53	42	36	40	44	43	26	66	42	20
MATERIALA EROSI / COMPRAR MATERIAL	45	41	41	54	47	43	53	52	48	24	73	50	25

- EAEko biztanleen %39k diru laguntza eman dute honelako jaietakoren batean edo batzuetan, eta %45ek materiala erosi dute (kamisetak, pinak...).
- Gipuzkoar gehienek eman dute diru laguntza eta erosi dute materiala festa hauetan. Bizkaitarren eta arabarren artean gutxiagok eman dute laguntza edo erosi dute materiala.
- 65 urtetik gorakoen artean gainerako taldeetan baino askoz gutxiagok eman dute laguntza edo erosi dute materiala euskararen aldeko jaietan.
- Euskaraz zenbat eta gehiago jakin, orduan eta gehiagok eman dute diru laguntza eta materiala ere gehiagok erosi dute.

- Un 39% de las y los habitantes de la CAPV han colaborado económicamente en alguna o algunas de estas fiestas, y un 45% ha comprado material (camisetas, pins...).
- La mayoría de las y los guipuzcoanos han colaborado económicamente en alguna de las fiestas a favor del euskera, y han comprado material. Entre las y los vizcaínos y las y los alaveses son menos quienes han colaborado o comprado material.
- Entre quienes tienen 65 o más años son muchos menos que en el resto de los grupos quienes han colaborado económicamente o han comprado material en alguna de estas fiestas.
- A mayor conocimiento de euskera, son más quienes han colaborado económicamente y quienes han comprado material.



Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera

Jaiak euskararen erabileran duten eragina / Impulso de las fiestas al uso del euskera

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, euskararen aldeko horrelako ekintzek zenbateraino bultzatzen dute euskararen erabilera? /

¿En qué medida cree Ud. que este tipo de actos a favor del euskera impulsan el uso del euskera? *

	2007ko maiatza MAYO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	Bai Sí	Pixka bat Algo	Ez No
ASKO / MUCHO.....	33	25	31	39	35	31	39	35	30	26	46	31	23
NAHIKOA / BASTANTE.....	45	46	46	43	44	46	42	44	46	48	38	48	49
GUTXI / POCO.....	13	17	12	13	14	12	13	14	12	12	13	17	11
BATERE EZ / NADA.....	2	4	2	2	2	3	2	3	3	1	2	1	3
ED-Ee / NS-NC.....	7	8	9	4	6	9	4	4	9	13	1	3	13
(EHUNEKO BERTIKALAK / PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* JAIETAKOREN BAT EZAGUTZEN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %93) / PREGUNTA REALIZADA SÓLO A QUIENES CONOCEN ALGUNA DE LAS FIESTAS (93% DE LA POBLACIÓN).

Gutxienez jai hauetakoren bat ezagutzen dutenei euskararen erabilera bultzatzen ote duten galdetuta, heren batek (%33) uste dute honelako jaiak euskararen erabilera asko bultzatzen dutela, %45ek nahikoa, %13k gutxi eta %2k ez dutela batere bultzatzen. %7k ez dute erantzun.

Talde guztietan gehiengoak uste du jai hauek euskararen erabilera asko edo nahikoa bultzatzen duela. Gipuzkoarrek bizkaitarrek baino neurri handiagoan uste dute hori, eta bizkaitarrek arabarrek baino neurri handiagoan.

Adinean aurrera egin ahala, eta euskaraz zenbat eta gutxiago jakin, gutxiago dira jai hauek euskararen erabilera bultzatzen dutela uste dutenak.

Preguntados quienes dicen conocer al menos alguna de estas fiestas sobre si impulsan o no el uso del euskera, un tercio (33%) de las y los ciudadano sde la CAPV creen que este tipo de fiestas impulsan mucho el uso del euskera, un 45% que lo impulsan bastante, un 13% poco y un 2% nada. Un 7% no contesta.

En todos los grupos son mayoría quienes creen que estas fiestas impulsan el uso del euskera mucho o bastante. Las y los guipuzcoanos lo creen en mayor medida que las y los vizcaínos y éstos, en mayor medida que las y los alaveses.

A mayor edad, y menor conocimiento de euskera, son algunos menos quienes opinan que este tipo de actos impulsan el uso del euskera.

Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera

Euskararen aldeko jaien arrazoi nagusia / Motivo principal de las fiestas a favor del euskera

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

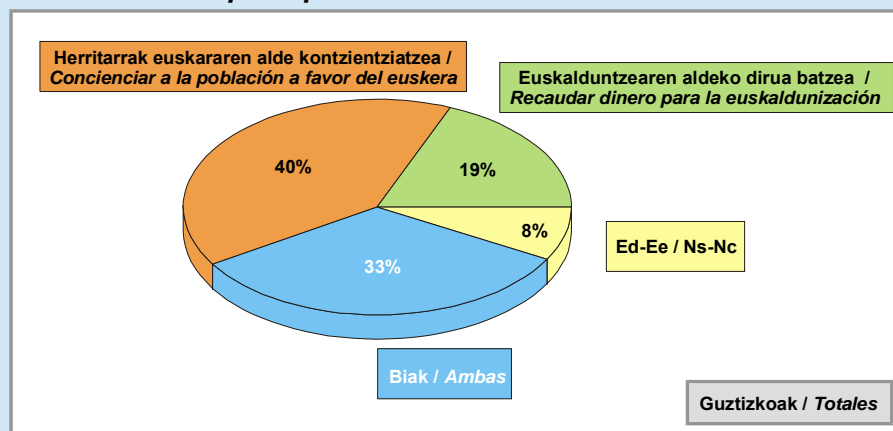
Ondokoetatik, zein da, zure ustez, jai horietako arrazoirik nagusiena? /
¿De entre los siguientes cuál cree que es el motivo principal de estas fiestas?*

	2007ko maiatza MAYO 2007	LURRALDEA / TERRITORIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD				EUSKARAREN EZAGUTZA CONOCIMIENTO DE EUSKERA		
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65	BAI Sí	PIXKA BAT ALGO	EZ No
EUSKALDUNTZEAREN ALDEKO DIRUA BATZEA / RECAUDAR DINERO PARA LA EUSKALDUNIZACIÓN.....	19	18	21	17	19	19	18	21	19	21	21	17	19
HERRITARRAK EUSKARAREN ALDE KONTZIENTZIATZEA / CONCIENCIAR A LA POBLACIÓN A FAVOR DEL EUSKERA.....	40	43	40	40	42	39	41	40	42	37	38	43	41
BIAK / AMBAS **.....	33	30	30	38	33	33	35	35	31	29	38	35	28
Ed-Ee /Ns-Nc.....	8	9	9	5	6	9	6	4	9	13	2	5	13
(EHUNEKO BERTIKALAK / PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* JAIETAKOREN BAT EZAGUTZEN DUTENEI BAKARRIK GALDETU ZAIE (BIZTANLEEN %93) / PREGUNTA REALIZADA SÓLO A QUIENES CONOCEN ALGUNA DE LAS FIESTAS (93% DE LA POBLACIÓN).

** ERANTZUN AUKERA HAU EZ ZITAZIEN IRAKURRI INKESTATUEI / ESTA OPCIÓN DE RESPUESTA NO SE LEYÓ A LAS Y LOS ENCUESTADOS.

Euskararen aldeko jaien arrazoi nagusia / Motivo principal de las fiestas a favor del euskera



Jai hauetakoren bat ezagutzen duten herritaren artean, %40k uste dute horien arrazoi nagusia herritarrak euskararen alde kontzientziatzea dela; %19k uste dute arrazoi nagusia euskalduntzearen alde dirua biltzea dela eta %33k bi arrazoiak. %8k ez dute erantzun.

Ez dago alde handirik taldeen artean jai hauen arrazoi nagusiari buruzko iritzietan. Bizkaitarrek gainerakoek baino gehixeago esan dute arrazoi nagusia dirua biltzea dela, arabarrek herritarrak kontzientziatzea dela, eta gipuzkoarrek bi arrazoiak direla.

Entre quienes conocen al menos alguna de estas fiestas, un 40% opina que el motivo principal para ellas es concienciar a la población a favor del euskera, un 19% que el motivo es recaudar dinero para la euskaldunización, y un 33% ambas razones. Un 8% no contesta.

No hay grandes diferencias entre los colectivos en cuanto a la opinión sobre el motivo principal de estas fiestas. Las y los vizcaínos indican algo más que el resto la motivación de recaudar dinero, las y los alaveses la concienciación a favor del euskera, y las y los gipuzcoanos ambas razones.

F - Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

- **Jaiekiko interesa / Interés por las fiestas**
- **Jaiekiko sentipenak / Sentimientos hacia las fiestas**
- **Jaietan egotea edo alde egitea / Permanecer o marchar durante las fiestas**
- **Beste herrietako jaietara joateko ohitura / Costumbre de ir a fiestas de otros pueblos**
- **Jaiak bizitzeko moduak / Maneras de vivir las fiestas**
- **Parte hartzea jaietan / Participación en las fiestas**
- **Parte hartzea jai ekintzetan/ Participación en actos festivos**
- **Parte hartzea herri ohituretan / Participación en costumbres populares**
- **Herri-jaien eta ohituren garrantzia euskal kulturaren / Importancia de las fiestas y costumbres populares en la cultura vasca**

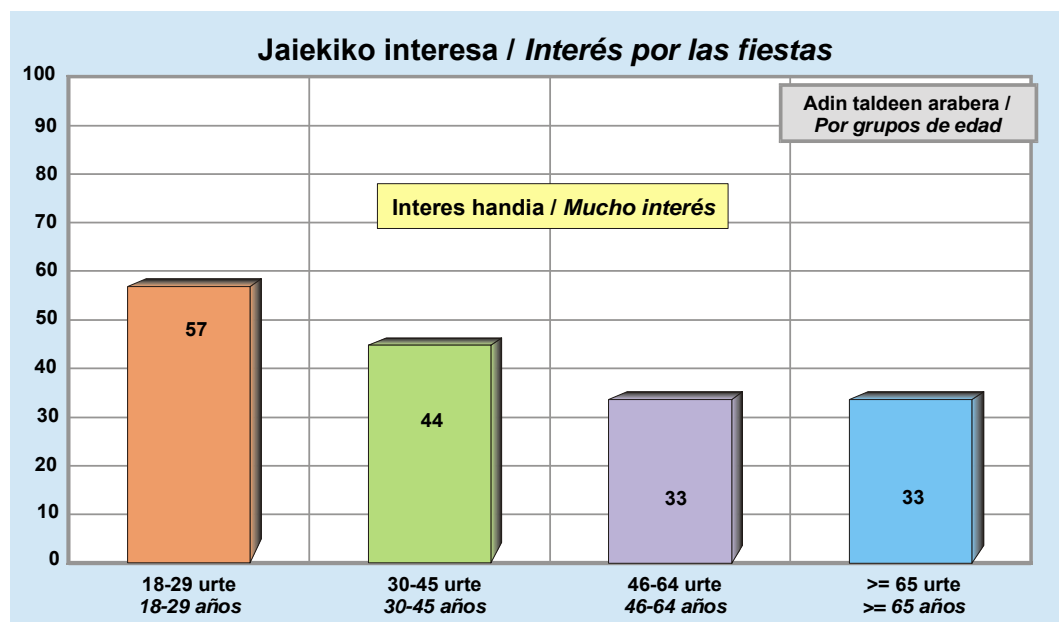
Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Jaiekiko interesa / Interés por las fiestas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure herriko edo hiriko jaiak heltzen direnean, zenbateko interesa sortzen dizute? / Cuando llegan las fiestas de su ciudad o pueblo, ¿cuánto interés tiene Ud. en ellas?

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	Txikia PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
INTERES HANDIA / MUCHO INTERÉS	42	39	43	41	46	43	38	41	42	57	44	33	33
NOLABAITEKO INTERESA / ALGÚN INTERÉS.....	38	45	35	41	37	34	44	41	36	34	39	43	36
BATERE INTERESIK EZ / NINGÚN INTERÉS	19	15	22	18	16	23	18	17	22	9	16	24	30
Ed-Ee / Ns-Nc.....	1	0	0	1	0	1	0	0	1	1	0	0	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100



Herritarren %42ri interes handia sortzen diete euren herriko jaiak, %38ri nolabaiteko interesa eta %19ri ez diete inolako interesik sortzen. %1ek ez du erantzun.

Jaietan interes handiena adierazi dutenak ondokoak dira: herri txikietan bizi direnak eta 45 urtetik beherakoak (batez ere 18 eta 29 urte bitartekoak).

Un 42% de las y los ciudadanos de la CAPV tiene mucho interés en las fiestas de su pueblo o ciudad, un 38% algún interés y un 19% ningún interés. Un 1% no ha contestado.

Quienes muestran un mayor interés hacia las fiestas son quienes viven en municipios pequeños y las y los menores de 45 años (especialmente quienes tienen entre 18 y 29 años).

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Jaiekiko sentipenak / Sentimientos hacia las fiestas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Jaietan pentsatuz, ondoko sentipenetatik zeinek adierazten du hobekien zure gogo-aldartea? /

Pensando en las fiestas, ¿qué sensación de las siguientes reflejaría mejor su estado de ánimo?

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
ILUSIOA / ILUSIÓN.....	65	64	63	69	70	63	65	65	66	78	68	60	55
INDIFERENTZIA, AXOLAGABETASUNA / INDIFERENCIA	29	33	29	27	26	31	29	30	28	17	28	33	37
NEKEA, AMORRUA / FASTIDIO.....	3	2	5	2	4	4	3	4	3	2	2	4	6
Ed-Ee / Ns-Nc.....	2	1	2	2	0	2	3	2	2	2	2	3	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES).....	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herritarren %65i jaiak batez ere ilusioa sortarazten diete, %29ri indiferentzia eta %3ri amorrua. %2k ez dute erantzun.

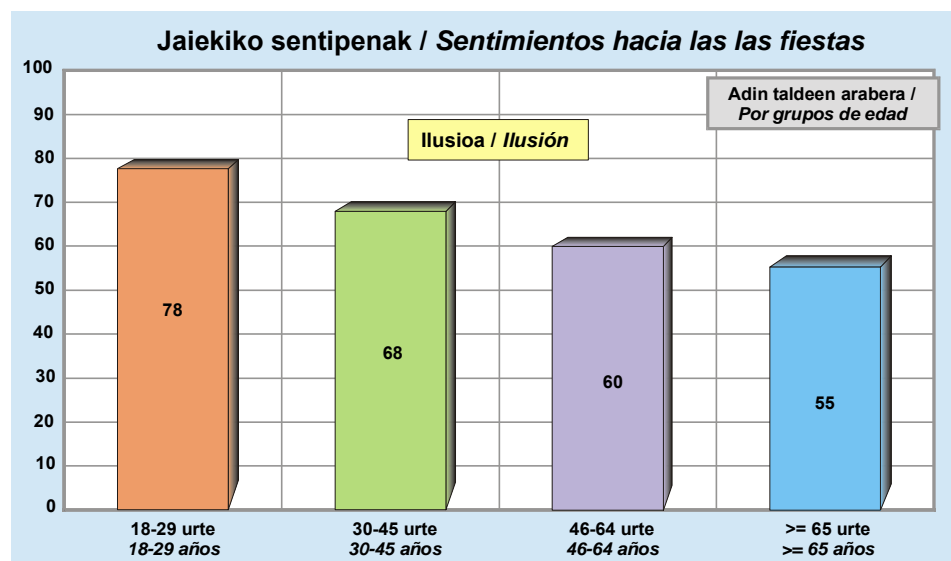
Aztertutako kolektibo guztietan, ilusioa da jende gehienak jaiekiko duen sentimendu nagusia. Gipuzkoarren eta herri txikietan bizi direnen artean gainerako taldeetan baino gehiagok sentitzen dute jaiekiko ilusioa. Zenbat eta gazteago izan orduan eta gehiago dira halaber sentimendu hori adierazten dutenak.

Jaiekiko indiferentzia berriz arabarren artean zabalduago dago eta adinean aurrera egin ahala ere orokorragoa da.

A un 65% de la población, las fiestas le provocan principalmente ilusión, a un 29% indiferencia y a un 3% fastidio. Un 2% no contesta.

En todos los colectivos analizados, la ilusión es el sentimiento más compartido con respecto a las fiestas. La ilusión por las fiestas está más extendida entre las y los guipuzcoanos y entre quienes viven en municipios pequeños. A menor edad, también son más quienes tienen ese sentimiento.

La indiferencia hacia las fiestas, por el contrario, está más extendida entre las y los alaveses y también se va haciendo más general a medida que aumenta la edad.



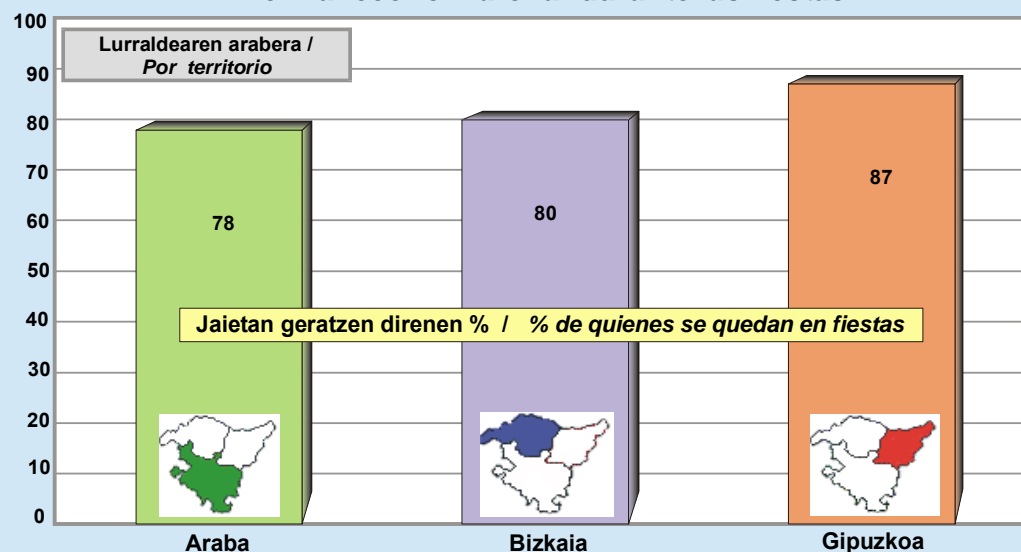
Herri eta hirietako jaiak / *Fiestas de pueblos y ciudades* Jaietan egotea edo alde egitea / *Permanecer o marchar durante las fiestas*

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / *TOTALES Y POR COLECTIVOS*)

Zure herriko edo hiriko jaiak direnean, geratzen zara bertan edo kanpora joaten zara? /
En las fiestas de su pueblo o ciudad, ¿se suele Ud. quedar o se suele marchar fuera?

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
JAIETAN GERATZEN ZARA / SE SUELE QUEDAR EN FIESTAS	82	78	80	87	87	82	79	83	81	88	82	78	81
KANPORA JOATEN ZARA / SE SUELE MARCHAR FUERA	15	20	17	10	10	14	18	14	15	9	15	18	16
ED-Ee / Ns-Nc.....	3	3	3	3	2	4	3	3	3	3	3	3	3
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Jaietan egotea edo alde egitea / *Permanecer o marchar durante las fiestas*



Herriar gehienak (%82) beren herrian gelditzen dira bertako jaietan eta %15 kanpora joaten dira. %3k ez dute erantzun.

Gipuzkoarrak, herri txikietan bizi direnak eta 18 eta 29 urte bitartekoak gainerako taldeetakoak baino neurri handiagoan gelditzen dira euren herrietan jaietan. Aldiz, kanpora gehien joaten direnak arabarrak, hiriburuetakoz biztanleak eta 46 eta 64 urte artekoak dira.

La gran mayoría de la población (82%) se queda en su pueblo o ciudad durante las fiestas y un 15% se marcha fuera. Un 3% no contesta.

Las y los guipuzcoanos, quienes residen en pueblos pequeños y quienes tienen entre 18 y 29 años, son los que en mayor medida se quedan en su municipio. Por el contrario, quienes más se marchan fuera son las y los alaveses, quienes viven en las capitales, y quienes tienen entre 46 y 64 años.

Herri eta hirietako jaiak / *Fiestas de pueblos y ciudades* Beste herrietako jaietara joateko ohitura / *Costumbre de ir a fiestas de otros pueblos*

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / *TOTALES Y POR COLECTIVOS*)

Gaur egun, baduzu zurea ez den beste herrietako jaietara joateko ohiturarik? /

En la actualidad, ¿tiene Ud. costumbre de acudir a las fiestas patronales de otros pueblos ajenos al suyo?

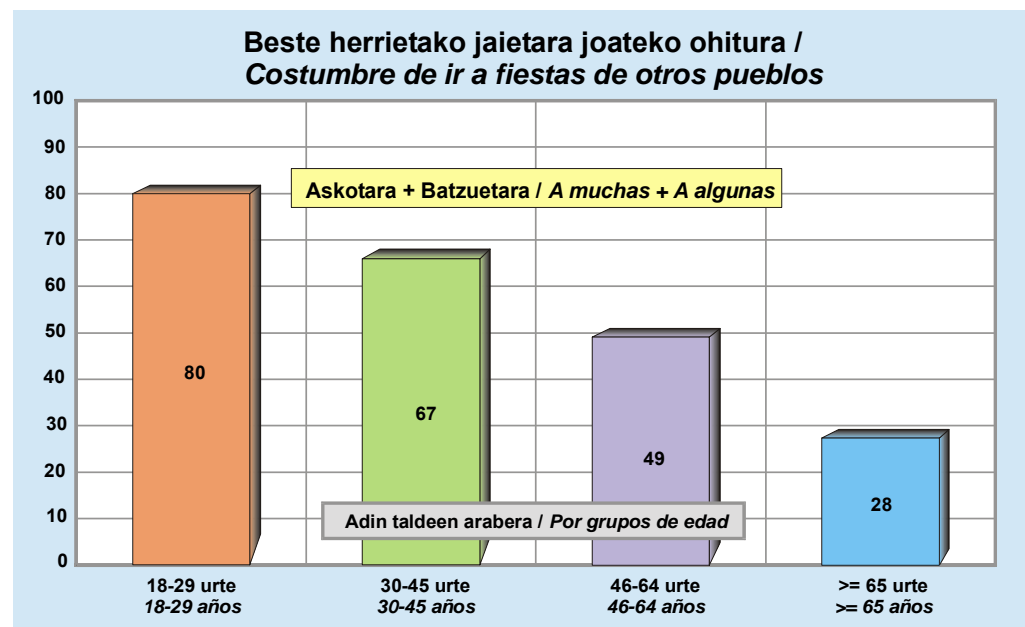
	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
Bai, askotara / Sí, A MUCHAS	7	5	8	8	8	10	4	9	6	19	5	4	2
Bai, beste batera edo batzuetara / Sí, A ALGUNA O ALGUNAS	50	39	52	50	57	50	45	50	49	61	62	45	26
Ez / No	42	55	40	41	34	39	50	40	44	19	32	50	71
Ed-Ee / Ns-Nc	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herritarren %7 beste herri askotako jaietara joaten dira, %50 batzuetara eta %42 ez dira beste herrietako jaietara joaten. %1ek ez du erantzun.

Arabarrak eta emakumeak gainerakoak baino gutxiago joaten dira beste herrietako jaietara. Adinean aurrera egin ahala edota norbera bizi den herriaren tamaina zenbat eta handiagoa izan ere, ohitura gutxiago dago beste herrietako jaietara joateko.

Un 7% de la ciudadanía dice acudir a fiestas de muchas otras localidades, un 50% a algunas y un 42% a ninguna. Un 1% no contesta.

Las y los alaveses y las mujeres van menos que el resto a las fiestas de otros pueblos y ciudades. A medida que aumenta la edad, y/o cuanto mayor es el tamaño del municipio en el que se vive, es menor la costumbre de ir a las fiestas de otras localidades.



Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Jaiak bizitzeko moduak / Maneras de vivir las fiestas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Ondoko aukeretatik, zeintzuk bik adierazten dute hobekien zuk jaiak bizitzeko duzun modua? /

De entre las siguientes opciones, ¿cuáles dos identifican mejor su forma de vivir las fiestas?

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	Txikia Pequeño	Ertaina Mediano	Hiriburua Capital	Gizonezkoa Varón	Emakumezkoa Mujer	18-29	30-45	46-64	≥65
KOADRILAREKIN ETA LAGUNEKIN ATERTZEKO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS DE SALIR CON LA CUADRILLA Y LAS AMISTADES	57	48	61	54	63	54	56	59	54	79	63	53	27
FAMILIA ELKARTZEKO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS DE REUNIÓN FAMILIAR	38	44	37	37	44	37	35	36	40	14	33	46	60
UMEENTZAKO ILUSIO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS DE ILUSIÓN PARA LOS NIÑOS	23	22	22	25	18	27	22	19	26	10	34	21	22
GAUEKO DIBERTSIOARAKO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS DE DIVERSIÓN NOCTURNA.....	20	22	19	20	15	20	23	22	18	50	18	9	4
ANTOLATUTAKO EKINTZETAN PARTE HARTZEKO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS DE PARTICIPACIÓN EN LAS ACTIVIDADES ORGANIZADAS.....	16	18	16	16	15	15	18	16	16	15	17	19	13
JAN ETA EDANEZ OSPATZEKO EGUNAK BEZALA / COMO DÍAS PARA CELEBRAR COMIENDO Y BEBIENDO.....	13	14	12	14	14	10	14	15	10	14	13	13	11
BESTELAKOAK / OTROS.....	2	1	3	2	3	2	1	2	2	2	0	3	4
Ed-Ee / Ns-Nc.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0

* ERANTZUN AUKERAK IRADOKITZEN ZIREN GALDESORTAN BERTAN. BATURA 100 BAINO HANDIAGOA DA BI GAUZA AIPATU AHAL ZIRELAKO /

LAS OPCIONES DE RESPUESTA SE SUGERÍAN EN LA PROPIA ENCUESTA. LA SUMA TOTAL ES SUPERIOR A 100 YA QUE SE PODÍAN MENCIONAR HASTA DOS COSAS

EAEko herritarren %57k herriko jaiak lagunekin ateratzeko egunak bezala bizi dituzte, %38k familiarekin elkartzeko egunak bezala, %23k haurrentzako ilusio egunak bezala, %20 gaueko dibertsiorako egunak bezala, %16k antolatutako ekintzetan parte hartzeko egunak bezala, %13k jan eta edanez ospatzeko egunak bezala, eta %2k beste modu batzuetara.

Arabarren artean gainerako taldeetan baino gehiagok bizi dituzte jaiak familiarekin elkartzeko egunak bezala, bizkaitarren artean lagunekin ateratzeko egunak bezala eta gipuzkoarren artean haurrentzako ilusio egunak bezala.

Herri txikietan jaiak gehiago bizi dira lagunekin ateratzeko eta familia elkartzeko egunak bezala, eta hiriburuetan antolatutako ekintzetan parte hartzeko eta gauez dibertitzeko egunak bezala.

Gizonezkoen artean emakumezkoen artean baino gehiagok bizi dituzte jaiak lagunekin ateratzeko, gaueko dibertsiorako eta jan eta edanez ospatzeko egunak bezala, eta emakumezkoen artean familiarekin elkartzeko eta umeentzako ilusio egunak bezala.

Gazteenek lagunekin ateratzeko eta gaueko dibertsiorako egunak bezala bizi dituzte batez ere, adinean aurrera egin ahala gero eta gehiagok familia elkartzeko egunak bezala eta 30 eta 45 urte artekoek haurrentzako ilusio egunak bezala.

Un 57% de la población vive las fiestas como días de salir con las y los amigos, un 38% como días de reunión familiar, un 23% como días de ilusión para las y los niños, un 20% como días de diversión nocturna, un 16% como días de participación en actividades organizadas, un 13% como días para celebrar comiendo y bebiendo y un 2% de otras maneras.

Entre las y los alaveses son más que en el resto quienes viven las fiestas como días para reunirse con la familia, entre las y los vizcaínos como días para salir con las amistades, y entre las y los guipuzcoanos como días de ilusión para las y los niños.

En los pueblos pequeños se viven más las fiestas como días para salir con los amigos y reunirse con la familia y en las capitales como días para participar en actos organizados y para diversión nocturna.

Entre los hombres son más que entre las mujeres quienes viven las fiestas como días para salir con las y los amigos, como días de diversión nocturna o para celebrar comiendo y bebiendo, y entre las mujeres son más quienes las viven como días para reunirse con la familia y de ilusión para las y los niños.

Las y los más jóvenes las viven sobre todo como días para salir con amigos y amigas y de diversión nocturna, según se avanza en edad cada vez más las viven como días de reunión familiar, y quienes tienen entre 30 y 45 años como días de ilusión para las y los niños.

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Parte hartzea jaietan / Participación en las fiestas

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Jaietako egun horietan baduzu ohiturarik...? /

Durante esos días de fiestas, ¿tiene Ud. costumbre de...?

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
JAIEN ZONALDETIK ZERBAIT HARTZERA EDO BUELTA BAT EMATERA JOATEKO / SALIR A TOMAR ALGO O DAR UNA VUELTA POR LA ZONA DE FIESTAS	81	83	79	83	86	80	78	82	79	93	87	81	59
TXOZNETARA JOATEKO / ACUDIR A LAS TXOZNAS *	46	36	53	37	53	47	40	51	41	74	52	38	16
GAUPASA EGITEKO / HACER ALGUNA GAUPASA	27	22	25	31	29	27	25	31	22	67	29	10	2

* INKESTATUEN %2K ADIERAZI DUTE BEREN HERRIKO JAIETAN EZ DAGOELA TXOZNARIK / UN 2% DE LAS Y LOS ENCUESTADOS HAN AFIRMADO QUE EN LAS FIESTAS DE SU PUEBLO NO HAY TXOZNAS.

Herritarren %81ek ohitura dute jaien zonaldetik zerbaite hartzera edo buelta bat ematera joateko, %46k txoznetara joateko eta %27k gaupasaren bat egiteko.

Aztertutako talde guztietan gehiago osatzen dute jaien zonaldetik buelta bat eman edo zerbaite hartzeko ohitura dutenek, batez ere 46 urte baino gutxiago dituztenen artean eta herri txikietan bizi direnen artean. Txoznetara joateko eta gaupasa egiteko ohiturak gizonen artean zabalduago daude emakumezkoen artean baino, eta udalerriaren tamaina handitu edo batez ere adinean aurrera egin ahala gutxiagok dituzte ohitura horiek. Txoznetara joateko ohitura bizkaitarren artean dago zabalduen eta gaupasa egiteko gipuzkoarren artean.

Un 81% de la población tiene costumbre de ir a la zona de fiestas a tomar algo o a dar una vuelta, un 46% suele acudir a las txoznas y un 27% suele hacer alguna gaupasa.

En todos los colectivos analizados una gran mayoría suele ir a la zona de fiestas a dar una vuelta o a tomar algo, sobre todo entre las personas menores de 46 años y entre quienes viven en municipio pequeños. Las costumbres de ir a las txoznas y hacer gaupasa están más extendidas entre los hombres que entre las mujeres, y a medida que se incrementa el tamaño del municipio de residencia y/o sobre todo la edad, son menos quienes suelen hacerlo. La costumbre de ir a las txoznas está más generalizada entre las y los vizcaínos y la de hacer gaupasa entre las y los guipuzcoanos.

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Parte hartzea jai ekintzetan I / Participación en actos festivos I

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Euskal Herriko jaietan ohikoak diren ekintza hauei buruz esadazu mesedez horietara joaten zaren edo parte hartzen duzun ala ez. /

De las siguientes actividades habituales en fiestas del País Vasco, dígame si suele participar o asistir a ellas.

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007KO URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
SU ARTIFIZIALAK IKUSTERA / FUEGOS ARTIFICIALES.....	73	64	75	75	65	76	76	72	75	79	79	75	57
MUSIKA KONTZERTUETARA / CONCIERTOS MUSICALES.....	65	63	65	65	63	65	66	67	63	87	75	57	36
KALEJIRETARA, TXARANGETARA, KOADRILEN DESFILETARA / PASACALLES, TXARANGAS, DESFILES DE CUADRILLAS.....	52	56	50	54	56	56	46	53	51	62	59	48	37
BARRAKETARA / BARRACAS	50	53	53	44	46	51	51	49	51	58	66	41	29
BERBENETARA, DANTZALDIETARA, ERROMERIETARA / VERBENAS, BAILES, ROMERÍAS	47	58	49	40	55	45	46	47	48	56	56	46	26
DANTZA EKITALDIETARA / ESPECTÁCULO DE DANZAS.....	46	39	46	50	54	48	39	39	53	34	50	53	43
DANBORRADETARA / TAMBORRADAS.....	39	44	18	73	42	36	40	39	39	38	43	41	32
HAURRENTZAKO JOLAS EDOTA IKUSKIZUNETARA / JUEGOS Y/O ESPECTÁCULOS INFANTILES	38	33	41	37	43	41	32	38	39	29	58	35	25

Herritarren %73 su artifizialak ikustera joaten dira, %65 kontzertuetara, %52 kalejira, txaranga edo koadrilen desfileetara, %50 barraketara, 47% berbena, dantzaldi edo erromerietara, %46 dantza ikuskizunetara, %39 danborradetara eta %38 haurrentzako jolas edo ikuskizunetara.

Arabarren artean gainerako taldeetan baino gehiago joaten dira kalejira, txaranga edo koadrilen desfileetara, berbena, dantzaldi edo erromerietara eta barraketara, azken kasu horretan bizkaitarrekin batera. Gipuzkoar eta bizkaitarrak arabarrak baino gehiago joaten dira su artifizialak ikustera, dantza ekitaldietara, eta haurrentzako jolas edo ikuskizunetara eta gipuzkoarrak danborradetara ere bai.

Su artifizialak ikustera eta barraketara gehiago joaten dira udalerrri ertain eta handietan bizi direnak; kalejira, txaranga eta koadrilen desfileetara eta haurrentzako jolas eta ikuskizunetara, aldiz, herri txiki eta ertainetakoak, eta berbena, dantzaldi eta erromerietara eta dantza ikuskizunetara herri txikiak.

45 urte edo gutxiago dituztenen artean gainerako taldeetan baino gehiagok hartzen dute parte ekintza gehienetan, salbu eta dantza ekitaldietan eta danborradetan (horietara 30 eta 65 urte bitartekoak joaten dira gehien) eta haurrentzako jolas edo ikuskizunetan (horietara 30 eta 45 urte bitartekoak joaten dira gehien).

Un 73% de las y los ciudadanos suelen ir a ver fuegos artificiales, un 65% a conciertos, un 52% a pasacalles, txarangas o desfiles de cuadrillas, un 50% a las barracas, un 47% a verbenas, bailes o romerías, un 46 a espectáculos de danzas, un 39% a tamborradas y un 38% a juegos o espectáculos infantiles.

Entre las y los alaveses son más que en el resto de los grupos quienes van a pasacalles, txarangas o desfiles de cuadrillas, a verbenas, bailes y romerías y a las barracas, en este último caso junto con las y los vizcaínos. Las y los guipuzcoanos y vizcaínos van más que las y los alaveses a ver fuegos artificiales, a espectáculos de danzas, y a juegos o espectáculos infantiles, y las y los guipuzcoanos también a tamborradas.

Quienes viven en municipios medianos o grandes van más que el resto a ver fuegos artificiales y las barracas; quienes viven en municipios medianos o pequeños a pasacalles, txarangas y desfiles de cuadrillas y a espectáculos y juegos infantiles, y quienes viven en pueblos pequeños también a verbenas, bailes y romerías y a espectáculos de danzas.

Quienes tienen 45 años o menos participan más que el resto en la mayoría de los actos, excepto en los espectáculos de danzas y las tamborradas (donde van más quienes tienen entre 30 y 65 años) y en los juegos o espectáculos infantiles (donde van más quienes tienen entre 30 y 45 años).

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Parte hartzea jai ekintzetan II / Participación en actos festivos II

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Euskal Herriko jaietan ohikoak diren ekintza hauei buruz esadazu mesedez horietara joaten zaren edo parte hartzen duzun ala ez. /

De las siguientes actividades habituales en fiestas del País Vasco, dígame si suele participar o asistir a ellas.

BAIEZKO ERANTZUNEN EHUNEKOA / PORCENTAJE DE RESPUESTAS AFIRMATIVAS	2007KO URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
HERRI KIROLETARA / DEPORTE RURAL	35	28	36	35	47	35	26	42	27	33	38	38	25
TXAPELKETA GASTRONOMIKOETARA / CONCURSOS GASTRONÓMICOS.....	34	26	39	28	48	34	25	36	31	31	37	37	28
HERRI BAZKARI EDO AFARIETARA / COMIDAS O CENAS POPULARES	34	30	36	34	52	32	27	38	31	42	37	34	23
KIROL LEHIAKETETARA / CAMPEONATOS DEPORTIVOS.....	33	25	32	37	44	32	27	44	21	36	36	35	22
MEZATARA EDO TA BESTE EKINTZA ERLIJIOSOETARA / MISA U OTROS ACTOS RELIGIOSOS.....	26	30	23	30	30	25	26	21	32	9	14	30	59
BERTSOLARIAK ENTZUTERA / BERTSOLARIS	21	15	21	24	32	21	14	22	20	18	18	25	22
ZEZEN, ENTZIERRO, SOKA-MUTURRETARA / CORRIDAS DE TOROS, ENCIERROS, SOKA-MUTURRA.....	19	22	15	26	22	17	20	23	16	25	17	20	16

Herritarren %35 jaietan herri kirolak ikustera joaten dira, %34 txapelketa gastronomikoetara, beste %34 herri bazkari edo afarietara, %33 kirol txapelketetara, %26 mezatara edo beste ekintza erlijioso batzuetara, %21 bertsoak entzutera eta %19 zezenetara, soka-muturretara edo entzierroetara.

Bizkaitarrek gainerakoek baino neurri handiagoan parte hartzen dute txapelketa gastronomikoetan eta gipuzkoarrek kirol lehiaketetan, eta bi talde horietakoak arabarrak baino gehiago joaten dira herri kirolak ikustera, herri bazkari edo afarietara eta bertsolariak entzutera. Arabarrak eta gipuzkoarrek, aldiz, bizkaitarrak baino gehiago joaten dira mezatara edo bestelako ekintza erlijiosoetara eta zezenetara, soka-muturretara edo entzierroetara.

Ekintza gehienetan gehiago parte hartzen dute herri txikiak herri ertainak eta hiriburuak baino eta gehiago gizonezkoek emakumezkoek baino, mezatara joatea salbu utzita, emakumezkoen artean gehiago joaten baitira. 65 urte edo gehiago dituztenen artean jai ekintza hauetan parte hartzen dutenak gazteagoen artean baino gutxiago dira, salbu eta meza edo ekintza erlijiosoei dagokienean, horretan zaharragoen parte-hartzea handiagoa da eta.

Un 35% de la población suele ir a ver deporte rural durante las fiestas, un 34% a concursos gastronómicos, otro 34% a comidas o cenas populares, un 33% a campeonatos deportivos, un 26% a misa u otros actos religiosos, un 21% a escuchar bertos y un 19% a los toros, encierros o soka-muturra.

Las y los vizcaínos participan en mayor medida que el resto en concursos gastronómicos y las y los guipuzcoanos en campeonatos deportivos, y ambos colectivos acuden en mayor medida que las y los alaveses a ver deporte rural, a comidas o cenas populares y a escuchar bertsolaris. Alaveses y guipuzcoanos, en cambio, acuden más que las y los vizcaínos a misa y otros actos religiosos y a los toros, soka-muturra o encierros.

En la mayoría de los actos festivos participan más quienes residen en municipios pequeños que en los medianos o en las capitales, y más los hombres que las mujeres, excepto en misas y otros actos religiosos, a los que acuden más las mujeres. La participación en estos actos festivos es menor entre las personas de 65 o más años, que entre las y los menores, excepto en el caso de las misas y actos religiosos, en los que participan más los mayores.

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Parte hartzea herri ohituretan / Participación en costumbres populares

(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Orain herri ohitura batzuk aipatuko dizkizut. Esadazu mesedez gaur egun horrelako ohituren bat duzun, lehen izan zenuen edo inoiz ez duzun izan. /
Le voy a mencionar algunos usos y costumbres populares. Por favor, dígame si actualmente tiene dicha costumbre, si la tuvo alguna vez o si no la ha tenido nunca.

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA/ SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	Txikia PEQUEÑO	ERTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
BERTAKO PRODUKTUEN FERIETARA JOAN / ASISTIR A FERIAS DE PRODUCTOS AUTÓCTONOS													
GAUR EGUN / ACTUALMENTE	63	52	64	66	71	67	53	64	62	56	71	69	49
LEHEN / ANTES	16	20	17	15	16	15	18	15	18	12	13	16	27
INOIZ EZ / NUNCA	20	27	19	18	13	17	28	20	19	30	15	15	24
ED-EE / NS-NC	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
ERDI AROKO AZOKETARA JOAN / ASISTIR A MERCADOS MEDIEVALES													
GAUR EGUN / ACTUALMENTE	59	66	61	54	61	64	53	59	60	58	69	63	40
LEHEN / ANTES	14	12	15	14	16	14	14	13	15	10	12	14	24
INOIZ EZ / NUNCA	26	21	23	31	23	21	32	27	24	30	19	23	35
ED-EE / NS-NC	1	1	1	1	0	1	0	1	1	2	1	0	0
SAN JUAN EGUNEO SUA IKUSTERA JOAN / IR A LA HOGUERA DE SAN JUAN													
GAUR EGUN / ACTUALMENTE	43	36	37	56	51	46	35	43	43	56	51	41	20
LEHEN / ANTES	41	39	45	34	37	42	41	42	40	26	35	43	62
INOIZ EZ / NUNCA	16	25	17	9	11	11	23	15	16	17	13	16	18
ED-EE / NS-NC	0	0	0	1	0	1	0	0	1	1	1	0	0
ERROMERIREN BATERA JOAN (ARANTZAZU, ARRATE, BEGOÑA, ARMENTIA...) / IR A ALGUNA ROMERÍA (ARANTZAZU, ARRATE, BEGOÑA, ARMENTIA...)													
GAUR EGUN / ACTUALMENTE	24	40	21	22	32	20	23	23	24	21	27	29	16
LEHEN / ANTES	32	33	33	29	35	31	30	31	32	16	26	35	53
INOIZ EZ / NUNCA	44	26	46	48	33	48	46	45	42	62	47	36	31
ED-EE / NS-NC	1	0	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	0
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herritarren %63k bertako produktuen ferietara joateko ohitura dute eta beste %16 lehen joaten ziren; %59 erdi aroko azoketara joaten dira eta beste %14 lehen joaten ziren; %43k San Juan sua ikustera joateko ohitura dute eta beste %41 lehen joaten ziren eta %24 erromeriarren batera joaten dira eta %32 orain ez baina lehen joaten ziren.

Bizkaitarrak eta gipuzkoarrak arabarrak baino gehiago joaten dira bertako produktuen azoketara eta gipuzkoarrak San Juan eguneko sua ikustera ere bai. Arabarrek, aldiz, ohitura handiagoa dute gainerakoek baino erdi aroko azoketara eta erromerietara joateko. Oro har herri txikietan bizi direnek gainerakoek baino neurri handiagoan dituzte ohitura horiek, erdi aroko azoken kasuan herri ertainetakoekin batera. 30 eta 64 urte bitartekoek dituzte ohitura horiek gehien, San Juan eguneko sua ikustea ez beste, ohitura hori gazteenek neurri handiagoan baitute.

Un 63% de la ciudadanía suele ir a ferias de productos autóctonos y otro 16% solía ir antes; un 59% acude a mercados medievales y otro 14% acudía antes; un 43% va a la hoguera de San Juan y otro 41% iba antes, y un 24% va a alguna romería y otro 32% ya no pero antes sí iba.

Las y los vizcaínos y guipuzcoanos van más que las y los alaveses a las ferias de productos autóctonos, y las y los guipuzcoanos también a la hoguera de San Juan. En cambio entre las y los alaveses son más que en el resto quienes tienen costumbre de ir a mercados medievales y romerías. En general quienes residen en municipios pequeños tienen estas costumbres en mayor medida que el resto, junto con las y los de pueblos medianos en el caso de los mercados medievales. Estas costumbres están más extendidas entre quienes tienen entre 30 y 64 años, excepto ir a la hoguera de San Juan, que está más extendida entre las y los más jóvenes.

Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades

Herri-jaien eta ohituren garrantzia euskal kulturaren / Importancia de las fiestas y costumbres populares en la cultura vasca

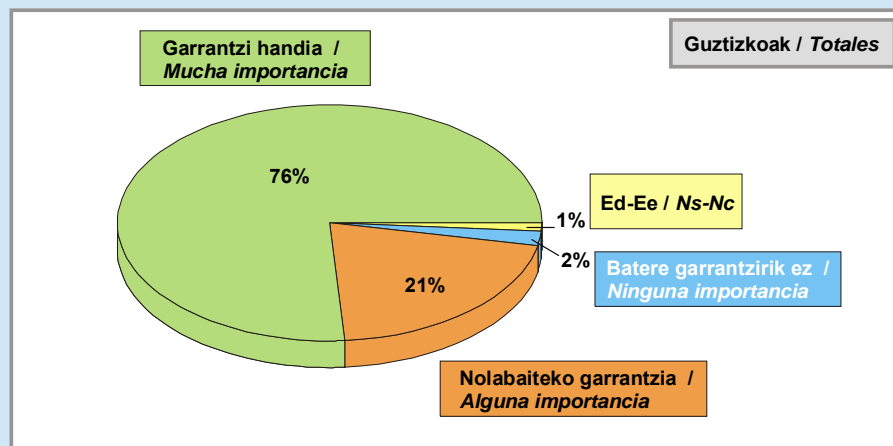
(GUZTIZKOAK ETA KOLEKTIBOKA / TOTALES Y POR COLECTIVOS)

Zure ustez, euskal kulturaren barruan, zenbateko garrantzia dute herri-jaiak eta ohiturek? /

En su opinión, dentro de la cultura vasca, ¿qué importancia tienen las fiestas y costumbres populares?

	2007ko URRIA OCTUBRE 2007	LURRALDEA TERRITORIO			UDALERRIAREN TAMAINA TAMAÑO DE MUNICIPIO			SEXUA / SEXO		ADIN TALDEAK GRUPOS DE EDAD			
		ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA	TXIKIA PEQUEÑO	ÉRTAINA MEDIANO	HIRIBURUA CAPITAL	GIZONEZKOA VARÓN	EMAKUMEZKOA MUJER	18-29	30-45	46-64	≥65
GARRANTZI HANDIA / MUCHA IMPORTANCIA	76	70	74	82	77	77	74	76	76	79	79	76	69
NOLABAITEKO GARRANTZIA / ALGUNA IMPORTANCIA	21	27	22	16	20	19	23	21	20	18	18	21	27
BATERE GARRANTZIRIK EZ / NINGUNA IMPORTANCIA	2	1	2	1	2	2	2	2	1	2	1	2	2
ED-EE / NS-NC	1	1	2	1	1	2	1	1	2	1	1	1	2
(EHUNEKO BERTIKALAK) / (PORCENTAJES VERTICALES)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Herri-jaien eta ohituren garrantzia euskal kulturaren / Importancia de las fiestas y costumbres populares en la cultura vasca



EAEko lau herritarretatik hiruk (%76k) uste dute herrietako jaiak eta ohiturek garrantzi handia dutela euskal kulturaren, %21ek nolabaiteko garrantzia dutela eta %2k ez dutela inolako garrantzirik. %1ek ez du erantzun.

Gipuzkoarrek eta 65 urte baino gutxiago dituztenek gainerakoek baino neurri handixeagoan adierazi dute herrietako jaiak eta ohiturek euskal kulturaren garrantzi handia dutela.

Tres de cada cuatro habitantes de la CAPV (76%) creen que las fiestas y costumbres populares tienen mucha importancia dentro de la cultura vasca, un 21% que tienen alguna importancia y un 2% que no tienen ninguna importancia. Un 1% no contesta.

Las y los guipuzcoanos y quienes tienen menos de 65 años creen en mayor medida que el resto que las fiestas y costumbres populares tienen mucha importancia en la cultura vasca.

Zehaztasun teknikoak / *Ficha técnica*

Txosten honetan aurkezten den informazioa **2006 eta 2007an** egindako hainbat laginalditan jaso da. Kasu guztietan informazio bilketa galdesorta egituratu eta itxia erabiliz egin zen, Euskal Autonomia Erkidegoko (EAEko) hiru lurraldeetarako lagin adierazgarri bati etxean egindako banakako elkarrizketen bidez. Zehazki, ondokoak dira ikerketa bakoitzaren landa lanaren datak eta laginaren tamaina:

La información que se presenta en este informe se recogió en distintas oleadas durante los años **2006 y 2007**. En todos los casos la recogida de información se realizó a través de entrevista individual mediante cuestionario estructurado y cerrado, realizada a domicilio a una muestra representativa de la población de cada uno de los Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV). Concretamente, estas son las fechas del trabajo de campo y los tamaños muestrales de cada uno de los estudios:

IKERKETA / ESTUDIO	LANDA LANA TRABAJO DE CAMPO	LAGINA / MUESTRA			
		GUZTIRA TOTAL	ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA
Bertsolaritza / Bertsolarismo	2006/02/02-2006/02/20 02/02/2006 – 20/02/2006	2872	612	1278	982
Euskal sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y gastronomía vascas	2006/05/03-2006/05/18 03/05/2006 – 18/05/2006	2874	617	1284	973
Euskal herritarrak eta musika / Las y los vascos y la música	2006/09/26-2006/10/11 26/09/2006 – 11/10/2006	2866	614	1266	986
Gabon jaietako ohiturak / Costumbres de las fiestas navideñas	2007/01/29-2007/02/12 29/01/2007 – 12/02/2007	2891	629	1280	982
Euskararen aldeko jaiak / Las fiestas a favor del euskera	2007/04/17-2007/05/02 17/04/2007 – 02/05/2007	2880	624	1280	976
Herri eta hirietako jaiak / Fiestas de pueblos y ciudades	2007/09/25-2007/10/10 25/09/2007 – 10/10/2007	2882	619	1287	976

Gizabanakoen hautaketa prozedura polietapiko eta estratifikatuaren bidez egin zen, ausazko ibilbideak erabiliz –214 laginketa abiapunturekin¹ –, ondoren pertsonak sexuaren, adinaren eta lan egoeraren arabera kuoten bidez aukeratuz. Emaitzak hiru lurraldeetako biztanleria zentsuaren eta 2005eko Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeetako boto oroimenaren arabera haztatu dira.

Ikerketaren **diseinua, emaitzen azterketa eta txostenaren idazketa** Prospekzio Soziologikoen Kabineteari dagozkio soilik. Bestalde, informazio bilketa Lurra eraikina, Txingurri pasealekua 28-30, 2, 20017 Donostia helbidean dagoen *Ikertalde* enpresak egin zuen.

Lagin horiei dagokien **lagin errorearen** estimazioa, erabat ausazkoak diren laginketei egozgarria, $\pm 1,86\%$ eta $\pm 1,87\%$ artean dago EAE osorako, $95,5\%$ eko konfiantza mailarako, $p=q=0,5$ izanik.

Inkestetako batzuk (ikerketaren arabera 54% eta 68% artean) telefono bidez **kontrolatu** dira eta beste batzuk (5% eta 13% artean) etxean bertan. Horrez gain, jasotako galdetegi guztietan kontrol informatiko egokiak egin dira –logika, koherentzia eta heinari buruzkoak-.

La selección se realizó por procedimiento polietápico y estratificado, siguiendo rutas aleatorias -a partir de un total de 214 puntos de muestreo¹ - y con selección de los individuos por cuotas de sexo, edad y situación laboral, siendo posteriormente ponderados los resultados en base a la población y al recuerdo de voto en las Elecciones al Parlamento Vasco de 2005, en cada uno de los tres Territorios.

El **diseño** de la investigación, el **análisis** de los resultados y la **redacción del informe** es responsabilidad exclusiva del Gabinete de Prospección Sociológica. La recogida de información fue realizada por la empresa *Ikertalde*, sita en el edificio Lurra, Paseo Txingurri 28-30, 2, 20017, Donostia-San Sebastián.

El **error muestral** correspondiente a esas muestras, y atribuible en el caso teórico de que las muestras hubieran sido estrictamente aleatorias, oscila entre $\pm 1,87\%$ y $\pm 1,87\%$ para el conjunto de la CAPV, con un nivel de confianza de $95,5\%$ y $p=q=0,5$.

Se han llevado a cabo **controles** telefónicos de algunas de las encuestas (entre un 54% y un 68% según el estudio) y controles domiciliarios de otras (entre un 5% y un 13%). Asimismo, se han realizado todos los controles informáticos pertinentes -lógicos, de coherencia y de rango- en cada uno de los cuestionarios recogidos.

Datuen **fidagarritasuna eta baliotasuna** bermatua dago, bai Euskal Autonomia Erki-degorako (EAErako), baita lurralde bakoitzerako ere, lagin adierazgarri egokiak erabiliz eta inkesten azken emaitzen eta argitaratutako beste kanpo erreferentzia objektibo batzuen arteko desberdintasunen ebaluazioa eginez, azken hau beti ere, datu alderagarriak dauden kasuetan. Zehatzago, ondoko aldagaiei buruz ari gara: batetik 2005eko Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeetako botoaren banaketa erreala eta bestetik adina, sexua, ikasketa maila, lan egoera eta euskararen ezagutza mailari buruzko datu ofizialak.

¹ Hasiera puntu fisiko zehatza ausaz lortu zen hauteskunde sekzio bakoitzeko kale "zation" multzoen artean (azterketarako unitate geografiko txikiena), Eustatek egindako kale izendegien arabera.

La **fiabilidad y validez** de los datos queda garantizada en base al empleo de muestras adecuadamente representativas, tanto para el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV) como para cada uno de los tres Territorios Históricos, así como mediante la evaluación de las diferencias entre los resultados finales de las encuestas con otras referencias externas objetivas publicadas, siempre que existen datos contrastables. Nos referimos, concretamente, a la distribución oficial real de voto en las Elecciones al Parlamento Vasco de 2005 y a las cifras oficiales de edad, sexo, nivel de estudios, situación laboral y nivel de euskaldunización.

¹ El lugar físico concreto de inicio se obtuvo aleatoriamente del conjunto de "tramos" de calles incluidos en cada sección electoral (unidad geográfica mínima de análisis), según los callejeros elaborados por el Eustat.